叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , [meɪ] 4th , - .
Volume 108 , May 4th , 1895 .
体积 - , 可能 4th , - .

第 108 卷，1895 年 5 月 4 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[meɪ] [deɪ] .
MAY DAY .
可能 天 .

劳动节。

(['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] .)
(Strictly according to Precedent .)
(严格来说 根据 到 先例 .)

（严格按照先例。）

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [sə'luːt] [ðə; ði] [deɪ] ;
Open the windows , salute the day ;
打开 这 视窗 , 礼炮 这 天 ;

打开窗户，迎接新的一天；

['welkəm] , ['welkəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] .
Welcome , welcome the First of May .
欢迎 , 欢迎 这 第一的 的 可能 .

欢迎，欢迎五一节。

['ɛvriˌθɪŋz] [tʃeɪndʒd] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Everything's changed , or ought to be ,
一切都是 已更改 , 或者 应该 到 是 ,

一切都变了，或者说应该变了。

[bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɒn] [hedʒ] [ænd; ənd] [triː] .
Buds are bursting on hedge and tree .
花蕾 是 爆发 在 对冲 和 树 .

树篱和树木上都冒出了嫩芽。

[swiːt] [wɪndz; waɪndz] [briːð] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ɔː(r)] [saʊθ]
Sweet winds breathe from the West or South
甜的 风 呼吸 从 这 西方 或者 南

和煦的微风从西边或南边吹来

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meɪdnz] [maʊθ] .

Soft	**as**	**a**	**kiss**	**from**	**a**	**maiden's**	**mouth**	**.**
柔软的	作为	一个	吻	从	一个	少女的	嘴	.

温柔如少女的吻。

['evriθɪŋ] [spi:ks] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Everything	**speaks**	**of**	**warmth**	**and**	**love**	**,**
一切	说话	的	温暖	和	爱	,

一切都洋溢着温暖和爱意。

[braɪt] [ɪz][ðə; ðɪ][sʌn][ɪn][ðə; ðɪ][blu:] [ə'bʌv] .

Bright	**is**	**the**	**sun**	**in**	**the**	**blue**	**above**	**.**
明亮的	是	这	太阳	在	这	蓝色的	多于	.

天上蓝光灿烂，太阳高照。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [aɪ] [nəʊ] .

Out	**in**	**the**	**woods**	**,**	**I**	**know**	**.**
出去	在	这	树林	,	我	知道	.

我知道，就在树林里。

[aɪ] [nəʊ] ,

I	**know**	**,**
我	知道	,

我知道，

[fɜ:(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'gləʊ] .

Fur	**and**	**feather**	**are**	**all**	**aglow**	**.**
毛皮	和	羽毛	是	全部	闪耀	.

皮毛和羽毛都闪闪发光。

['daʊni] ['ræbɪts] [wɪð] ['dʒu:əl] [aɪz]

Downy	**rabbits**	**with**	**jewel**	**eyes**
绒毛状	兔子	和	宝石	眼睛

毛茸茸的兔子，眼睛像宝石一样闪闪发光

[dɑ:t] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [sə'praɪz] .

Dart	**about**	**in**	**a**	**wild**	**surprise**	**.**
镖	关于	在	一个	荒野	惊喜	.

突然间，出其不意地四处乱窜。

['jeləʊ] - [bɪld] ['blækbɜ:d] , ['spekld] [θrʌʃ] ,

Yellow	**-**	**billed**	**blackbird**	**,**	**speckled**	**thrush**	**,**
黄色的	-	账单	黑鸟	,	斑驳的	画眉	,

黄嘴黑鹂、斑鸫

[pɔ:(r)][ðeə(r)] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['tju:nfl] [gʌʃ] .

Pour	**their**	**notes**	**in**	**a**	**tuneful**	**gush**	**.**
倒	他们的	笔记	在	一个	悦耳动听	喷	.

他们的音符如美妙的泉水般倾泻而出。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

And	**all**	**the**	**neat**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
和	全部	这	整洁的	小的	男孩们	和	女孩们	,

还有所有那些可爱的小男孩和小女孩们，

[wɪð] [kli:n] [freʃ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][heə(r)][ɪn][kɜ:rlz] ,

With	**clean**	**fresh**	**faces**	**and**	**hair**	**in**	**curls**	**,**
和	干净的	新鲜的	面孔	和	头发	在	卷发	,

面容清爽，头发卷曲，

[sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , " [hʊ'reɪ] , [hʊ'reɪ] !

Sing	**in**	**a**	**chorus**	**,**	**"**	**Hurray**	**,**	**hurray**	**!**
唱歌	在	一个	合唱	,	"	欢呼	,	欢呼	!

齐声高唱："万岁，万岁！"

['eɪprəlz] [gɒn] ， [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] ！

April's	gone	,	it's	the	First	of	May	!
四月的	已消失	，	它是	这	第一的	的	可能	！

四月已逝，今天是五一节！

" [ðæts] [haʊ] [ai] [dremt] [maɪ] [meɪ] - [deɪ] [driːm] ；

"	That's	how	I	dreamt	my	May	-	day	dream	;
"	那就是	如何	我	梦见	我的	可能	-	天	梦	；

“这就是我五一节的梦境；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːm] .

But	things	are	not	what	they	ought	to	seem	.
但	事物	是	不是	什么	他们	应该	到	似乎	.

但事情并非表面看起来那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] — [waɪ] ， [bles] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [iːst] ，

For	the	wind	—	why	,	bless	me	,	the	wind	is	East	,
为了	这	风	—	为什么	,	保佑	我	,	这	风	是	东方	,

至于风——哎呀，老天，风向是东风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ͡ːdz] [doʊnt] [ˈwɔːbl] [ɔː(r)] [tʃɜːp] [ðə; ði] [liːst] .

And	the	birds	don't	warble	or	chirp	the	least	.
和	这	鸟类	不	颤声	或者	啁啾	这	至少	.

而且这些鸟儿一点也不鸣叫或啁啾。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [gluːm] .

The	whole	of	the	sky	is	wrapped	in	gloom	.
这	所有的	的	这	天空	是	包装	在	愁云	.

整个天空都被阴霾笼罩。

[ænd; ənd] ['faɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm] .

And	fires	are	lighting	in	every	room	.
和	火灾	是	灯光	在	每一个	房间	.

每个房间都燃起了火。

[ænd; ənd] [ai] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [sniːz] [ænd; ənd] [spend] [maɪ] [deɪ]

And	I	shiver	and	sneeze	and	spend	my	day
和	我	颤抖	和	喷嚏	和	花费	我的	天

我浑身发抖，不停打喷嚏，就这样度过了一天。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] - [suːt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] .

In	a	winter	-	suit	on	the	First	of	May	.
在	一个	冬天	-	套装	在	这	第一的	的	可能	.

五一节，我穿着冬装。

- [ə'baʊt] . — [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [lɑːst] [wiːk] ，

Auk'd	About	.	—	The	skin	of	a	Great	Auk	was	put	up	for	sale	last	week	,
-	关于	.	—	这	皮肤	的	一个	伟大的	奥克	曾是	放	向上	为了	销售	最后的	星期	,

大海雀皮拍卖——上周，一张大海雀的皮被拿出来出售。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [praɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [riːtʃt] .

but	the	reserved	price	was	not	reached	.
但	这	预订的	价格	曾是	不是	达到	.

但最终成交价并未达到保留价。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [bæd] ['əʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən]

Evidently	it	was	of	bad	omen	that	it	should	have	been	put	up	at	an
显然	它	曾是	的	坏的	预兆	那	它	应该	有	到过	放	向上	在	一个

" [ɔːk] - [ʃʌn] .

"	Auk	-	shun	.
"	奥克	-	回避	.

显然，把它挂在“奥克顺”是个不祥之兆。

" [ðə; ði] [nju:] [bɔɪ] !
" THE NEW BOY !
" 这 新的 男生 !

"新来的男孩！"

" [lʊk] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['əʊvəkəʊt] . "
" Look , Father , this is your new Overcoat . "
" 看 , 父亲 , 这 是 你的 新的 大衣 . "

"父亲，你看，这是您的新外套。"

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ˌaɪ 'ti:][fɪts][ju:; jʊ]['kæpɪt(ə)li] ! "
" By George , it fits you capitally ! "
" 经过 乔治 , 它 适合 你 资本 ! "

"我的天哪，这件衣服简直太适合你了！"

" [jes] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] !
" Yes , doesn't it !
" 是的 , 不 它 !

"是啊，不是吗！"

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][weə(r)][maɪ][əʊld] [kləʊðz] !
You will now be able to wear my Old Clothes !
你 将要 现在 是 有能力的 到 穿 我的 老的 衣服 !

你现在可以穿我的旧衣服了!

" [drə'mætɪk] ['fæməli] ['laɪknəs] .
" DRAMATIC FAMILY LIKENESS .
" 戏剧性 家庭 相似 .

"惊人的家族相似度。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:spɔ:t] , ['ri:s(ə)ntli] [prə'dju:st] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
For the plot of The Passport , recently produced with a fair amount of
为了 这 阴谋 的 这 护照 , 最近 生产 和 一个 公平的 数量 的
[sək'ses] [æt; ət] ['tɛriz] ['θɪətə(r)] ,
success at Terry's Theatre ,
成功 在 特里的 剧院 ,

最近在特里剧院上演并取得相当成功的话剧《护照》的剧情是这样的：

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [əd'mɪt][ðeə(r)] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['sævɪdʒɪz] ['nɒv(ə)l] , [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [waɪf] .
the authors admit their indebtedness to Colonel Savage's novel , My Official Wife .
这 作者 承认 他们的 负债 到 上校 野蛮人的 小说 , 我的 官方的 妻子 .

作者们承认他们受到了萨维奇上校的小说《我的正式妻子》的启发。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [plɒt] [beəz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient]
Oddly enough , this plot bears a considerable resemblance to that of The Orient
奇怪 足够的 , 这 阴谋 熊 一个 大量 相似 到 那 的 这 东方
[ɪk'spres] ,
Express ,
表达 ,

奇怪的是，这个故事的情节与《东方快车》的情节颇为相似。

[ə; eɪ] [pi:s] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌædæp'teɪʃn] [wɒz; wəz] [prə'dju:st]
a piece " made in Germany , " of which the English adaptation was produced
一个 片 " 制成 在 德国 , " 的 哪个 这 英语 适应 曾是 生产
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这是一部"德国制造"的作品，其英文改编版是在这里制作的。

[æt; ət]['deɪli:z] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['si:z(ə)n] .
at Daly's , during his season .
在 戴利 , 期间 他的 季节 .

在 Daly 的赛季期间。

[ɪn] [ðɪs] [piːs] , [ai] . [iː] . , [ðə; ði]['ɔːrient] [ɪk'spres] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['tʊərɪst] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)]

In	this	piece	,	i	.	e	.	,	The	Orient	Express	,	a	gentleman	has	tourist	tickets	for
在	这	片	,	我	.	e	.	,	这	东方	表达	,	一个	绅士	有	游客	门票	为了

[hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] ;

himself	and	wife	;
他自己	和	妻子	;

在这部作品《东方快车》中，一位绅士为自己和妻子购买了旅游车票；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] - ,

but	his	wife	,	after	disposing	of	her	ticket	to	a	professional	cicérone	,
但	他的	妻子	,	后	处置	的	她	票	到	一个	专业的	-	,

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [ə'ləʊn] ,

returns	to	England	alone	,
返回	到	英格兰	独自的	,

但是他的妻子在卖掉了她的职业侍酒师的票后，独自返回了英国。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['trævəlɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] , [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

while	her	husband	,	travelling	on	business	,	continues	his	journey	.
尽管	她	丈夫	,	旅行	在	商业	,	继续	他的	旅行	.

而她的丈夫则继续他的出差之旅。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [səʊld] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tʃiːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

The	cicérone	has	sold	the	ticket	cheap	to	a	lady	,
这	-	有	卖	这	票	便宜的	到	一个	女士	,

售票员把票低价卖给了一位女士。

[huː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

who	is	therefore	compelled	to	travel	under	the	name	inscribed	on	the	ticket	,
WHO	是	所以	被迫	到	旅行	在下面	这	姓名	铭文	在	这	票	,

因此，他/她必须使用机票上所列的姓名出行。

[ænd; ənd] [faindz] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði]

and	finds	herself	in	the	same	carriage	with	the	gentleman	who	has	the
和	发现	她自己	在	这	相同的	运输	和	这	绅士	WHO	有	这

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['tɪkɪt] ,

corresponding	ticket	,
相应的	票	,

她发现自己和持有相应车票的那位先生同乘一节车厢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nems] , [hændz] [bæk] [bəuθ] ['tɪkɪts] [tuː; tə]

and	the	ticket	-	collector	,	seeing	the	same	names	,	hands	back	both	tickets	to
和	这	票	-	集电极	,	看到	这	相同的	姓名	,	双手	后退	两个都	门票	到

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

the	gentleman	,
这	绅士	,

检票员看到两张票上的名字都一样，便把两张票都还给了这位先生。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['strɪktli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

and	tries	to	keep	the	carriage	strictly	reserved	for	them	all	the	way	,
和	尝试	到	保持	这	运输	严格	预订的	为了	他们	全部	这	方式	,

并试图全程为他们保留车厢。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'tempt] [hiː; hi] [feɪlz] , [ænd; ənd] [hens] [ə'raɪz] , [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ,

in	which	attempt	he	fails	,	and	hence	arise	,	on	their	return	to	England	,
在	哪个	试图	他	失败	,	和	因此	出现	,	在	他们的	返回	到	英格兰	,

这次尝试失败了，因此，当他们返回英国时，他重新振作起来。

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] .

complications	analogous	to	those	of	The	Passport	.
并发症	类似的	到	那些	的	这	护照	.

与护照相关的复杂情况。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [waɪf] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['fɑ:sɪk(ə)l] [pleɪ] ,

Was	**the**	**novel**	**of**	**My**	**Official**	**Wife**	**written**	**before**	**the**	**German**	**farcical**	**play**	**,**
曾是	这	小说	的	我的	官方的	妻子	书面	前	这	德语	滑稽的	玩	,

小说《我的正妻》的创作时间早于德国滑稽剧吗?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] ?

or	**is**	**it**	**only**	**a**	**family**	**likeness**	**?**
或者	是	它	仅有的	一个	家庭	相似	?

或者仅仅是家族相似?

" [ɪl][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ][lɔɪn] .

"	**Il**	**ira**	**loin**	**.**
"	il	伊拉	腰部	.

"Il ira loin。

" — ['dɑ:ktər; draɪv] .

"	**—**	**Dr**	**.**
"	—	博士	.

——博士

[fə'rɑ:r] , [naʊ] ['tʃæplɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['spi:kə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [di:n] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

Farrar	**,**	**now**	**Chaplain**	**to**	**the**	**Speaker**	**,**	**has**	**been**	**made**	**Dean**	**of**	**Canterbury**	**.**
法拉尔	,	现在	牧师	到	这	扬声器	,	有	到过	制成	院长	的	坎特伯雷	.

现任议长牧师法拉尔已被任命为坎特伯雷大教堂院长。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:nəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] .

From	**the**	**Deanery**	**to**	**a**	**Bishopric**	**is**	**but**	**a**	**step**	**.**
从	这	院长	到	一个	主教区	是	但	一个	步	.

从教长职位到主教职位，只是一步之遥。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɑ:(r)] , [wɪl] [gəʊ] [fə'rɑ:r] [ænd; ənd][feə(r)]['betə(r)] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . .

He	**has**	**gone**	**Far**	**,**	**will**	**go**	**Farrar**	**and**	**fare**	**better**	**. . .**	**and**	**then**	**. . .**
他	有	已消失	远的	,	将要	去	法拉尔	和	票价	更好的	. . .	和	然后	. . .

他已经走得很远，还会走得更远，而且会过得更好.....然后.....

[fə'rɑ:r] - [wel] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] !

Farrar	**-**	**well**	**to**	**all**	**his**	**greatness**	**!**
法拉尔	-	出色地	到	全部	他的	伟大	!

向法拉尔致敬，他非常伟大!

[straɪks] - [lɑ:] [məʊd] [di:]['pærɪs] .

STRIKES	**À**	**LA**	**MODE**	**DE**	**PARIS**	**.**
罢工	-	洛杉矶	模式	德语	巴黎	.

STRIKES À LA MODE DE PARIS.

([frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - ['si:kə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .)

(	**From**	**the**	**Diary**	**of**	**a**	**Pleasure**	**-**	**seeker**	**of**	**the**	**Future**	**.**	**)**
(	从	这	日记	的	一个	乐趣	-	寻求者	的	这	未来	.	)

(摘自《未来享乐主义者的日记》)

[rəʊz] ['ɜ:li] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rose	**early**	**,**	**intending**	**to**	**have**	**a**	**real**	**good**	**time**	**of**	**it**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**
玫瑰	早期的	,	意图	到	有	一个	真实的	好的	时间	的	它	,	在	尽管如此	的	这

['ri:s(ə)nt] [dɪs'tɜ:rbəns] .

recent	**disturbances**	**.**
最近的	干扰	.

尽管最近发生了一些动乱，但他还是早早起床，打算好好享受一番。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒə(r)] , [wɔː(r)][maɪ] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] [kəʊt][ænd; ənd] [ʃel] - [dɪˈfaɪɪŋ]

As	a	precautionary	measure	,	wore	my	bullet	-	proof	coat	and	shell	-	defying
作为	一个	预防	措施	,	穿着	我的	子弹	-	证明	外套	和	壳	-	反抗

[buːts] .

boots	.
靴子	.

为了以防万一，我穿上了防弹外套和防弹靴。

[ˈkærid] [ˈɔːlsəʊ][maɪ] [ˈɑːmə(r)] - [ˈpleɪtɪd] [ʌmˈbrelə] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ([ɒn] [ɪˈmɜːrdʒənsi])

Carried	also	my	armour	-	plated	umbrella	,	which	can	be	used	(	on	emergencies	)
携带	还	我的	盔甲	-	镀	伞	,	哪个	能	是	用过的	(	在	紧急情况	)

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [kwɪk] - [ˈfaɪərɪŋ] [gʌnz] .

as	a	shield	to	quick	-	firing	guns	.
作为	一个	盾	到	快的	-	射击	枪支	.

我还携带了我的防弹伞，在紧急情况下可以用作抵挡速射枪的盾牌。

[lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [ˈsplendɪd] .

Looked	out	of	window	,	and	found	the	weather	splendid	.
看起来	出去	的	窗户	,	和	成立	这	天气	灿烂	.

向窗外望去，发现天气晴朗。

[ˈfaɪərɪŋ] , [tuː] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt]) ,

Firing	,	too	(	which	I	had	heard	every	now	and	again	during	the	night	)	,
射击	,	也	(	哪个	我	有	听到	每一个	现在	和	再次	期间	这	夜晚	)	,

[ˈsiːmɪŋli] [ɔːl][bʌt; bət] [siːst] .

seemingly	all	but	ceased	.
似乎	全部	但	停止	.

夜间我时不时听到的枪声似乎也几乎停止了。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈpaʊə(r)] [ˈkɔːʃən] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]

On	reaching	the	street	,	representative	of	the	Civil	Power	cautioned	me	to	be
在	到达	这	街道	,	代表	的	这	民用	力量	警告	我	到	是

[ˈkeəf(ə)l] .

careful	.
小心	.

到达街道后，民政部门的代表提醒我小心。

[θæŋkt] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɜːtəsi] ,

Thanked	the	representative	for	his	courtesy	,
谢谢	这	代表	为了	他的	礼貌	,

感谢这位代表的礼貌接待。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [hʌzˈɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɒtɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [drɔːn] [ˈseɪbəz] .

and	asked	why	a	squadron	of	hussars	were	trotting	past	with	drawn	sabres	.
和	问	为什么	一个	中队	的	骠骑兵	是	小跑	过去的	和	绘制	军刀	.

然后问为什么一队骠骑兵拔出马刀小跑经过。

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːp]

Was	told	that	the	soldiers	were	engaged	in	the	protection	of	a	sweep
曾是	讲述	那	这	士兵	是	已订婚的	在	这	保护	的	一个	扫

[ˈdʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] - [kɑːt] .

journeying	to	his	work	in	a	donkey	-	cart	.
旅程	到	他的	工作	在	一个	驴	-	大车	.

据说士兵们正在保护一名乘驴车去上班的扫雷兵。

[ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,

Started	for	a	stroll	,
开始	为了	一个	漫步	,

开始散步，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [ˈfaɪəd][ɪn]

but	had	to	seek	shelter	in	a	doorway	from	a	volley	of	bullets	fired	in
但	有	到	寻找	庇护所	在	一个	门口	从	一个	截击	的	子弹	被解雇	在

[ðə; ðiː][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈɜːli] [ˈmɪlkmən] .

the	direction	of	the	early	milkman	.
这	方向	的	这	早期的	送奶工	.

但他不得不躲在门口，以躲避向早起送奶工方向射来的一阵子弹。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðə; ðiː] [fuːd] [səˈplaɪ] [wʊd] [biː; biː] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)]

From	this	demonstration	I	gathered	that	the	food	supply	would	be	still	further
从	这	示范	我	聚集	那	这	食物	供应	会	是	仍然	更远

[rɪˈstrɪktɪd] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː][men][ɒn] [straɪk] .

restricted	owing	to	the	action	of	the	men	on	strike	.
受限制的	欠款	到	这	行动	的	这	男人	在	罢工	.

从这次示威活动中我了解到，由于罢工工人的行动，食品供应将进一步受到限制。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðiː] [pəˈveɪə(r)] [hæd; həd][ˈbiːt(ə)n][ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] , [ədˈvɑːnst] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈstrɒŋli] -

After	the	purveyor	had	beaten	a	hasty	retreat	,	advanced	upon	a	strongly	-
后	这	供应商	有	被打败	一个	仓促	撤退	,	先进的	之上	一个	强烈	-

[ˈfɔːtɪfaɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

fortified	position	,
强化	位置	,

在供应商仓皇撤退之后，我方向一个防御坚固的阵地发起进攻。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; biː] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ə; eɪ] [ˈdʌbli] - [ɪnˈtrentʃt] [kæb]

which	turned	out	to	be	,	as	I	expected	it	would	,	a	doubly	-	entrenched	cab
哪个	转向	出去	到	是	,	作为	我	预期的	它	会	,	一个	双倍	-	根深蒂固的	出租车

- [stænd] .

-	stand	.
-	站立	.

结果不出我所料，那是一个防御严密的双层出租车停靠站。

[ˈəʊnli][wʌn] [ˈviːəkl] [ɒn][ðə; ðiː][ræŋk] .

Only	one	vehicle	on	the	rank	.
仅有的	一	车辆	在	这	秩	.

队伍中只有一辆车。

[ɪnˈgeɪdʒd][ðə; ðiː][ˈkæbmən] .

Engaged	the	cabman	.
已订婚的	这	出租车司机	.

和出租车司机搭上了车。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɔː(r)] [frend] , [faʊnd] [ðə; ðiː] [speɪs] [æt; ət][maɪ]

Although	I	was	unaccompanied	by	a	relative	or	friend	,	found	the	space	at	my
虽然	我	曾是	无人陪伴	经过	一个	相对的	或者	朋友	,	成立	这	空间	在	我的

[dɪˈspəʊz(ə)l] [dɪˈstɪŋktli] [ˈlɪmɪtɪd] .

disposal	distinctly	limited	.
处理	明显地	有限的	.

虽然我没有亲戚朋友陪伴，但我发现我能使用的空间非常有限。

[ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː][fɔː(r)] - [ˈwiːlə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ˈkʌstəməri]

The	top	of	the	four	-	wheeler	was	,	of	course	,	occupied	by	the	customary
这	顶部	的	这	四	-	惠勒	曾是	,	的	课程	,	占领	经过	这	习惯

[ˈrɒkɪt] [ˈpɑːti] .

rocket	party	.
火箭	派对	.

当然，四轮车的顶部被惯例的火箭派对占据了。

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd][ɪts]['juːʒuəl]['sentri] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	box	had	its	usual	sentry	,	carrying	a	couple	of	revolvers	and	a
这	盒子	有	它是	通常	哨兵	,	携带	一个	夫妻	的	左轮手枪	和	一个

[sɜːtʃ] - [lait] .

search	-	light	.
搜索	-	光	.

箱子上像往常一样有一名哨兵，带着几把左轮手枪和一盏探照灯。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ʃɑːp,ʃuːtə] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'teɪnd]

Three	of	the	seats	inside	were	occupied	by	sharpshooters	,	and	I	retained
三	的	这	座位	里面	是	占领	经过	神枪手	,	和	我	保留

[ðə; ði] [fɔːθ] .

the	fourth	.
这	第四	.

里面的三个座位被神枪手占了，我坐了第四个。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

"	We	had	better	make	for	the	river	,	"	said	the	officer	in	command	,
"	我们	有	更好的	制作	为了	这	河	,	"	说	这	官	在	命令	,

“我们最好向河边进发，”指挥官说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

and	we	fell	in	with	the	suggestion	.
和	我们	跌倒	在	和	这	建议	.

我们欣然接受了这个建议。

['aʊə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Our	progress	was	comparatively	uneventful	.
我们的	进步	曾是	比较	平静无事	.

我们的进展相对来说比较平静。

['sɜːt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [striːts] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Certainly	at	the	corners	of	streets	we	had	to	run	the	gauntlet	of	a
当然	在	这	角落	的	街道	我们	有	到	跑步	这	手套	的	一个

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;

shower	of	projectiles	of	various	dimensions	;
淋浴	的	抛射物	的	各种各样的	方面	;

当然，在街角，我们不得不冒着各种尺寸的抛射物如雨点般落下的风险；

[stɪl] , [ðə; ði]['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [tɜːnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['aɪən] ,

still	,	the	armour	-	plated	sides	of	the	cab	turned	aside	the	flood	of	iron	,
仍然	,	这	盔甲	-	镀	侧面	的	这	出租车	转向	旁边	这	洪水	的	铁	,

然而，驾驶室的装甲侧壁挡住了如潮水般涌来的铁屑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz] , [baɪ]['laɪɪŋ] [flæt][æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n][rɪ'kwaɪəd] , [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt]['ɪndʒəri] .

and	the	custodians	,	by	lying	flat	as	occasion	required	,	escaped	without	injury	.
和	这	保管人	,	经过	说谎	平坦的	作为	场合	必需的	,	逃脱	没有	受伤	.

而看守人员则根据需要平躺下来，毫发无损地逃脱了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] - [prə'tektɪd] [kæb] , [ai][em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['ɑːməd] ['peni]

Leaving	the	steel	-	protected	cab	,	I	embarked	on	board	an	armoured	penny
离开	这	钢	-	受保护	出租车	,	我	启航	在	木板	一个	装甲	一分钱

['stiːmbəʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

离开钢制防护的驾驶室，我登上了一艘装甲便士蒸汽船。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	made	my	way	down	the	river	.
和	制成	我的	方式	向下	这	河	.

然后我顺流而下。

['fɔːtʃənətli]	,
Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði]	['helmzmən]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'riːn]	[maɪnz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[leɪd]
the	**helmsman**	**was**	**able**	**to**	**avoid**	**the**	**submarine**	**mines**	**which**	**had**	**been**	**laid**
这	舵手	曾是	有能力的	到	避免	这	潜艇	矿井	哪个	有	到过	铺设

[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃeəmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[straɪk]	[kə'mɪti]	.
by	**the**	**Chairman**	**of**	**the**	**Strike**	**Committee**	**.**
经过	这	主席	的	这	罢工	委员会	.

舵手成功避开了罢工委员会主席布设的水雷。

['aʊə(r)]	['vɔɪɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	['rendəd]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɔː'piːdəʊz]	.
Our	**voyage**	**was**	**also**	**rendered**	**exciting**	**by**	**the**	**torpedoes**	**.**
我们的	航程	曾是	还	渲染	激动人心	经过	这	鱼雷	.

鱼雷也让我们的航程变得惊险刺激。

['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[pɪə(r)]	,	[aɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[lænd]	,
Having	**reached**	**the**	**last**	**pier**	**,**	**I**	**returned**	**to**	**land**	**,**
拥有	达到	这	最后的	码头	,	我	返回	到	土地	,

到达最后一个码头后，我返回了陆地。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃntli]	['fɔːtʃənət]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[æn; ən]	['ɒmnɪbəs]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ɒn]	[ɪts]
and	**was**	**sufficiently**	**fortunate**	**to**	**catch**	**an**	**omnibus**	**about**	**to**	**start**	**on**	**its**
和	曾是	足够	幸运	到	抓住	一个	综合	关于	到	开始	在	它是

[ɪk'saɪtɪŋ]	[kæm'peɪn]	.
exciting	**campaign**	**.**
激动人心	活动	.

并且非常幸运地赶上了即将开始的精彩旅程的合集巴士。

[ðə; ði]	[ruːt]	,	[wɪtʃ]	[ræn]	['tʃiːfli]	[θruː]	[meɪn]	['θɜːrəʊˌfeəz]	,	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]
The	**route**	**,**	**which**	**ran**	**chiefly**	**through**	**main**	**thoroughfares**	**,**	**extended**	**to**	**the**	**length**
这	路线	,	哪个	跑	主要	通过	主要的	干道	,	扩展	到	这	长度

[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[maɪlz]	.
of	**four**	**miles**	**.**
的	四	英里	.

这条路线主要沿主要干道延伸，全长四英里。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ig'zɜːʃən]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	,
Thanks	**to**	**the**	**exertions**	**of**	**all**	**arms**	**of**	**the**	**service**	**,**
谢谢	到	这	努力	的	全部	武器	的	这	服务	,

感谢军队各部门的共同努力，

[ðə; ði]	['dɪstəns]	[wɒz; wəz]	['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[θriː]	['aʊəz]	.
the	**distance**	**was**	**traversed**	**in**	**about**	**three**	**hours**	**.**
这	距离	曾是	穿越	在	关于	三	小时	.

这段路程大约用了三个小时走完。

['evri]	[ɪntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɒz; wəz]	['hɒtli]	['kɔntest, kən'test]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɒmnɪbəs]	[æt; ət]
Every	**inch**	**of**	**the**	**ground**	**was**	**hotly**	**contested**	**,**	**but**	**the**	**omnibus**	**at**
每一个	英寸	的	这	地面	曾是	热	有争议的	,	但	这	综合	在

[leŋkθ; leŋθ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
length	**won**	**the**	**day**	**.**
长度	韩元	这	天	.

每一寸土地都争夺得异常激烈，但最终公共汽车还是赢得了胜利。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] [kɪld] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)][ræŋk] -

The	losses	on	our	side	consisted	of	a	colonel	killed	,	and	seventy	-	four	rank	-
这	损失	在	我们的	边	由……组成	的	一个	上校	被杀	,	和	七十	-	四	秩	-

[ænd; ənd] - [faɪl] ['wuːndɪd] .

and	-	file	wounded	.
和	-	文件	受伤	.

我方损失包括一名上校阵亡，以及74名士兵受伤。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɹ'aɪkəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] .

The	casualties	on	the	side	of	the	strikers	were	infinitely	more	numerous	.
这	伤亡	在	这	边	的	这	前锋	是	无限地	更多的	很多的	.

罢工一方的伤亡人数要多得多。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['eni]

On	reaching	my	destination	,	I	made	for	home	in	a	balloon	,	thus	escaping	any
在	到达	我的	目的地	,	我	制成	为了	家	在	一个	气球	,	因此	逃脱	任何

['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] .

further	molestation	.
更远	性骚扰	.

到达目的地后，我乘热气球回家，从而避免了进一步的骚扰。

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] .

PRESENTED	AT	COURT	.
呈现	在	法庭	.

已提交法庭。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [aɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] " [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][drə'mætɪk]['kærɪkətʃʊə(r)] " [ɪz] ['biːɪŋ]

Dear	Mr	.	Punch	,	—	I	notice	that	"	an	original	dramatic	caricature	"	is	being
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	我	注意	那	"	一个	原来的	戏剧性	漫画	"	是	存在

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)] ,

played	at	the	Court	Theatre	,
玩	在	这	法庭	剧院	,

尊敬的潘趣先生：——我注意到宫廷剧院正在上演一部"原创戏剧讽刺剧"，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['vænəti][feə(r)] .

under	the	title	of	Vanity	Fair	.
在下面	这	标题	的	虚荣	公平的	.

以《名利场》为名。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] ,

To	prevent	mistakes	,
到	防止	错误	,

为防止出错，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] -

I	write	to	say	at	once	that	I	am	on	the	eve	of	constructing	a	three	-
我	写	到	说	在	一次	那	我	是	在	这	前夕	的	建造	一个	三	-

['vɒljuːm] ['nɒv(ə)l] ,

volume	novel	,
体积	小说	,

我写信是为了立即告诉大家，我即将开始创作一部三卷本小说。

[kɔːld] ['hæmlət] , [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ; [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [kɔːld] [bɒks][ænd; ənd][kɒks] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

called	Hamlet	,	Prince	of	Denmark	;	a	poem	,	called	Box	and	Cox	;	and	a
称为	村庄	,	王子	的	丹麦	;	一个	诗	,	称为	盒子	和	考克斯	;	和	一个

['sætaɪə(r)] ,

satire	,
讽刺	,

一部名为《丹麦王子哈姆雷特》的作品；一首名为《盒子和考克斯》的诗；以及一部讽刺作品，

[kɔːld] [məˈkɔːliz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
called Macaulay's History of England .
称为 麦考利 历史 的 英格兰 .

名为《麦考利英国史》。

[aɪ] [ˈmɪəli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈkɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nems] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn]
I merely mention this fact to protect my copyright in the names I have chosen
我 仅仅 提到 这 事实 到 保护 我的 版权 在 这 姓名 我 有 选定
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [wɜːks] .
for my new works .
为了 我的 新的 作品 .

我提及此事只是为了保护我为新作品选择的名称的版权。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [ˈædəm]
I have also in contemplation the writing of a book to be entitled Adam
我 有 还 在 沉思 这 写作 的 一个 书 到 是 标题 亚当
[biːd] ,
Bede ,
贝德 ,

我还计划写一本书，书名暂定为《亚当·比德》。

[ə; eɪ] [ˌnɒvlˈet] , [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [kɪŋ] [ˈsɒləmənz] [maɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstɔːri][tuː; tə]
a novelette , to be known as King Solomon's Mines , and a story to
一个 小说 , 到 是 已知 作为 国王 所罗门的 矿山 , 和 一个 故事 到
[biː; bi] - [ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] .
be y'clept Treasure Island .
是 - 宝藏 岛 .

一部名为《所罗门王的宝藏》的中篇小说，以及一部名为《金银岛》的故事。

[meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˈpæntəmaɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [ˈbæleiz] [ˈnɪəli]
May I add that I have also some pantomimes and eccentric ballets nearly
可能 我 添加 那 我 有 还 一些 哑剧 和 偏心 芭蕾舞 几乎
[ˈredi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɪsnd] ,
ready that will be christened ,
准备好 那 将要 是 受洗 ,

我还要补充一点，我还有一些哑剧和另类芭蕾舞剧也即将完成，它们将进行命名。

[wen] [kəmˈplitɪd] , — [ˈezmənd] , [ðə; ðɪ][vərˈdʒɪniən] , [ðə; ðɪ] [nuːkəmz] , [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd][lɑːst] ,
when completed , — Esmond , The Virginians , The Newcomes , Philip , and last ,
什么时候 完全的 , — 埃斯蒙德 , 这 弗吉尼亚人 , 这 纽科姆斯 , 菲利普 , 和 最后的 ,
[bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [pɛnˈdɛnɪs] .
but not least , Pendennis .
但 不是 至少 , 彭登尼斯 .

完成后，——埃斯蒙德，《弗吉尼亚人》，《纽科姆一家》，《菲利普》，以及最后，但同样重要的《彭德尼斯》。

[jɔːz] [ˈtruːli] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Yours truly , Nothing if not Original .
此致 真的 , 没有什么 如果 不是 原来的 .

此致，敬礼！唯有原创方能保证。

[piː] . [es] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [əˈdɔpt] [æz; əz][ə; eɪ][nɒm][diː] [pluːm] [ðə; ðɪ][ˈsɪgnətʃə(r)][ɒv; əv]
P . S . — I am thinking of adopting as a nom de plume the signature of
P . S . — 我 是 思维 的 收养 作为 一个 诺姆 德 羽 这 签名 的
" [ˈwɪljəm] [meɪkpiːs] [ˈθækəri] .
" William Makepeace Thackeray .
" 威廉 缔造和平 萨克雷 .

PS——我正在考虑采用"威廉·梅克比斯·萨克雷"作为笔名。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 206]
" [页 -]

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] .
HIS FAVOURITE SUBJECT .
他的 最喜欢的 主题 .

他最喜欢的科目。

[ɪm'pɪəriəl] ['ɑːtɪst] .
Imperial Artist .
帝国 艺术家 .

皇家艺术家。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪ] .
" Wish I could have got it done in time for the Royal Academy .
" 希望 我 可以 有 得到 它 完毕 在 时间 为了 这 皇家 学院 .

"真希望我能及时完成，赶上皇家艺术学院的展览。"

[ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] .
Sure to have been accepted .
当然 到 有 到过 公认 .

肯定会被接受。

" [* * * [ðə; ðɪ]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [siː] - [piːs] .]
" [* * * The Emperor of Germany has recently painted a sea - piece .]
" [* * * 这 皇帝 的 德国 有 最近 绘 一个 海 - 片 .]

【***德国皇帝最近画了一幅海景画。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] .
HIS FAVOURITE SUBJECT .
他的 最喜欢的 主题 .

他最喜欢的科目。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æmətə(r)] - : —
Distinguished Amateur soliloquiseth : —
杰出的 业余 - : —

杰出的业余独白者：—

[ðeə(r)] ！ ！ ！
There ! ! !
那里 ！ ！ ！

那里！ ！ ！

[ˌegə'tɪstɪk] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əb'hɒrəns] ;
Egotistic ways are my abhorrence ;
自负 方式 是 我的 厌恶 ;

我厌恶自私自利的行为；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [hʌŋ]
But if this masterpiece were only hung
但 如果 这 杰作 是 仅有的 悬挂

但如果这幅杰作仅仅被悬挂起来呢?

[ɪn][ðə; ðɪ][ʊ'fiːtsɪ] ['gæləri] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
In the Uffizi Gallery at Florence ,
在 这 乌菲齐 画廊 在 佛罗伦萨 ,

在佛罗伦萨的乌菲齐美术馆，

[weə(r)] ['leɪtən] , [laɪk][ə; eɪ][gɒd] , [æm'brəʊziəl] , [jʌŋ] ,
Where Leighton , like a god , ambrosial , young ,
在哪里 莱顿 , 喜欢 一个 上帝 , 甘露 , 年轻的 ,

莱顿就像神一样，如仙女般甜美，年轻，

[ænd; ənd] ['milei] , [ɪn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['mænhʊd] , [stænd] ,

And	Millais	,	in	immortal	manhood	,	stand	,
和	米莱	,	在	不朽	男子气概	,	站立	,

米莱，以不朽的男子气概，屹立不倒。

[self] - [lim] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,

Self	-	limned	,	for	admiration	of	posterity	,
自己	-	勾勒	,	为了	钦佩	的	后人	,

自言自语，为后人所敬仰，

[ai]['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd]

I	fancy	that	this	work	of	my	right	hand
我	想要	那	这	工作	的	我的	正确的	手

我感觉这是我右手的杰作。

[wʊd] [kwaɪt] [ɪ'klɪps] [mɪə(r)]['dʒi:niəs] , [hu:z] [tə'merəti]

Would	quite	eclipse	mere	Genius	,	whose	temerity
会	相当	蚀	仅仅	天才	,	谁	鲁莽

将会远远盖过天才的风采，天才的胆大妄为

[ɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [bɜ:θ]

In	challenging	comparison	with	Birth
在	具有挑战性的	比较	和	出生

与出生相比，具有挑战性

[ɪz] ['ri:əli] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

Is	really	getting	something	unendurable	.
是	真的	获得	某物	难以忍受	.

真是遇到了难以忍受的事情。

[ɑ:'hɑ:] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɑ:'dɒnɪk] [mɜ:θ] !

It	moves	me	to	sardonic	mirth	!
它	移动	我	到	讽刺的	欢笑	!

这让我忍不住发出讽刺的笑声!

[tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [sɪ'kjʊrəbl]

To	dream	of	my	position	as	securable
到	梦	的	我的	位置	作为	可担保的

梦想着我的地位能够稳固

[baɪ][mɪə(r)] [biz'mɑ:kiən] [breɪn] ! ! !

By	mere	Bismarckian	brain	!	!	!
经过	仅仅	俾斯麦式的	脑	!	!	!

仅仅因为俾斯麦式的思维！！！

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][gɒd] ,

Now	,	as	the	god	,
现在	,	作为	这	上帝	,

现在，作为神，

[ai] [kʌm] [aʊt]['ædmərəbli] .

I	come	out	admirably	.
我	来	出去	令人钦佩地	.

我的表现非常出色。

[fɔ:m] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] ,

Form	and	stature	,
形式	和	身材	,

体型和身形

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [nɒd] ,

The	threatening	eye	,	and	the	earth	-	shaking	nod	,
这	威胁	眼睛	,	和	这	地球	-	摇晃	点头	,

那充满威胁的眼神，以及那撼动大地的点头，

[ɔːl] , [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] ['sekənd]['neɪtʃə(r)] .

All	,	all	to	me	are	simply	second	nature	.
全部	,	全部	到	我	是	简单地	第二	自然	.

这一切对我来说都只是自然而然的事情。

[gləʊb] - ['træmp(ə)lɪŋ] [fʊt] , [ænd; ənd][hænd] [ðæt] [grɪps][ðə; ði][bəʊlt] , —

Globe	-	trampling	foot	,	and	hand	that	grips	the	bolt	,	—
地球	-	践踏	脚	,	和	手	那	握把	这	螺栓	,	—

践踏地球的脚，以及紧握螺栓的手，——

[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)] [wen] [ai] [wʊd] [pleɪ] [ə'pɒləʊ] —

Aye	,	and	the	lyre	when	I	would	play	Apollo	—
是的	,	和	这	竖琴	什么时候	我	会	玩	阿波罗	—

是的，还有我弹奏阿波罗时弹奏的里拉琴——

[ɑː(r); ə(r)][maɪn] !

Are	mine	!
是	矿	!

是我的!

[wɪl] [ləʊ] - [bɔːn] ['dʒiːniəs][deə(r)][rɪ'vəʊlt] ,

Will	low	-	born	Genius	dare	revolt	,
将要	低的	-	出生	天才	敢	反叛	,

出身低微的天才敢于反抗吗?

[ɔː(r)] [weə(r)] [aɪ] [liːd] ['greɪtnəs] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ?

Or	where	I	lead	Greatness	decline	to	follow	?
或者	在哪里	我	带领	伟大	衰退	到	跟随	?

或者，我引领的伟大是否会走向衰落?

[əb'sɜːd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞!

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [greɪt] [gaɪz]

I	hardly	know	in	what	great	guise
我	几乎	知道	在	什么	伟大的	伪装

我几乎不知道他以何种伟大的面貌出现

[tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] ['greɪtnəs] !

To	paint	my	greatness	!
到	画	我的	伟大	!

描绘我的伟大!

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv] ,

I	have	sung	of	Ægir	,
我	有	唱	的	埃吉尔	,

我曾歌颂埃吉尔，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] - [gɒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪz]

But	he	was	but	a	sea	-	god	,	and	his	size
但	他	曾是	但	一个	海	-	上帝	,	和	他的	尺寸

但他不过是一位海神，而且他的体型也有限。

[ænd; ənd] [streŋθ] [kəm'peəd] [wɪð] [maɪn][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['miːgə(r)] .

And	strength	compared	with	mine	were	small	and	meagre	.
和	力量	比较的	和	矿	是	小的	和	微薄	.

与我相比，他们的力量微弱无力。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['deɪəti; 'di:əti] , [æz; əz] - [twɜ:(r)] ,

I	am	a	Joint	-	stock	Deity	,	as	'	twere	,
我	是	一个	联合的	-	库存	神	,	作为	-	是	,

我是一位股份制神灵，就像.....

[ə'lɪmpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ['neptju:n] , [mɑ:z] ,

Olympus	in	a	nutshell	,	Neptune	,	Mars	,
奥林匹斯山	在	一个	简而言之	,	海王星	,	火星	,

奥林匹斯山概览：海王星、火星

[ðə; ði] [klaʊd] - ['kəm'pɛlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌnˌgɑ:d][feə(r)] .

The	Cloud	-	Compeller	and	the	Sungod	fair	.
这	云	-	强制器	和	这	太阳神	公平的	.

云之驱使者和太阳神集市。

[hɪə(r)][aɪm][pjʊə(r)][dʒəʊv] .

Here	I'm	pure	Jove	.
这里	我是	纯的	朱庇特	.

在这里，我就是纯粹的朱庇特。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][dʒ'ɑ:z]

And	yet	somehow	it	jars
和	然而	不知何故	它	罐子

然而，不知为何，它却显得格格不入。

[ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [rɪ'strɪktɪd]

Upon	my	spirit	to	be	so	restricted
之上	我的	精神	到	是	所以	受限制的

我的灵魂竟被如此束缚

[tu:; tə][wʌn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [gaɪz] , [haʊ'evə(r)][grænd] .

To	one	immortal	guise	,	however	grand	.
到	一	不朽	伪装	,	然而	盛大	.

化身为永恒的化身，无论多么辉煌。

[hɑ:] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈!

[gɒdz] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['penslz] [ðʌs] [di'pikt]

Gods	by	their	own	pencils	thus	depicted
神	经过	他们的	自己的	铅笔	因此	描绘

神明们用自己的画笔描绘出如此景象

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [væl'hælə] [i:n] [maɪ][hænd]

Would	make	a	New	Valhalla	e'en	my	hand
会	制作	一个	新的	瓦尔哈拉	e'en	我的	手

即使是我的手，也会建造一座新的瓦尔哈拉。

[ni:d] [nɒt] [dɪs'deɪn][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] .

Need	not	disdain	to	add	to	.
需要	不是	蔑视	到	添加	到	.

无需轻蔑地添加。

[ɪf] [nɑ:'sɪsəs]

If	Narcissus
如果	纳西索斯

如果纳西索斯

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [naʊ] !

Had	been	a	painter	,	now	!
有	到过	一个	画家	,	现在	!

曾经是一名画家!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [striːm] ,
There **is** **no** **stream** **,**
那里 是 不 溪流 ,

没有溪流，

[ðəʊ] [klɪə(r)] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [raɪn] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪˈlɪsəs] ,
Though **clear** **as** **my** **own** **Rhine** **or** **the** **Ilissus** **,**
尽管 清除 作为 我的 自己的 莱茵河 或者 这 伊利苏斯 ,

虽然像我所在的莱茵河或伊利索斯河一样清澈，

[kʊd; kəd] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ˈdʒʌstɪs] .
Could **do** **me** **justice** **.**
可以 做 我 正义 .

或许能让我满意。

[ai] [mʌst; məst] [peɪnt] [maɪ] [driːm]
I **must** **paint** **my** **dream**
我 必须 画 我的 梦

我必须描绘我的梦境

[ɒv; əv] [maɪ] [suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-] [self] .
Of **my** **Supernal** **Self** **.**
的 我的 超凡 自己 .

来自我至高无上的自我。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n]
A **mere** **reflection**
一个 仅仅 反射

仅仅是倒影

[frɒm; frəm] [ˈneɪtʃərz] [ˈmɪrə(r)] [wʊd] [bʌt; bət] [mɑː(r)] [maɪ] [ˈbjuːti] .
From **Nature's** **mirror** **would** **but** **mar** **my** **beauty** **.**
从 自然的 镜子 会 但 马尔 我的 美丽 .

从大自然的镜子中只会玷污我的美貌。

[nəʊ] ; [ai] [mʌst; məst] [lɪm] [maɪˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
No **;** **I** **must** **limn** **myself** **for** **the** **inspection**
不 ; 我 必须 limn 我 为了 这 检查

不；我必须亲自接受检查。

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdjuːti] .
Of **men** **and** **gods** **;** **it** **is** **a** **simple** **duty** **.**
的 男人 和 神 ; 它 是 一个 简单的 责任 .

对于人和神来说，这是一项简单的职责。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ] [ˌem ˈiː] .
This **does** **not** **satisfy** **me** **.**
这 做 不是 满足 我 .

我无法对此感到满意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
And **it** **is**
和 它 是

确实如此

[tuː] [leɪt] , [ai] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Too **late** **,** **I** **fear** **,** **for** **Grandmamma's** **R** **.** **A** **.**
也 晚的 , 我 害怕 , 为了 - 拉 . 一个 .

恐怕为时已晚，奶奶的类风湿关节炎已经无法挽回了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðəʊz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [mait] [kwɪz]
Besides **,** **those** **English** **journalists** **might** **quiz**
除了 , 那些 英语 记者 可能 测验

此外，那些英国记者可能会质疑

['i:v(ə)n][ɪm'pɪəriəl] [ɑ:t] .
Even **Imperial** **Art** **.**
甚至 帝国 艺术 .

甚至包括皇家艺术。

[ðev] [ðeə(r)] [əʊn] [wei]
They've **their** **own** **way**
他们有 他们的 自己的 方式

他们有自己的方式

[tu:] [mʌtʃ] [baɪ][fɑ:(r)][ɪn] [ðæt] [ɪl] - ['ɔ:dəd] [aɪl] ,
Too **much** **by** **far** **in** **that** **ill** **-** **ordered** **isle** **,**
也 很多 经过 远的 在 那 患病的 - 订购 小岛 ,

那座杂乱无章的小岛上东西太多了，远远超出了正常范围。

[ðəʊz] ['tʃi:ki] ['krɪtɪk] - ['feloʊz] .
Those **cheeky** **critic** **-** **fellows** **.**
那些 厚脸皮 评论家 - 伙伴们 .

那些厚颜无耻的评论家们。

[let] [ˌem 'i:] [kætʃ]
Let **me** **catch**
让 我 抓住

让我抓住

[ə; eɪ] ['tjʊtən] [kwɪl] - ['draɪvə(r)] [hu:l] [deə(r)][tu:; tə] [smaɪl]
A **Teuton** **quill** **-** **driver** **who'll** **dare** **to** **smile**
一个 条顿 鹅毛笔 - 司机 谁会 敢 到 微笑

一位敢于微笑的条顿羽毛笔匠

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [hi:; hi] ['kænɒt] [mætʃ] ！！！
Upon **a** **masterpiece** **he** **cannot** **match** **!** **!** **!**
之上 一个 杰作 他 不能 匹配 ！！！

这是他无法匹敌的杰作！！！

[[left] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
[**Left** **touching** **it** **up** **.**
[左边 接触 它 向上 .

左边进行最后的修饰。

['lɪtərəri] .
Literary **.**
文学 .

文学。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn'taɪtld] ['aɪrɪʃ] ['hju:mə(r)] [θru:] ['ɪŋglɪʃ] ['glɑ:sɪz] .
A **book** **is** **announced** **entitled** **Irish** **Humour** **through** **English** **Glasses** **.**
一个 书 是 宣布 标题 爱尔兰 幽默 通过 英语 眼镜 .

一本名为《透过英国眼镜看爱尔兰幽默》的书即将出版。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['fɒləʊd] , [wi:; wi] [həʊp] , [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɒlju:m] ,
It **will** **be** **followed** **,** **we** **hope** **,** **by** **a** **companion** **volume** **,**
它 将要 是 随后 , 我们 希望 , 经过 一个 伴侣 体积 ,

我们希望接下来能出版姊妹篇。

[ɪn'taɪtld] ['ɪŋglɪʃ] ([ɪl]) ['hju:mə(r)] [θru:] ['aɪrɪʃ] (['wɪski]) ['glɑ:sɪz] .
entitled **English** **(** **ill** **)** **Humour** **through** **Irish** **(** **Whisky** **)** **Glasses** **.**
标题 英语 (患病的) 幽默 通过 爱尔兰 (威士忌酒) 眼镜 .

标题为《透过爱尔兰（威士忌）酒杯看英国（病态）幽默》。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['mesəz] . ['blækwʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
Messrs . **Blackwood** **are** **issuing** **a** **standard** **edition** **of** **the** **works** **of** **George**
先生们 . 黑木 是 发行 一个 标准 版 的 这 作品 的 乔治
['eliət] .
Eliot .
艾略特 .

布莱克伍德出版社将发行乔治·艾略特作品的标准版。

['ædəm] [biːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɒmz] [fɜːst] , ['ædmərəbli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['deɪnti] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [bluː]
Adam **Bede** , **of** **course** , **comes** **first** , **admirably** **printed** **in** **dainty** **volumes** **of** **blue**
亚当 贝德 , 的 课程 , 来 第一的 , 令人钦佩地 打印 在 纤巧 卷 的 蓝色的
[ænd; ənd][gəʊld] .
and **gold** .
和 金子 .

当然，亚当·比德的作品排在第一位，精美地印刷在蓝金相间的小册子里。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] - [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Glancing **over** **the** **work** **brings** **back** **to** **the** **memory** **of** **my** **Baronite** **a** **certain**
瞥了一眼 超过 这 工作 带来 后退 到 这 记忆 的 我的 - 一个 肯定
['skuːlbɔɪ] [huː] ,
schoolboy **who** ,
男生 WHO ,

浏览这件作品，让我想起了我的男爵夫人，一个名叫……的男学生，他……

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
instead **of** **going** **home** **to** **dinner** ,
反而 的 去 家 到 晚餐 ,

而不是回家吃晚饭，

[juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri] , ['lɪtərəli]
used **to** **spend** **the** **interval** **in** **the** **reading** **-** **room** **of** **a** **free** **library** , **literally**
用过的 到 花费 这 间隔 在 这 阅读 - 房间 的 一个 自由的 图书馆 , 字面上地
['daɪnɪŋ] [ɒf] ['ædəm] [biːd] ,
dining **off** **Adam** **Bede** ,
用餐 离开 亚当 贝德 ,

过去常常在免费图书馆的阅览室里消磨时间，简直就是靠亚当·比德的著作充饥。

[ðen] [dʒʌst][aʊt] .
then **just** **out** .
然后 只是 出去 .

然后就出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
It **will** **be** **interesting** **to** **observe** **how** **far** **the** **public** **of** **to** **-** **day** ,
它 将要 是 有趣的 到 观察 如何 远的 这 民众 的 到 - 天 ,

观察当今公众的认知水平将是一件很有趣的事情。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [huː] [riːd] ['nɒv(ə)lz] , [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ]
more **especially** **the** **young** **men** **and** **maidens** **who** **read** **novels** , **will** **take** **to** **George**
更多的 尤其 这 年轻的 男人 和 少女们 WHO 读 小说 , 将要 拿 到 乔治
['eliət] .
Eliot .
艾略特 .

尤其是喜欢读小说的年轻人，会非常喜欢乔治·艾略特。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['stændəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ə'laɪk][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] ,
In **this** **new** **standard** **edition** **opportunity** , **alike** **in** **respect** **of** **charm** **and** **cheapness** ,
在 这 新的 标准 版 机会 , 同样 在 尊重 的 魅力 和 廉价 ,
[ɪz] [meɪd] [ə'lʊərɪŋ] .
is **made** **alluring** .
是 制成 诱人 .

这款全新标准版产品，无论从魅力还是价格方面来看，都极具吸引力。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] ,

The	Curse	of	Intellect	is	an	unattractive	title	,
这	诅咒	的	智力	是	一个	不吸引人	标题	,

《智力的诅咒》这个标题并不吸引人。

[sə'dʒestɪv] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] ['meləŋkəli] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

suggestive	rather	of	a	series	of	essays	on	the	melancholy	lives	of
暗示性的	相当	的	一个	系列	的	散文	在	这	忧郁	生活	的

['sɜːt(ə)n][dʒ'iːnɪəsɪz][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] -

certain	geniuses	than	of	the	weird	tale	—	for	such	it	is	—	of	a	Man	-
肯定	天才	比	的	这	诡异的	故事	—	为了	这样的	它	是	—	的	一个	男人	-

['mʌŋki] .

Monkey	.
猴	.

与其说这是一个人猴的怪诞故事（因为它的确如此），不如说这是一系列关于某些天才忧郁人生的随笔。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['blækwʊd] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌmækiə'veli] [ˌkɒlɪn] [klaʊt] ,

This	story	,	published	by	Messrs	.	Blackwood	,	and	written	by	Machiavelli	Colin	Clout	,
这	故事	,	已发布	经过	先生们	.	黑木	,	和	书面	经过	马基雅维利	科林	影响力	,

这篇故事由布莱克伍德出版社出版，作者是马基雅维利·科林·克劳特。

[ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frænŋkənstaɪn] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ˌweər'æz]

is	a	modern	version	of	Frankenstein	,	the	distinction	being	that	,	whereas
是	一个	现代的	版本	的	弗兰肯斯坦	,	这	区别	存在	那	,	然而

['frænŋkənstaɪn] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒnstə(r)] ,

Frankenstein	constructed	his	own	monster	,
弗兰肯斯坦	建造	他的	自己的	怪物	,

这是弗兰肯斯坦的现代版本，区别在于，弗兰肯斯坦创造了他自己的怪物，

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns] , [wʌn] ['ruːbən] ['paʊə(r)] ,

the	hero	of	this	romance	,	one	Reuben	Power	,
这	英雄	的	这	浪漫	,	一	鲁本	力量	,

这部爱情故事的主人公，名叫鲁本·鲍尔。

[faindz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['redi] [tuː; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [gə'rɪlə] ,

finds	a	monster	ready	to	hand	in	a	kind	of	"	Mr	.	Gorilla	,
发现	一个	怪物	准备好	到	手	在	一个	种类	的	"	先生	.	大猩猩	,

发现一个怪物准备交出一种"大猩猩先生"的头衔，

" [huːm] [hiː; hi]['edjuːkeit][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [riːd] , [raɪt] ,

"	whom	he	educates	to	speak	a	strange	language	,	also	to	read	,	write	,
"	谁	他	教育	到	说话	一个	奇怪的	语言	,	还	到	读	,	写	,

"他教育他们说一种陌生的语言，也教育他们阅读、写作，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .

and	think	in	excellent	English	.
和	思考	在	出色的	英语	.

并且能用优秀的英语思考。

[ðɪs] [kən'vɜːtɪd] [eɪp] [kɪlz] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdərətli] [pʊts][æn; ən][end][tuː; tə]

This	Converted	Ape	kills	his	maker	,	and	then	considerately	puts	an	end	to
这	转换	猿	杀戮	他的	制造商	,	和	然后	体贴地	放置	一个	结尾	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] ;

his	own	miserable	existence	;
他的	自己的	悲惨的	存在	;

这只被转化的猿猴杀死了自己的创造者，然后体贴地结束了自己悲惨的生命；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [pə'zes] [ə; eɪ] [səʊl] (['frænʧkən,staɪnz] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
he 他 **does** 做 **not** 不是 **,** , **however** 然而 **,** , **possess** 具有 **a** 一个 **soul** 灵魂 **(** (**Frankenstein's** 弗兰肯斯坦的 **Monster** 怪物 **was** 曾是 **also** 还
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]) .
deficient 不足 **in** 在 **this** 这 **respect** 尊重 **)**) **.** .

然而，他并没有灵魂（弗兰肯斯坦的怪物在这方面也有缺陷）。

" [fɔː(r); fə(r)][əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌʧ] [ə; eɪ] - - [teɪl] ; " [ænd; ənd] ,
" " **For** 为了 **O** 哦 **it** 它 **is** 是 **such** 这样的 **a** 一个 **'** - **norrible** - **tale** 故事 **;** ; **"** " **and** 和 **,** ,

"对O来说，这真是一个可怕的故事；"

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʒɔɪ] " [ə; eɪ] - - [teɪl] , " [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi]
except 除了 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **occasionally** 偶尔 **enjoy** 享受 **"** " **a** 一个 **'** - **norrible** - **tale** 故事 **,** , **"** " **this** 这 **cannot** 不能 **be** 是
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]
recommended 受到推崇的 **by** 经过

除了那些偶尔喜欢"恐怖故事"的人之外，这本书不值得推荐。

[ðə; ði]['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .
The 这 **Baron** 男爵 **de** 德 **B** B **.** . **-** - **W** W **.** .

B.-W.男爵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **208** - **]**]

[第208页]

[blaɪnd] ['æli] - ['gɔːrɪ] .
BLIND 瞎的 **ALLEY** 胡同 **-** - **GORIES** 血腥 **.** .

死胡同血腥故事。

[baɪ] [də'nəʊ] - .
By 经过 **Dunno** 不知道 **Währiar** - **.** .

作者：Dunno Währiar。

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læpiʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən]
((**Translated** 翻译 **from** 从 **the** 这 **original** 原来的 **Lappish** 拉普兰 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Punch's** 拳击的 **own** 自己的 **Hyperborean** 极北之地
[ɪn'θjuːziæst] .)
Enthusiast 爱好者 **.** . **)**)

（由《潘趣》杂志的"北方狂热爱好者"根据拉普兰语原文翻译。）

[nəʊ] . [θriː] . — [ə; eɪ]
No 不 **.** . **III** 三、 **.** . **—** — **A** 一个

第三部分——A

[səu'krætik] [ɪk'sperɪmənt] .
Socratic 苏格拉底 **Experiment** 实验 **.** .

苏格拉底实验。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
The 这 **other** 其他 **day** 天 **I** 我 **went** 去 **out** 出去 **for** 为了 **a** 一个 **walk** 走 **.** .

前几天我出去散步。

[maɪ] [θɔːts] ['sɜːkld] [raʊnd] [maɪ] [hed] [laɪk] ['biːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ,

My	thoughts	circled	round	my	head	like	bees	in	a	bonnet	,
我的	想法	圈起来	圆形的	我的	头	喜欢	蜜蜂	在	一个	引擎盖	,

我的思绪像蜜蜂在帽子里乱飞一样在我脑袋里盘旋，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːs] [waɪt] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv][maɪ][breɪn]

and	detached	themselves	slowly	from	the	loose	white	honeycomb	of	my	brain
和	分离的	他们自己	缓慢地	从	这	松动的	白色的	蜂窝	的	我的	脑

[tuː; tə]['mɪrə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ][səʊl] ,

to	mirror	themselves	in	my	soul	,
到	镜子	他们自己	在	我的	灵魂	,

它们缓缓地从我大脑那松散的白色蜂巢状结构中脱离出来，并在我的灵魂深处映照出它们自己。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

as	is	usual	with	me	on	such	occasions	.
作为	是	通常	和	我	在	这样的	场合	.

这种情况下，我通常都会这样做。

[ænd; ənd] , ['sʌmweə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ləːk] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [rɪ'mɑːrks] — [wɒt] [ai]

And	,	somewhere	round	the	corner	,	a	voice	lurked	calling	out	remarks	—	what	I
和	,	某处	圆形的	这	角落	,	一个	嗓音	潜伏	呼叫	出去	评论	—	什么	我

[njuː] [nɒt] ,

knew	not	,
知道	不是	,

拐角处，隐约传来一个声音，说着一些我不知道的话。

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)] .

only	that	they	were	of	a	highly	personal	character	.
仅有的	那	他们	是	的	一个	高度	个人的	特点	.

只是它们都具有很强的个人特色。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][met] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	people	I	met	stared	at	me	,	and	I	stared	at	them	,
这	人们	我	遇见	凝视	在	我	,	和	我	凝视	在	他们	,

我遇到的人都盯着我看，我也盯着他们看。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

for	I	had	a	presentiment	that	they	were	talking	about	me	,
为了	我	有	一个	预感	那	他们	是	说	关于	我	,

因为我预感他们在议论我，

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'jɒnd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	I	took	no	notice	of	them	—	beyond	informing	them	that	they	were
但	我	采取	不	注意	的	他们	—	超过	通知	他们	那	他们	是

['kauəd] [ænd; ənd] ['bləʊflaɪ] ,

cowards	and	blowflies	,
懦夫	和	丽蝇	,

但我对他们置之不理——除了告诉他们是懦夫和苍蝇之外。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [waɪ] [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [ðeə(r)]['dɜːti] [ɪn'tɪrɪərz] [ɪn] [glɑːs] .

and	requesting	to	be	informed	why	they	enclosed	their	dirty	interiors	in	glass	.
和	请求	到	是	知情的	为什么	他们	内	他们的	肮脏的	室内	在	玻璃	.

并要求告知他们为什么要将肮脏的内部空间用玻璃罩起来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] [wen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

For	I	am	Young	Garnaway	,	and	when	I	take	a	walk	,
为了	我	是	年轻的	-	,	和	什么时候	我	拿	一个	走	,

因为我就是年轻的加纳威，当我散步时，

[ai]['dʒen(ə)rəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪð] ['eni] [p'ɜːsənz] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] .

I	generally	exchange	amenities	of	this	kind	with	any	persons	I	happen	to	meet	.
我	一般来说	交换	便利设施	的	这	种类	和	任何	人	我	发生	到	见面	.

我通常会和遇到的任何人交换这类小礼物。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] , [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['tæləʊ] - ['tʃɑ:ndlə(r)][sæt][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

At	the	Market	Place	,	my	friend	the	Tallow	-	chandler	sat	inside	his	shop	,
在	这	市场	地方	,	我的	朋友	这	脂	-	钱德勒	卫星	里面	他的	店铺	,

在集市上，我的朋友，那个卖蜡烛的，正坐在他的店里。

['dəʊzɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [peɪl] ['kænəpi][ɒv; əv] ['fɑ:ðɪŋ] [dɪps] .

dozing	under	a	pale	canopy	of	farthing	dips	.
打盹	在下面	一个	苍白	树冠	的	法辛	蘸酱	.

在一片淡黄色的矮树丛下打盹。

" ['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwestʃən] , " [aɪ] [begd] [ɒv; əv][hɪm] .

"	Answer	me	a	question	,	"	I	begged	of	him	.
"	回答	我	一个	问题	,	"	我	乞求	的	他	.

"回答我一个问题，"我恳求道。

" [waɪ] [dʌz] [wʌn] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] [brɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	Why	does	one	yearn	for	the	top	brick	off	the	chimney	when	one	is	a	child	,
"	为什么	做	一	向往	为了	这	顶部	砖	离开	这	烟囱	什么时候	一	是	一个	孩子	,

"为什么孩童时期的人会渴望得到烟囱顶端的那块砖呢？"

[ænd; ənd] [jet] [fi:l] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

and	yet	feel	dissatisfied	when	,	as	a	man	,
和	然而	感觉	不满	什么时候	,	作为	一个	男人	,

然而，作为一个男人，当……时，他却感到不满。

[wʌn] [rɪ'si:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wʌnz] ['sʌndeɪ] [taɪl] ?

one	receives	it	on	the	top	of	one's	Sunday	tile	?
一	接收	它	在	这	顶部	的	一个人的	星期日	瓦	?

是在周日的瓷砖顶部收到的吗?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [si:] [bɜ:d][flai]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɪn]['wɪntə(r)][tu:; tə][get] [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] —

Why	does	the	sea	bird	fly	inland	in	winter	to	get	food	from	the	towns	—
为什么	做	这	海	鸟	飞	内陆	在	冬天	到	得到	食物	从	这	城镇	—

['əʊnli][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp][ɪts] [bi:k] [wen] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [su:p] ?

only	to	turn	up	its	beak	when	presented	with	a	ticket	for	soup	?
仅有的	到	转动	向上	它是	喙	什么时候	呈现	和	一个	票	为了	汤	?

为什么这只海鸟冬天要飞到内陆城镇觅食，却在得到一碗热汤时翻脸不认人?

[waɪ] [du:; də][wi:; wi] — — ? "

Why	do	we	—	—	?	"
为什么	做	我们	—	—	?	"

我们为什么——?

" [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

"	A	clear	and	practical	illustration	.
"	一个	清除	和	实际的	插图	.

"清晰实用的例证。"

" [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['tæləʊ] - ['tʃɑ:ndlə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

"	My	friend	the	Tallow	-	chandler	answered	never	a	word	,
"	我的	朋友	这	脂	-	钱德勒	回答	绝不	一个	单词	,

"我的朋友，那个卖蜡烛的，始终一言不发。"

[bʌt; bət] ['tʃʌkl] ['fu:lɪʃli] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][rɪ'taɪəd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv]['mɒt(ə)ld]

but	chuckled	foolishly	to	himself	and	retired	behind	a	barrier	of	mottled
但	轻笑	愚蠢地	到	他自己	和	退休	在后面	一个	障碍	的	斑驳

[səʊp] .

soap	.
肥皂	.

但他却傻傻地笑了笑，躲到了一块斑驳的肥皂后面。

[wen] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [piːs] ['fɜːðə(r)] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] ,

When	I	had	gone	a	piece	further	I	reached	a	back	street	,
什么时候	我	有	已消失	一个	片	更远	我	达到	一个	后退	街道	,

我又往前走了一段路，来到了一条小巷里。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [bɜːd] - ['stʌfə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːgən] .

where	I	found	my	friend	the	Bird	-	stuffer	sitting	on	his	doorstep	,	playing	the	mouth	-	organ	.
在哪里	我	成立	我的	朋友	这	鸟	-	填充物	坐着	在	他的	家门口	,	玩耍	这	嘴	-	器官	.

我发现我的朋友"鸟类标本制作者"坐在家门口，正在吹口琴。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [ai] [bɪ'sɔːt] [hɪm] .

"	Answer	me	a	question	,	"	I	besought	him	.
"	回答	我	一个	问题	,	"	我	恳求	他	.

"回答我一个问题，"我恳求道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [həʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] [lɑːdʒ] [bluː] - ['bɒt(ə)l] [flaɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪprɪkɒt] [dʒæm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] - [pɪg] - [wɒʃ] ,

"	Suppose	you	found	out	that	those	who	hold	the	reins	of	government	in	our	town	were	educating	large	blue	-	bottle	flies	to	make	apricot	jam	out	of	your	and	your	neighbours	'	pig	-	wash	,
"	认为	你	成立	出去	那	那些	WHO	抓住	这	缰绳	的	政府	在	我们的	镇	是	教育	大的	蓝色的	-	瓶子	苍蝇	到	制作	杏	果酱	出去	的	你的	和	你的	邻居	-	猪	-	洗	,

"假设你发现我们镇上那些掌权的人正在训练大蓝蝇，让它们用你和邻居的猪粪制作杏子酱，

[wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	you	write	to	the	local	paper	about	it	,
会	你	写	到	这	当地的	纸	关于	它	,

你会就此事写信给当地报纸吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ?

even	if	you	knew	that	the	editor	would	decline	to	insert	your	letter	?
甚至	如果	你	知道	那	这	编辑	会	衰退	到	插入	你的	信	?

即使你知道编辑不会刊登你的来信?

" [maɪ] [frend] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ; [hiː; hi]['əʊnli]['gɪg(ə)ld][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	My	friend	answered	never	a	word	;	he	only	giggled	in	embarrassment	,
"	我的	朋友	回答	绝不	一个	单词	;	他	仅有的	咯咯地笑	在	尴尬	,

我的朋友一句话也没回答，只是尴尬地咯咯笑着。

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [mə'zɜːkə] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːgən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ['ʃiːpɪʃli] .

struck	up	a	mazurka	on	his	mouth	-	organ	,	and	began	to	dance	sheepishly	.
击	向上	一个	玛祖卡舞曲	在	他的	嘴	-	器官	,	和	开始	到	舞蹈	羞怯地	.

他用口琴吹奏起玛祖卡舞曲，然后羞涩地跳起舞来。

[bʌt; bət] , [daʊn] [ɪn] [mʌd] ['æli] , [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['dʌstkɑːt] - [mæn][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊpən] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ]['fæməli] ['ɪdɪl] ,

But	,	down	in	Mud	Alley	,	my	friend	the	Dustcart	-	man	sat	at	his	open	window	—	a	family	idyll	,
但	,	向下	在	泥	胡同	,	我的	朋友	这	垃圾车	-	男人	卫星	在	他的	打开	窗户	—	一个	家庭	牧歌	,

但是，在泥巷里，我的朋友，那个收垃圾的人，正坐在他敞开的窗户旁——那是一幅田园牧歌般的家庭景象。

[waɪf] [ænd; ənd][sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['iːtɪŋ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] .

wife	and	six	small	children	,	all	eating	onions	and	fried	fish	.
妻子	和	六	小的	孩子们	,	全部	吃	洋葱	和	油煎	鱼	.

妻子和六个年幼的孩子都在吃洋葱和炸鱼。

" ['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwestʃən] , " [aɪ] [preɪd] [hɪm] .

"	Answer	me	a	question	,	"	I	prayed	him	.
"	回答	我	一个	问题	,	"	我	祈祷	他	.

"回答我一个问题,"我祈求道。

" [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sed] ['ru:dli] ,

"	If	a	person	came	to	you	and	said	rudely	,
"	如果	一个	人	来了	到	你	和	说	粗鲁地	,

"如果有人走过来粗鲁地对你说,

- ['betə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]

'	Better	anything	else	than	sitting	here	with	your	head	in	the	domestic
-	更好的	任何事物	别的	比	坐着	这里	和	你的	头	在	这	国内的

['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒtʃɜ:d] [ænd; ənd] ['pʌfbɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [aɪ'diəl] ;

halter	among	the	potsherds	and	puffballs	of	the	old	ideals	;
缰绳	之中	这	陶片	和	绒球	的	这	老的	理想	;

"总比坐在这里，头埋在旧理想的陶片和绒球中，被束缚着要好得多;

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [rəʊ] [ðæt] [endz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] " [hɑ:d] " [ðæn; ðən][fæt] - ['hedɪd] ,

rather	a	jolly	good	row	that	ends	in	a	fortnight's	"	hard	"	than	fat	-	headed	,
相当	一个	快乐的	好的	排	那	结束	在	一个	两周的	"	难的	"	比	胖的	-	标题	,

与其说是愚蠢的争吵，不如说是一场酣畅淋漓的争吵，最终以两周的"硬汉"闹剧收场。

['elɪfənt] - ['fʊtɪd] ['dʌlnɪs] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌzɪŋ] [bru:d] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ! -

elephant	-	footed	dulness	here	with	your	buzzing	brood	around	you	!	'
大象	-	有脚的	沉闷	这里	和	你的	嗡嗡声	幼虫	大约	你	!	-

你这笨手笨脚的家伙，身边还围着一群嗡嗡叫的小孩!

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [wɒt] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] ?

If	a	person	came	to	you	and	said	that	,	what	reply	would	you	give	him	?
如果	一个	人	来了	到	你	和	说	那	,	什么	回复	会	你	给	他	?

如果有人这样对你说话，你会怎么回答他?

" [maɪ] [frend] ['ɑ:nsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ;

"	My	friend	answered	never	a	word	;
"	我的	朋友	回答	绝不	一个	单词	;

我的朋友始终一言不发;

[hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][wɔ:k] [ə'weɪ] ;

he	was	out	of	the	window	before	I	had	time	to	walk	away	;
他	曾是	出去	的	这	窗户	前	我	有	时间	到	走	离开	;

我还没来得及走开，他就已经跳出窗外了;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fju:] ['moments] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	in	a	very	few	moments	I	received	a	clear	and	practical	illustration	of
和	在	一个	非常	很少	时刻	我	已收到	一个	清除	和	实际的	插图	的

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

the	sort	of	reply	he	would	give	to	such	a	question	.
这	种类	的	回复	他	会	给	到	这样的	一个	问题	.

很快，我就得到了一个清晰而实际的例子，说明他会如何回答这样的问题。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ] [limp] [həʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [wen] ['i:vnɪŋ]

As	for	me	,	I	limped	home	as	well	as	I	could	,	and	,	when	evening
作为	为了	我	,	我	跛行	家	作为	出色地	作为	我	可以	,	和	,	什么时候	晚上

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

至于我，我一瘸一拐地尽可能地走回了家，当夜幕降临时，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] ,

and	I	was	done	up	in	brown	paper	and	vinegar	,
和	我	曾是	完毕	向上	在	棕色的	纸	和	醋	,

我全身裹在牛皮纸和醋里，

[bəuθ][maɪ] [aɪz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['piːˌkɔks] -
both my eyes gleamed in the evening sun with the iridescent glitter of peacocks '
两个都 我的 眼睛 闪闪发光 在 这 晚上 太阳 和 这 彩虹色 闪光 的 孔雀 -
[teɪlz] .
tails .
尾巴 .

夕阳西下，我的双眼闪烁着如同孔雀尾羽般绚丽的光芒。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] [θæŋks] !
" FOR THIS RELIEF , MUCH THANKS !
" 为了 这 宽慰 , 很多 谢谢 !

“对此，我深表感谢！”

" [" [fɔːt] [tʃɪ'trɑːl] , ['eɪprəl] - . — ['kɜːn(ə)l] ['kɛliz] [fɔːs] [frɒm; frəm] - [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] . . .
" [" Fort Chitral , April 20 . — Colonel Kelly's force from Gilghit arrived to - day . . .
" [" 堡 奇特拉尔 , 四月 - . — 上校 凯利的 力量 从 - 到达的 到 - 天 . . .
.
:
.

“奇特拉尔堡，4月20日——凯利上校率领的部队今天从吉尔吉特抵达……”

[mʌtʃ] ['sɪknəs] [frɒm; frəm][bæd] [fuːd] , [ɪk'sesɪv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .
Much sickness from bad food , excessive work , and exposure .
很多 疾病 从 坏的 食物 , 过多的 工作 , 和 接触 .

食物不良、过度劳累和风吹日晒是导致疾病的主要原因。

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [truːps] ['ædmərəb(ə)l] . . . .
Conduct of troops admirable . . . .
执行 的 军队 令人钦佩的 . . . .

部队表现可嘉……

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [dɪ'vəʊʃn] ,
The discipline , devotion ,
这 纪律 , 虔诚 ,

纪律、奉献精神

[ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ɔːl][ræŋks]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][ɔːl] [ðəʊz]
and fortitude displayed by all ranks under circumstances which required all those
和 坚韧 显示 经过 全部 排名 在下面 情况 哪个 必需的 全部 那些
['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .
qualities are beyond all praise .
品质 是 超过 全部 称赞 .

在需要所有这些品质的情况下，各级官兵所展现出的坚韧不拔的精神，无可挑剔。

" — ['dɑːktər; draɪv] .
" — Dr .
" 一 博士 .

——博士

['rɑːbərtənz] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [tʃɪ'trɑːl] .]
Robertson's Summary of the Siege of Chitral .]
罗伯逊的 概括 的 这 围城 的 奇特拉尔 .]

罗伯逊对奇特拉尔围城战的概述。

" [smɔːl] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [smɔːl] , [məʊst] ['greɪtli] [lɪvd]
" Small time , but , in that small , most greatly liv'd
" 小的 时间 , 但 , 在 那 小的 , 最多 非常 生活

“时间虽短，却活得无比精彩。”

[ðɪs] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
This star of England .
这 星星 的 英格兰 .

这位英格兰球星。

" ['kɔːrəs] : [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ækt][viː] . , [siːn] [ˌtuːˈtuː] .

"	Chorus	:	King	Henry	the	Fifth	,	Act	V	.	,	Scene	2	.
"	合唱	:	国王	亨利	这	第五	,	行为	V	.	,	场景	2	.

合唱：亨利五世，第五幕，第二场。

['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] " ['lɪt(ə)l][wɔː(r)] , " — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Only	one	more	"	little	war	,	"	—	of	course	,
仅有的	一	更多的	"	小的	战争	,	"	—	的	课程	,

当然，只会再发生一场"小战争"了。

[prɪˈsɪpɪteɪt] [plʌk] , [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [fɔːs] —

Precipitate	pluck	,	and	inadequate	force	—
沉淀	采摘	,	和	不足	力量	—

仓促的勇气和不足的力量——

[sʌtʃ] [wˈɔːz] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪŋglənd] ['weɪdʒɪz]

Such	wars	as	our	England	wages
这样的	战争	作为	我们的	英格兰	工资

像我们英国发动的那种战争

[æt; ət]['terəb(ə)l][kɒst][ɪn] ['brɪtɪʃ] [laɪvz; lɪvz] ,

At	terrible	cost	in	British	lives	,
在	糟糕的	成本	在	英国	生活	,

付出了惨重的英国人生命代价

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪdəʊd] [waɪvz] ,

And	orphan	children	and	widowed	wives	,
和	孤儿	孩子们	和	寡	妻子们	,

还有孤儿和寡妇，

[weəˈæt] , [ðəʊ] ['greɪtli] ['aʊə(r)]['glɔːri] [θraiv] ,

Whereat	,	though	greatly	our	glory	thrives	,
哪里	,	尽管	非常	我们的	荣耀	蓬勃发展	,

然而，尽管我们的荣耀无比辉煌，

['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ['sʌmtaɪmz] ['reɪdʒɪz] .

Our	conscience	sometimes	rages	.
我们的	良心	有时	愤怒	.

我们的良心有时会感到愤怒。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wˈɔːz] [meɪ] [niːd] [greɪt] [hɑːts] ,

But	such	little	wars	may	need	great	hearts	,
但	这样的	小的	战争	可能	需要	伟大的	心	,

但这样的小规模战争或许需要伟大的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['hɪərəʊz] [huː] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts]

And	the	wandering	heroes	who	play	their	parts
和	这	漫游	英雄	WHO	玩	他们的	部分

还有那些扮演各自角色的流浪英雄。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ;

For	England	,	the	wide	world	over	;
为了	英格兰	,	这	宽的	世界	超过	;

对于英格兰而言，乃至全世界；

[faɪt] [æz; əz] [wel] [ðəʊ] [ðeɪ] [faɪt] — [ænd; ənd][fɔːl] —

Fight	as	well	though	they	fight	—	and	fall	—
斗争	作为	出色地	尽管	他们	斗争	—	和	落下	—

他们奋力反抗，即使战斗到最后一刻——最终也难逃一死。

[ɪn][ə; eɪ] - [hʌt] , [baɪ][ə; eɪ] ['ʃætəd] [wɔːl] ,

In	a	leagured	hut	,	by	a	shattered	wall	,
在	一个	-	小屋	,	经过	一个	破碎	墙	,

在一间被围起来的小屋里，在一堵残破的墙边，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] ['wɛlɪŋtənz] [pɔːl]
As **though** **the** **purple** **of** **Wellington's** **pall**
作为 尽管 这 紫色的 的 惠灵顿 灵柩

仿佛惠灵顿的紫色灵柩罩着

[iːtʃ] [deθ] - [kəʊld] [brest] [ʃʊd; ʃəd]['kʌvə(r)] .
Each **death** **-** **cold** **breast** **should** **cover** **.**
每个 死亡 - 寒冷的 胸部 应该 覆盖 .

每只冰冷的胸脯都应该被遮盖住。

[dɪ'vəʊʃn] , ['fɔːtɪtjuːd] , ['dɪsəplɪn] ?
Devotion **,** **fortitude** **,** **discipline** **?**
虔诚 , 坚韧 , 纪律 ?

奉献精神、坚韧不拔、自律?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] [pres] ,
They **always** **shine** **in** **the** **perilous** **press** **,**
他们 总是 闪耀 在 这 危险的 按 ,

他们总能在危机四伏的媒体环境中脱颖而出。

[weə(r)] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ['ræli] .
Where **British** **soldiers** **rally** **.**
在哪里 英国 士兵 集会 .

英国士兵集结的地方。

[ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['həʊpləs] [dɑːk]
Shine **as** **bright** **in** **the** **hopeless** **dark**
闪耀 作为 明亮的 在 这 绝望 黑暗的

在绝望的黑暗中闪耀光芒

[ɒv; əv][ðə; ði][mæd]['meɪˌleɪ] , [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [mɑːk]
Of **the** **mad** **mêlée** **,** **though** **there's** **none** **to** **mark**
的 这 疯狂的 混战 , 尽管 有 没有任何 到 标记

尽管这场疯狂的混战中没有任何标志物，但

[ðə; ði] ['skætəd] ['rekɪdʒ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [stɑːk]
The **scattered** **wreckage** **ruddy** **and** **stark**
这 疏散 残骸 红润 和 斯塔克

散落的残骸呈红褐色，显得格外凄凉

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [breɪv] [stænd][ɔː(r)] ['sæli] .
Of **the** **last** **brave** **stand** **or** **sally** **.**
的 这 最后的 勇敢的 站立 或者 莎莉 .

最后一次勇敢的抵抗或突击。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ,
We **rejoice** **to** **hear** **,** **though** **we** **knew** **we** **should** **,**
我们 麾 到 听到 , 尽管 我们 知道 我们 应该 ,

尽管我们知道应该如此，但我们还是很高兴听到这个消息：

- [dɪf'ɛndəz] [ə'gen] [meɪd] [gʊd]
Chitral's **defenders** **again** **made** **good**
- 后卫 再次 制成 好的

奇特拉尔的防守队员再次表现出色。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [əʊld][trə'dɪʃ(ə)n]
The **glorious** **old** **tradition**
这 辉煌 老的 传统

光荣的古老传统

[ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [flæg] .

Of	**loyalty**	**to**	**the**	**flying**	**flag**	**.**
的	忠诚	到	这	飞行	旗帜	.

对飘扬的旗帜的忠诚。

['sɪnɪks] [meɪ] [dʌb] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɔːn] [red] [ræg] ,

Cynics	**may**	**dub**	**it**	**the**	**torn**	**red**	**rag**	**,**
愤世嫉俗者	可能	配音	它	这	撕裂	红色的	抹布	,

愤世嫉俗者可能会称它为撕碎的红布。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [tʌŋz] [ʃæl; ʃəl] [lɔːd] , [waɪlst] [ðəʊz] [tʌŋz] [kæn; kən][wæg] ,

But	**our**	**tongues**	**shall**	**laud**	**,**	**whilst**	**those**	**tongues**	**can**	**wag**	**,**
但	我们的	舌头	将	赞美	,	而	那些	舌头	能	摇摆	,

但只要舌头还能喋喋不休，我们就会赞美它。

[ðæt] ['splendɪd] " [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

That	**splendid**	**"**	**superstition**	**.**
那	灿烂	"	迷信	.

那奇妙的"迷信"。

" [ðə; ði][men] [huː] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [keɪm]

"	**The**	**men**	**who**	**stood**	**,**	**and**	**the**	**men**	**who**	**came**
"	这	男人	WHO	站立	,	和	这	男人	WHO	来了

那些挺身而出的人，以及那些前来的人

['or] [aɪs] - [baʊnd] [rɪdʒɪz] [wɪð] [hɑːts] [ə'fleɪm] ,

O'er	**ice**	**-**	**bound**	**ridges**	**with**	**hearts**	**aflame**	**,**
超过	冰	-	边界	山脊	和	心	燃烧	,

越过冰封的山脊，那里燃着熊熊烈火，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] - ['brʌðəz] ,

To	**relieve**	**their**	**leagured**	**brothers**	**,**
到	缓解	他们的	-	兄弟	,

为了减轻他们同盟兄弟的负担，

[hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] [skɪn]

Have	**all**	**done**	**well**	**;**	**and**	**the**	**tawny**	**skin**
有	全部	完毕	出色地	;	和	这	黄褐色	皮肤

都做得很好；还有那黄褐色的皮肤

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd][wɪn] , —

Of	**those**	**who**	**helped**	**us**	**to**	**war**	**and**	**win**	**,**	**—**
的	那些	WHO	帮助	我们	到	战争	和	赢	,	—

那些帮助我们打赢战争的人中，——

[wel] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [-] [les] [ə'kɪn]

Well	**,**	**your**	**little**	**Englander's**	**less**	**akin**
出色地	,	你的	小的	英格兰人的	较少的	类似的

嗯，你这个小英格兰人就没那么亲近了。

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] !

To	**England**	**than**	**those**	**others**	**!**
到	英格兰	比	那些	其他的	!

比起其他国家，英国更胜一筹！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] [θæŋks] !

"	**For**	**this**	**relief**	**,**	**much**	**thanks**	**!**
"	为了	这	宽慰	,	很多	谢谢	!

"非常感谢你们的帮助！"

" [ænd; ənd] [θæŋks]

"	**And**	**thanks**
"	和	谢谢

谢谢

[tuː; tə] [ded] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks] .

To	dead	,	and	living	,	and	of	all	ranks	.
到	死的	,	和	活的	,	和	的	全部	排名	.

致所有逝者、所有生者、所有阶层的人。

[fə'get] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ?

Forget	their	service	?
忘记	他们的	服务	?

忘记他们的服务了吗?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

" [smɔːl] [taɪm] , " [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['braɪtli] [ʃɒn]

"	Small	time	,	"	indeed	,	but	as	brightly	shone
"	小的	时间	,	"	的确	,	但	作为	明亮地	闪耀

"小事一桩",的确如此,但却光芒四射。

" [ðɪs] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

"	This	star	of	England	,	"	as	it	had	done
"	这	星星	的	英格兰	,	"	作为	它	有	完毕

"这颗英格兰之星",正如它曾经做过的那样

[ɒn] [ðæt] ['strɪkən] [fiːld] [wen] [ðə; ði]['lʊərɪd][sʌn]

On	that	stricken	field	when	the	lurid	sun
在	那	受打击的	场地	什么时候	这	骇人的	太阳

在那片饱受摧残的田野上,当刺眼的太阳升起时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪkən] [sæŋk][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Of	the	Corsican	sank	for	ever	.
的	这	科西嘉岛	沉没	为了	曾经	.

科西嘉号永远沉没了。

[ə; eɪ] [fɜːst] [step]

A	FIRST	STEP
一个	第一的	步

第一步

[tə'wɔːdz] [ˌhɪstri'ɒnɪks] .

TOWARDS	HISTRIONICS	.
向	表演	.

走向戏剧化。

(['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [her] - .)

(	Under	the	guidance	of	Herr	Goethemann	.	)
(	在下面	这	指导	的	先生	-	.	)

(在歌德曼先生的指导下。)

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['witnis] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] ?

Have	you	witnessed	the	performance	of	the	Actor	-	manager	?
有	你	目击者	这	表现	的	这	演员	-	经理	?

你亲眼目睹过这位演员兼经理的表演吗?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [pə'ru:z] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] - ['pʌblɪʃə(r)] .

No	,	**but**	**I**	**have**	**perused**	**the**	**tragedy**	**of**	**the**	**Author**	-	**publisher**	.
不	,	但	我	有	仔细阅读	这	悲剧	的	这	作者	-	出版商	.

不，但我仔细研究过作者兼出版商的悲剧。

[kju:] . [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] - ['reɪzə(r)] ?

Q	.	**Is**	**it**	**a**	**curtain**	-	**raiser**	**?**
问	.	是	它	一个	窗帘	-	举重	?

问：这是开场秀吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][heə(r)] - ['lɪftə(r)] , [ɪn] [θri:] [ækts] .

A	.	**No**	,	**but**	**it**	**is**	**a**	**hair**	-	**lifter**	,	**in**	**three**	**acts**	.
一个	.	不	,	但	它	是	一个	头发	-	升降机	,	在	三	行为	.

A. 不，但它是一部令人毛骨悚然的电影，分为三幕。

[kju:] . [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ?

Q	.	**How**	**many**	**are**	**the**	**persons**	**of**	**the**	**drama**	**?**
问	.	如何	许多	是	这	人	的	这	戏剧	?

问：这部剧共有多少个人物?

[ə; eɪ] . [fɔ:(r)] .

A	.	**Four**	.
一个	.	四	.

A. 四。

[kju:] . [ɒv; əv] [ði:z] , [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] ?

Q	.	**Of**	**these**	,	**how**	**many**	**are**	**objectionable**	**?**
问	.	的	这些	,	如何	许多	是	令人反感的	?

问：其中有多少是令人反感的?

[ə; eɪ] . [faɪv] .

A	.	**Five**	.
一个	.	五	.

A. 五。

[kju:] . ['kaɪndli] [rɪ'zɒlv] [ðɪs] ['pærədɒks] .

Q	.	**Kindly**	**resolve**	**this**	**paradox**	.
问	.	亲切地	解决	这	悖论	.

问：请解决这个悖论。

[ə; eɪ] . [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæt] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] .

A	.	**All**	**are**	**objectionable**	**that**	**come**	**on**	**the**	**stage**	,	**and**	**one**	**that**	**doesn't**	.
一个	.	全部	是	令人反感的	那	来	在	这	阶段	,	和	一	那	不	.

A. 所有上台的人都令人反感，而没有上台的人则令人反感。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [pleɪ] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ?

You	**speak**	**of**	**the**	**stage**	**;**	**where**	**has**	**the**	**play**	**been**	**given**	**?**
你	说话	的	这	阶段	;	在哪里	有	这	玩	到过	给定	?

你提到了舞台；那么这部戏在哪里上演过呢?

[ə; eɪ] . ['nəʊweə(r)] .

A	.	**Nowhere**	.
一个	.	无处	.

A. 无处可去。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

It	**has**	**not**	**received**	**a**	**license**	.
它	有	不是	已收到	一个	执照	.

它尚未获得许可证。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][kləʊz][ˈsiːz(ə)n] ?

Q	.	Is	it	the	close	season	?
问	.	是	它	这	关闭	季节	?

问：现在是禁赛期吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] ,

A	.	No	,
一个	.	不	,

A. 不，

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['praɪvət]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - ['pʌblɪʃə(r)] [ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk]

but	so	much	private	license	was	taken	by	the	Author	-	publisher	that	the	public
但	所以	很多	私人的	执照	曾是	已采取	经过	这	作者	-	出版商	那	这	民众

['sensə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

censor	did	not	see	his	way	to	adding	to	the	amount	.
审查	做过	不是	看	他的	方式	到	添加	到	这	数量	.

但作者兼出版商获得了如此多的私人许可，以至于公共审查员找不到任何理由再增加这种许可。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ɪn'telɪdʒənt] ['æktəz] ?

Then	we	shall	not	see	it	interpreted	by	intelligent	actors	?
然后	我们	将	不是	看	它	翻译	经过	聪明的	演员	?

那么我们就看不到有识之士对其进行解读了吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] ['laɪs(ə)ns][wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd]

A	.	No	,	for	even	if	license	were	granted	,	the	Author	-	publisher	would
一个	.	不	,	为了	甚至	如果	执照	是	的确	,	这	作者	-	出版商	会

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [hɪm'self] .

take	all	the	parts	himself	.
拿	全部	这	部分	他自己	.

A. 不，即使授予许可，作者兼出版商也会自己拿走所有部分。

[kjuː] . [ai][duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv][plʊə'rælətɪ] .

Q	.	I	do	not	follow	this	scheme	of	plurality	.
问	.	我	做	不是	跟随	这	方案	的	复数	.

问：我不遵循这种复数形式。

[ə; eɪ] . [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪntɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

A	.	I	quote	from	his	own	printed	advertisement	,
一个	.	我	引用	从	他的	自己的	打印	广告	,

A. 我引用他自己印刷的广告内容：

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] [ðɪs] [pleɪ] ([sɪk]) [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

"	The	right	of	performing	in	public	this	play	(	sic	)	is	reserved	by	the	author	.
"	这	正确的	的	表演	在	民众	这	玩	(	原文如此	)	是	预订的	经过	这	作者	.

“本剧公开演出的权利归作者所有。”

" [kjuː] . [dɪd][juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] ?

"	Q	.	Did	you	state	that	it	is	a	tragedy	?
"	问	.	做过	你	状态	那	它	是	一个	悲剧	?

问：您是否说过这是一场悲剧?

[ə; eɪ] . [jes] , [bʌt; bət][ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə] [fɑːs] .

A	.	Yes	,	but	inclining	to	farce	.
一个	.	是的	,	但	倾斜	到	闹剧	.

A. 是的，但有闹剧的倾向。

[kjuː] . [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə]['pɪti] [ænd; ənd]['terə(r)] ?

Q	.	Does	it	move	the	reader	to	pity	and	terror	?
问	.	做	它	移动	这	读者	到	遗憾	和	恐怖	?

问：它是否让读者产生怜悯和恐惧之情?

[ə; eɪ] . [jes] , [bəuθ] .

A	.	Yes	,	both	.
一个	.	是的	,	两个都	.

A. 是的，两者都是。

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Pity	for	himself	,
遗憾	为了	他自己	,

他很可怜自己。

[ænd; ənd]['terə(r)][pv; əv][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] .

and	terror	of	the	next	thing	of	the	kind	that	he	may	have	to	read	.
和	恐怖	的	这	下一个	事物	的	这	种类	那	他	可能	有	到	读	.

以及对接下来可能要读到的同类书籍的恐惧。

[kjuː] . [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['ʌðə(r)][pv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kwɒlətiz] [pv; əv][ðə; ði] [griːk] ['trædʒədi] ?

Q	.	Has	it	any	other	of	the	high	qualities	of	the	Greek	Tragedy	?
问	.	有	它	任何	其他	的	这	高的	品质	的	这	希腊语	悲剧	?

问：它是否具备希腊悲剧的其他优秀品质?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['juːniti] .

A	.	It	says	it	has	the	unities	.
一个	.	它	说道	它	有	这	单位	.

A. 它说它具有单位元。

[kjuː] . [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] ?

Q	.	A	severe	attack	?
问	.	一个	严重	攻击	?

问：一次严重的袭击?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [kaɪnd] ; [ə; eɪ] [fɔːm] [pv; əv] [tjuː'tɒnɪk] ['miːz(ə)lz] , ['peɪnf(ə)l][bʌt; bət]

A	.	No	,	the	Norwegian	kind	;	a	form	of	Teutonic	measles	,	painful	but
一个	.	不	,	这	挪威	种类	;	一个	形式	的	条顿	麻疹	,	痛苦	但

['trænzətri] .

transitory	.
短暂的	.

A. 不，是挪威麻疹；一种日耳曼麻疹，疼痛但短暂。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hə'rəʊɪk] ?

Q	.	Is	it	heroic	?
问	.	是	它	英勇	?

问：这算英雄行为吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'bɜːbən] .

A	.	No	,	but	it	is	suburban	.
一个	.	不	,	但	它	是	郊区	.

A. 不，但它是郊区。

[kjuː] . [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['wɜːði] [pv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] ?

Q	.	Is	the	conclusion	worthy	of	a	great	tragedy	?
问	.	是	这	结论	值得	的	一个	伟大的	悲剧	?

问：这样的结局配得上是一部伟大的悲剧吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][end][ɪn][ə; eɪ]['lʊərɪd] [laɪt] [pv; əv] [həʊl] - [s'əʊld] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ?

Does	it	end	in	a	lurid	light	of	whole	-	souled	passion	and	death	?
做	它	结尾	在	一个	骇人的	光	的	所有的	-	有灵魂的	热情	和	死亡	?

结局是否是充满激情与死亡的凄美景象?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] ['krəʊɪŋ] .

A	.	It	ends	about	4	A	.	M	.	the	next	day	,	with	a	cock	crowing	.
一个	.	它	结束	关于	4	一个	.	M	.	这	下一个	天	,	和	一个	公鸡	鸣叫	.

A. 大约第二天凌晨 4 点，随着一声鸡鸣结束。

[ðə; ðɪ] [prə'tægənɪst] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [səʊ] .

The	protagonist	has	come	home	intoxicated	,	and	remains	so	.
这	主角	有	来	家	酣	,	和	遗迹	所以	.

主人公醉醺醺地回到家，而且一直醉醺醺的。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [puʃɪz] [ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] ,

I	regret	to	add	that	he	pushes	the	heroine	,
我	后悔	到	添加	那	他	推动	这	女英雄	,

遗憾的是，他推搡了女主角。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [dɪs'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bevərɪdʒ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .

she	having	displaced	his	beverage	by	breaking	the	glass	.
她	拥有	流离失所	他的	饮料	经过	打破	这	玻璃	.

她打碎玻璃杯，把他的饮料洒了出来。

[ʃiː; ʃi] [slæps] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['luːzɪz] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

She	slaps	him	upon	the	face	,	and	eventually	loses	animation	.
她	掌掴	他	之上	这	脸	,	和	最终	失败	动画片	.

她扇了他一巴掌，最终失去了生命。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [end] ,

I	do	not	know	how	the	other	two	end	,
我	做	不是	知道	如何	这	其他	二	结尾	,

我不知道另外两个结局如何。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] .

because	they	were	not	home	in	time	for	the	curtain	.
因为	他们	是	不是	家	在	时间	为了	这	窗帘	.

因为他们没能及时赶回家，错过了窗帘拉开的时间。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] - ['pʌblɪʃə(r)] ['nɪəli] [spɔɪlt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniti] [θruː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

As	it	was	,	the	Author	-	publisher	nearly	spoilt	one	of	the	unities	through	waiting	for	them	.
作为	它	曾是	,	这	作者	-	出版商	几乎	被宠坏了	一	的	这	单位	通过	等待	为了	他们	.

事实上，作者兼出版商差点因为等待而毁掉了一部作品。

[kjuː] . [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ðæt] [endz] [səʊ] [wel] .

Q	.	All	must	be	well	that	ends	so	well	.
问	.	全部	必须	是	出色地	那	结束	所以	出色地	.

问：结局如此美好，想必一切都会好起来的。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɔː(r)] [ɪ'nɪgmə] ?

Is	there	a	problem	or	enigma	?
是	那里	一个	问题	或者	谜	?

是否存在问题或谜团?

[ə; eɪ] . [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['rɪd(ə)l] — [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	.	There	is	always	the	insoluble	riddle	—	why	did	he	write	it	?
一个	.	那里	是	总是	这	不溶	谜语	—	为什么	做过	他	写	它	?

A. 始终存在一个无法解开的谜题——他为什么要写这本书?

[kjuː] . [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ?

Q	.	Is	it	full	of	situations	?
问	.	是	它	满的	的	情况	?

问：它充满了各种情境吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [ˌɪnkən'viːniəntli] [səʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['məʊmənt] .

A	.	Not	inconveniently	so	;	but	there	is	a	dramatic	moment	.
一个	.	不是	不方便地	所以	;	但	那里	是	一个	戏剧性	片刻	.

A. 倒也不算太麻烦；但其中有一个戏剧性的时刻。

[kjuː] . [wɪtʃ] ?

Q	.	Which	?
问	.	哪个	?

问：哪个?

[ə; eɪ] . [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

A	.	I	do	not	know	.
一个	.	我	做	不是	知道	.

A. 我不知道。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ?

Then	why	do	you	say	there	is	one	?
然后	为什么	做	你	说	那里	是	一	?

那你为什么说只有一个呢?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - ['pʌblɪʃə(r)] [sez] [səʊ] .

A	.	Because	the	Author	-	publisher	says	so	.
一个	.	因为	这	作者	-	出版商	说道	所以	.

A. 因为作者兼出版商这么说。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['weɪstfl] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ækts] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][drə'mætɪk]['məʊmənt]

But	is	it	not	wasteful	to	have	three	acts	,	and	only	one	dramatic	moment
但	是	它	不是	浪费	到	有	三	行为	,	和	仅有的	一	戏剧性	片刻

?

?

?

但是，三幕剧却只有一个戏剧性时刻，岂不是太浪费了吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - ['pʌblɪʃə(r)] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]

A	.	I	should	have	thought	so	;	but	the	Author	-	publisher	says	he	has
一个	.	我	应该	有	想法	所以	;	但	这	作者	-	出版商	说道	他	有

[ʃəʊn] [ɪ'kɒnəmi] .

shown	economy	.
所示	经济	.

A. 我本该这么想；但作者兼出版商说他已经做到了节约。

[kjuː] . [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ?

Q	.	Could	you	give	me	an	idea	of	the	manner	?
问	.	可以	你	给	我	一个	主意	的	这	方式	?

问：您能给我一些关于方式的建议吗?

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌt(ə)l] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] .

Select	a	striking	incident	or	a	passage	where	there	is	subtle	characterisation	.
选择	一个	引人注目	事件	或者	一个	通道	在哪里	那里	是	微妙的	特征描述	.

选择一个引人注目的事件或一段人物刻画细腻的段落。

[ə; eɪ] . [wʌn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

A	.	One	situation	impressed	me	very	much	.
一个	.	一	情况	印象深刻	我	非常	很多	.

A. 有一件事给我留下了非常深刻的印象。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][drə'mætɪk]['məʊmənt] .

I	think	it	must	have	been	the	dramatic	moment	.
我	思考	它	必须	有	到过	这	戏剧性	片刻	.

我想那一定是戏剧性的时刻。

[ai] [rɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nekst] .

I	reserve	it	for	my	next	.
我	预订	它	为了	我的	下一个	.

我把它留给下次用。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['fɪliə] ['pʌlkrə] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] - .

FILIA	PULCHRA	,	MATER	PULCHRIOR	.
女儿	美丽	,	母	-	.

菲莉亚·普尔奇拉，普尔奇瑞尔大师。

[ai] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜ:l] , [dɪ'vaɪnli] [swi:t] ,

I	loved	a	girl	,	divinely	sweet	,
我	喜爱	一个	女孩	,	神圣地	甜的	,

我爱上了一个女孩，她甜美得像仙女一样。

[æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kri:tʃə(r)] ;

An	unsophisticated	creature	;
一个	不谙世事的	生物	;

一个不谙世事的生物；

[ai][dɪd][nɒt]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t]

I	did	not	scruple	to	repeat
我	做过	不是	顾忌	到	重复

我毫不犹豫地重复了下去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [mi:t]

She	was	divine	,	you	could	not	meet
她	曾是	神圣的	,	你	可以	不是	见面

她美若天仙，你无法与之相遇。

[mɔ:(r)] [tʃɑ:ms] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fi:tʃə(r)] .

More	charms	displayed	in	form	and	feature	.
更多的	魅力	显示	在	形式	和	特征	.

更多魅力以造型和功能展现出来。

[ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] [greɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt]

I	loved	her	youthful	grace	,	her	slight
我	喜爱	她	青春	优雅	,	她	轻微

我喜欢她青春洋溢的优雅，她那微微颤抖的姿态。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [fɔ:m] , [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['si:mɪŋ] .

And	dainty	form	,	an	angel's	seeming	.
和	纤巧	形式	,	一个	天使的	似乎	.

身形娇小，宛如天使。

[kraʊnd] [baɪ] [swiːt] [heə(r)] , [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ,
Crowned **by** **sweet** **hair** **,** **as** **dark** **as** **night** **,**
加冕 经过 甜的 头发 , 作为 黑暗的 作为 夜晚 ,

一头乌黑亮丽的秀发，宛如夜幕降临。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [tʃɑːm] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [saɪt] ,
Her **face** **would** **charm** **an** **artist's** **sight** **,**
她 脸 会 魅力 一个 艺术家的 视线 ,

她的容貌足以令艺术家倾倒。

[ə; eɪ] ['poʊɪts] [θɔːts] , [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['driːmɪŋ] .
A **poet's** **thoughts** **,** **a** **lover's** **dreaming** **.**
一个 诗人的 想法 , 一个 恋人的 做梦 .

诗人的思绪，恋人的梦境。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] ,
I **loved** **her** **dark** **and** **lustrous** **eyes** **,**
我 喜爱 她 黑暗的 和 光泽的 眼睛 ,

我喜欢她那双深邃而闪亮的眼睛。

[wɪtʃ] [lʌv] [maɪt] [laɪt] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
Which **love** **might** **light** **with** **glowing** **passion** **,**
哪个 爱 可能 光 和 发光 热情 ,

那份爱或许会燃起炽热的激情，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] — [juː; jʊ] [wɪl] [sə'maɪz]
Her **lips** **,** **her** **neck** **—** **you** **will** **surmise**
她 嘴唇 , 她 脖子 — 你 将要 推测

她的嘴唇，她的脖颈——你会猜到的

[aɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪmz] , [ɔːl] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz]
I **wrote** **her** **rhymes** **,** **all** **tears** **and** **sighs**
我 写道 她 韵律 , 全部 眼泪 和 叹息

我为她写下韵文，全是泪水和叹息。

[ɪn] ['lʌvsɪk] - ['fæʃ(ə)n] .
In **lovesick** **versifier's** **fashion** **.**
在 相思病 - 时尚 .

以相思成疾的诗人的风格。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [pet] ,
I **loved** **her** **like** **a** **childish** **pet** **,**
我 喜爱 她 喜欢 一个 幼稚 宠物 ,

我像爱宠物一样爱她，

[aɪ] [felt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ,
I **felt** **I** **could** **not** **love** **another** **,**
我 毛毡 我 可以 不是 爱 其他 ,

我觉得自己无法再爱上别人了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [fɜːst] [aɪ] [met]
Until **the** **day** **when** **first** **I** **met**
直到 这 天 什么时候 第一的 我 遇见

直到我第一次遇见

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , ['tʃɑːmɪŋ] [jet] ,
Her **widowed** **mother** **,** **charming** **yet** **,**
她 寡 母亲 , 迷人 然而 ,

她那位寡居的母亲，虽然很迷人，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] , [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
And **now** **,** **instead** **,** **I** **love** **her** **mother** **.**
和 现在 , 反而 , 我 爱 她 母亲 .

而现在，我却爱上了她的母亲。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊz] ,

I	love	the	woman	,	for	the	rose	,
我	爱	这	女士	,	为了	这	玫瑰	,

我爱这个女人，因为她是玫瑰。

[fʊl] [bləʊn] , [ik'selz] [ðə; ði] ['roʊzˌbʌdz] ['bjuːti] ,

Full	blown	,	excels	the	rosebud's	beauty	,
满的	吹	,	卓越	这	玫瑰花蕾	美丽	,

完全盛开后，比玫瑰花蕾更美。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] [tʃɑːms] [sɪns] [ðəʊz]

Nor	think	of	girlish	charms	since	those
也不	思考	的	少女	魅力	自从	那些

也别去想少女的魅力，因为那些

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn'spaɪə(r)][maɪ][mjuːz] , [wɪtʃ] [ʃəʊz]

No	more	inspire	my	Muse	,	which	shows
不	更多的	启发	我的	沉思	,	哪个	演出

不再激发我的灵感，这表明

[maɪ][mjuːz][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni]['djuːti] .

My	Muse	is	fit	for	any	duty	.
我的	沉思	是	合身	为了	任何	责任	.

我的缪斯女神能胜任任何工作。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn]

I	love	her	,	stately	as	a	queen
我	爱	她	,	庄严	作为	一个	女王

我爱她，她仪态万方，宛如女王。

[huːm] [ˌverə'niːz] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] ,

Whom	Veronese	might	have	painted	,
谁	维罗纳	可能	有	绘	,

维罗内塞可能会画谁，

[bluː] - [aɪd] , [wɪð] [heə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] [ʃiːn] —

Blue	-	eyed	,	with	hair	of	golden	sheen	—
蓝色的	-	眼睛	,	和	头发	的	金的	光泽	—

蓝眼睛，金色的秀发——

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

That's	just	the	one	thing	which	has	been
那就是	只是	这	一	事物	哪个	有	到过

那只是其中一件事情而已。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [wɪv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] .

A	trouble	since	we've	been	acquainted	.
一个	麻烦	自从	我们已经	到过	熟人	.

自我们相识以来就一直存在这个问题。

[ai] [lʌv] [nɒt] [tʃɑːms] [ai] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	love	not	charms	I	loved	before	,
我	爱	不是	魅力	我	喜爱	前	,

我不再喜欢以前喜欢的那些东西了。

[dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)] , [seɪ] [ə; eɪ] [hɜːs] [ɪz] .

Dark	as	the	night	,	or	,	say	a	hearse	is	.
黑暗的	作为	这	夜晚	,	或者	,	说	一个	灵车	是	.

像黑夜一样漆黑，或者说，像灵车一样漆黑。

[naʊ] ['ɔːbən] ['bjuːti] [pliːz] [mɔː(r)] ,

Now	auburn	beauty	pleases	more	,
现在	奥本	美丽	请	更多的	,

如今，红棕色的美更受青睐。

[maɪ]['weɪstɪd] ['aʊəz] [aɪ][dɪ'plɔː(r)] —
My wasted hours I deplore —
我的 浪费 小时 我 遗憾 —

我痛恨自己浪费的时间——

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] .
I've had to alter all those verses .
我已经 有 到 改变 全部 那些 诗句 .

我不得不修改所有这些诗句。

['ɛpɪŋ] [ænd; ənd] ['əuvəstepɪŋ] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['bɔːdərə(r)] , ['wɒnstɛd] ,
Epping and Overstepping . — At a meeting of forest borderers , Wanstead ,
埃平 和 越界 . — 在 一个 会议 的 森林 边境居民 , 万斯特德 ,

埃平与越界——在旺斯特德举行的森林边界居民会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
it was asserted that since the Corporation had had control of the
它 曾是 断言 那 自从 这 公司 有 有 控制 的 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

有人声称，由于该公司一直控制着这片森林，

['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - [triːz] [hæd; həd] [biːn] [feld] .
upwards of 100 , 000 trees had been felled .
向上 的 - , - 树木 有 到过 倒下 .

超过10万棵树被砍伐。

[ɪf] [truː] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] - ['ɛpɪŋ] - ['fɒrɪst] - [kə'mɪti] [wɪl]
If true , the members of the Corporation - Epping - Forest - Committee will
如果 真的 , 这 成员 的 这 公司 - 埃平 - 森林 - 委员会 将要
[ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðəʊz] ['felə] ! "
henceforth be known as " those fellers ! "
今后 是 已知 作为 " 那些 伙计们 ! "

如果属实，埃平森林委员会的成员从此将被称为"那帮家伙！"

" ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .
" ANIMAL SPIRITS .
" 动物 烈酒 .

动物精灵。

" [nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ˌaʊt'saɪd]['eksɪtə(r)][hɔːl] .
" No . XII . — Outside Exeter Hall .
" 不 . 十二 . — 外部 埃克塞特 大厅 .

"第十二号——埃克塞特大厅外。

[tuː; tə]['səːsi] .
TO CIRCE .
到 环 .

循环。

" [ɪf] ['daʊti] [diːdz] [maɪ]['leɪdi] [pliːz] ,
" If doughty deeds my lady please ,
" 如果 强悍 契约 我的 女士 请 ,

"如果我的夫人能展现出英勇的行为，请您....."

" [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [əʊld][ænd; ənd] ['gaʊti] ,
" Though somewhat old and gouty ,
" 尽管 有些 老的 和 痛风 ,

"虽然年纪大了，而且患有痛风，

[ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n][ai][wɪl] [siːz]
The first occasion I will seize
这 第一的 场合 我 将要 抢占

我将抓住第一个机会

[ɒv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] " ['daʊti] " ;
Of doing something " doughty " ;
的 正在做 某物 " 强悍 " ;

做某件"艰巨"的事情;

" [ɪf] [geɪ] [ə'taɪə(r)] [dɪ'laɪts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
" If gay attire delights your eye ,
" 如果同性恋 服装 美味 你的 眼睛 ,

"如果你喜欢同性恋服饰,

[aɪl] [daɪt] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'reɪ]
I'll dight me in array
患病的 灯光 我 在 大批

我将把自己装扮成数组

" [wɪtʃ] ['evri] ['kæʒuəl]['pɑːsə(r)] - [baɪ]
" Which every casual passer - by
" 哪个 每一个 随意的 过路人 - 经过

"每个路过的行人

[wɪl] [θɪŋk] [ɪk'striːmli] [geɪ] .
Will think extremely gay .
将要 思考 极其 同性恋 .

会觉得他非常同性恋。

" [ɪf] ['swiːtɪst] [saʊndz] [kæn; kən][wɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
" If sweetest sounds can win your ear ,
" 如果 最甜美的 声音 能 赢 你的 耳朵 ,

"如果最甜美的声音能赢得你的耳朵,

" [aɪl] ['tʃɪəfəli] [bɪ'gɪn]
" I'll cheerfully begin
" 患病的 愉快地 开始

"我将兴高采烈地开始

([ðəʊ] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ai][fɪə(r)]) ,
(Though somewhat late in life , I fear) ,
(尽管 有些 晚的 在 生活 , 我 害怕) ,

(虽然恐怕有点晚了),

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ;
To learn the violin ;
到 学习 这 小提琴 ;

学习小提琴;

[ɪn][fækt] , [wɒt'evə(r)] [tɑːsk][juː; jʊ][set] ,
In fact , whatever task you set ,
在 事实 , 任何 任务 你 放 ,

事实上,无论你设定什么任务,

[jʊl] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvə(r)]
You'll speedily discover
你会 迅速地 发现

你很快就会发现

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['raɪtə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][met]
That in the writer you have met
那 在 这 作家 你 有 遇见

你在作家身上遇到的那种感觉

[ə; eɪ][məʊst] [səb'mɪsɪv] ['lʌvə(r)] .
A **most** **submissive** **lover** **.**
一个 最多 顺从者 情人 .

一个极其顺从的情人。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ðɪ][fækt]
I **could** **exemplify** **the** **fact**
我 可以 举例说明 这 事实

我可以举例说明这一点

[θruː] ['sevrəl] ['ekstrə]['vɜːrsəz] ,
Through **several** **extra** **verses** **,**
通过 一些 额外的 诗句 ,

通过几段额外的诗句，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [pliːz] , [baɪ] ['evri] [ækt] ,
How **I** **would** **please** **,** **by** **every** **act** **,**
如何 我 会 请 , 经过 每一个 行为 ,

我多么希望，通过我的每一个举动，

[maɪ] ['kaɪndli] [ɒv; əv] ['sɜːrsiz] ;
My **kindliest** **of** **Circe's** **;**
我的 最友善的 的 瑟茜的 ;

我最善良的喀耳刻；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['destəni] [mə'laɪn]
And **yet** **by** **destiny** **malign**
和 然而 经过 命运 诽谤

然而，命运却阴险狡诈。

[juːv] ['hæpənd] [dʒʌst][tuː; tə] [tʃuːz]
You've **happened** **just** **to** **choose**
你已经 发生 只是 到 选择

你碰巧选择了

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][tɑːsk] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [dɪ'vaɪn]
The **single** **task** **which** **,** **though** **divine**
这 单身的 任务 哪个 , 尽管 神圣的

这项神圣的任务，虽然是神圣的。

[ðə; ðɪ]['bɪdə(r)] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] .
The **bidder** **,** **I** **refuse** **.**
这 竞标者 , 我 拒绝 .

我拒绝出价。

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][tɑːsk] — [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] , [preɪ] ,
The **single** **task** **—** **and** **pardon** **,** **pray** **,**
这 单身的 任务 — 和 赦免 , 祈祷 ,

唯一的任务——恕我直言，

[ɪf] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
If **,** **not** **without** **compunction** **,**
如果 , 不是 没有 愧疚 ,

如果，并非毫无愧疚，

[rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪ]
Reluctantly **I** **disobey**
勉强 我 违

我极不情愿地违抗了命令。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒzətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :
Your **positive** **injunction** **:**
你的 积极的 禁令 :

你的积极禁令：

[ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [ˌʌndəˈteɪk]
Ask what you will , I'll undertake
问 什么 你 将要 , 患病的 承担

你想问什么，我都会答应。

[ðə; ði] [diːd] , [haʊˈevə(r)][bɪg] ,
The deed , however big ,
这 契据 , 然而 大的 ,

这项行为，无论多么重大，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] — — [blaɪnd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk]
But do not — — blind my eyes and make
但 做 不是 — — 瞎的 我的 眼睛 和 制作

但请不要——蒙蔽我的双眼，使

[ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][pɪg] !
Me try to draw a pig !
我 尝试 到 画 一个 猪 !

我试着画一头猪!

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] .
TO A PICTURE .
到 一个 图片 .

变成一张图片。

[juː; jʊ] [ˈprɪti] [feɪs] , [əˈpɒn][maɪ][wɔːl] ,
You pretty face , upon my wall ,
你 漂亮的 脸 , 之上 我的 墙 ,

你美丽的脸庞，挂在我的墙上

[ɪnˈʃraɪnd] [ɪn] [glɑːs] [ænd; ənd] [əʊk] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Enshrined in glass and oak and gold ,
奉为圭臬 在 玻璃 和 橡木 和 金子 ,

以玻璃、橡木和黄金精心打造，

[məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [def] - [mjuːt] — [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl]
Most charming deaf - mute — and withal
最多 迷人 聋 - 沉默的 — 和 此外

最迷人的聋哑人——而且

[maɪ] [ˌkɒnfɪˈdænt] — [ˈhwətˈer] [bɪˈfɔːl] ,
My confidante — whate'er befall ,
我的 知己 — 什么 降临 ,

我的知己——无论发生什么，

[maɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [rest] [ˌʌnˈtəʊld] ,
My trust in you will rest untold ,
我的 相信 在 你 将要 休息 不明 ,

我对你无比信任，这份信任无法用言语表达。

[juː; jʊ] [ˈprɪti] [feɪs] !
You pretty face !
你 漂亮的 脸 !

你这张漂亮的脸蛋!

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ?
What do they call you ?
什么 做 他们 称呼 你 ?

他们怎么称呼你?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] " [sprɪŋ] " ?
Is it " Spring " ?
是 它 " 春天 " ?

现在是"春天"吗?

[ɔː(r)] " ['blɔsəmz] " ?
Or **"** **Blossoms** **"** **?**
或者 " 花朵 " ?

或者叫《花朵》？

[ɔː(r)] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] " ? —
or **"** **The** **Coming** **Race** **"** **?** **—**
或者 " 这 未来 种族 " ? —

或者叫《即将到来的种族》？——

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt][ɪn]['eni] [keɪs] ,
It **matters** **not** **in** **any** **case** **,**
它 事情 不是 在 任何 案件 ,

无论如何，这都无关紧要。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] ['eniθɪŋ]
Your **name** **may** **be** **just** **anything**
你的 姓名 可能 是 只是 任何事物

你的名字可能只是任何一种名字。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)] , [juː; jʊ] ['prɪti] [feɪs] .
For **all** **I** **care** **,** **you** **pretty** **face** **.**
为了 全部 我 关心 , 你 漂亮的 脸 .

我只在乎你那张漂亮的脸蛋。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [əʊld] [siːnz] [ə'njuː] ,
You **bring** **me** **back** **old** **scenes** **anew** **,**
你 带来 我 后退 老的 场景 重新 ,

你让我重新回忆起过去的场景，

[juːv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [greɪs] ,
You've **something** **of** **my** **lady's** **grace** **,**
你已经 某物 的 我的 女士的 优雅 ,

你继承了我夫人的一些优雅气质。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['fiːtʃəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] ,
Of **her** **sweet** **features** **just** **a** **trace** **,**
的 她 甜的 特征 只是 一个 痕迹 ,

她甜美的容貌只剩一丝痕迹，

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - ['krɪsnd] [juː; jʊ] —
And **so** **I** **have** **re** **-** **christened** **you** **—**
和 所以 我 有 关于 - 受洗 你 —

于是我给你重新命名了——

[ai][woʊnt] [seɪ] [wɒt] — [juː; jʊ] ['prɪti] [feɪs] !
I **won't** **say** **what** **—** **you** **pretty** **face** **!**
我 惯于 说 什么 — 你 漂亮的 脸 !

我不会说的——你这张漂亮脸蛋！

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
I **have** **no** **portrait** **to** **recall**
我 有 不 肖像 到 记起

我没有可以回忆起的肖像。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [meɪdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **sweetest** **of** **all** **maids** **to** **me** **,**
这 最甜美的 的 全部 女佣 到 我 ,

她是我见过最可爱的女仆。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [niːd] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
Nor **have** **I** **need** **of** **one** **at** **all** **,**
也不 有 我 需要 的 一 在 全部 ,

我根本不需要。

[jet] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɒn][maɪ][wɔːl] ,

Yet	**,**	**seeing**	**you**	**upon**	**my**	**wall**	**,**
然而	,	看到	你	之上	我的	墙	,

然而，当我看到你出现在我的墙上时，

[baɪ] ['pliːzɪŋ] " [meɪk] - [bɪ'liːv] " [aɪ] [siː]

By	**pleasing**	**"**	**make**	**-**	**believe**	**"**	**I**	**see**
经过	令人愉悦	"	制作	-	相信	"	我	看

通过取悦“虚构”，我看到

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] !

Her	**pretty**	**face**	**!**
她	漂亮的	脸	!

她那张漂亮的脸蛋!

['beɪbiz] ['daɪəri] .

BABY'S	**DIARY**	**.**
婴儿的	日记	.

宝宝日记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[" [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['traɪsɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [tuː] [siːts] ,
[" The Nursery Tricycle contains two seats ,
[" 这 苗圃 三轮车 包含 二 座位 ,

这款儿童三轮车包含两个座位，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
one for the mistress and one for the maid and her charge ,
一 为了 这 情妇 和 一 为了 这 女佣 和 她 收费 ,

一份给女主人，一份给女仆和她照看的孩子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [peəz] [ɒv; əv]['ped(ə)lz] .
and has two pairs of pedals .
和 有 二 对 的 踏板 .

它有两对踏板。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [fʌn] !
This is rather fun !
这 是 相当 乐趣 !

这真有趣！

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['krɔːlɪŋ] [əʊld][meɪl] - [kɑːts][ænd; ənd][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
Ever so much better than those crawling old mail - carts and perambulators .
曾经 所以 很多 更好的 比 那些 爬行 老的 邮件 - 购物车 和 婴儿车 .

比那些老旧的、爬行的邮车和婴儿车好太多了。

['wʌndə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
Wonder mother and nurse never thought of it before .
想知道 母亲 和 护士 绝不 想法 的 它 前 .

这位了不起的母亲和护士以前从未想到过这一点。

[ə; eɪ] [njuː'mætɪk] ['tændəm] , [tuː] , [aɪ]['nəʊtɪs] .
A pneumatic tandem , too , I notice .
一个 气动 串联 , 也 , 我 注意 .

我还注意到，这是一辆气动串联式自行车。

[həʊp] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ['bləʊɪŋ] ['taɪə(r)][ʌp] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] .
Hope they understand blowing tire up again when it bursts .
希望 他们 理解 吹 胎 向上 再次 什么时候 它 爆发 .

希望他们明白轮胎爆胎后该如何重新充气。

[nɜːs] [ə; eɪ]['dʌfə(r)][æt; ət] ['ped(ə)lɪŋ] .
Nurse a duffer at pedalling .
护士 一个 笨蛋 在 踩踏板 .

护士骑车很笨。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['pæsɪndʒə(r)] !
A **mere** **passenger** **!**
一个 仅仅 乘客 !

一个普通的乘客!

[hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] ['kraɪɪŋ] .
Have **to** **keep** **her** **up** **to** **the** **mark** **by** **crying** **.**
有 到 保持 她 向上 到 这 标记 经过 哭泣 .

得通过哭泣来督促她保持状态。

['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['pəʊni][ɪn][ə; eɪ][træp] .
Frightened **a** **pony** **in** **a** **trap** **.**
害怕 一个 小马 在 一个 陷阱 .

吓到了一匹被困在陷阱里的马。

[sɑː'kæstɪk]['draɪvə(r)] [sed] ,
Sarcastic **driver** **said** **,**
讽刺的 司机 说 ,

这位讽刺意味十足的司机说道:

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] ['jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɒm] -
" **You** **don't** **want** **a** **bell** **to** **your** **machine** **with** **that** **child** **yelling** **like** **a** **tom** **-**
" 你 不 想 一个 钟 到 你的 机器 和 那 孩子 大喊 喜欢 一个 汤姆 -
[kæt][ɒn]['faɪə(r)] .
cat **on** **fire** **.**
猫 在 火 .

“你肯定不希望你的机器发出铃声，而那个孩子却像着火的公猫一样嚎叫。”

" [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)][kæt] [dʌz] [jel] [wen] [ɪts] [ɒn]['faɪə(r)] .
" **Gives** **me** **a** **hint** **—** **I** **must** **see** **how** **our** **cat** **does** **yell** **when** **it's** **on** **fire** **.**
" 给予 我 一个 暗示 — 我 必须 看 如何 我们的 猫 做 叫喊 什么时候 它是 在 火 .

“这给了我一个提示——我得看看我们的猫着火时会怎么叫。”

['riːəli] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['stɪərɪŋ] !
Really **,** **I** **never** **saw** **such** **steering** **!**
真的 , 我 绝不 锯 这样的 转向 !

真的，我从没见过这样的转向!

['mʌðə(r)][hæz; həz][dʒʌst][rʌn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
Mother **has** **just** **run** **us** **into** **a** **brick** **wall** **.**
母亲 有 只是 跑步 我们 进入 一个 砖 墙 .

妈妈刚才把我们逼到了墙角。

[dɪs'greɪsfl] !
Disgraceful **!**
可耻 !

可耻!

[waɪ] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['traɪsɪk(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ?
Why **wasn't** **she** **taught** **tricycling** **when** **she** **was** **young** **?**
为什么 不是 她 教授 三轮车 什么时候 她 曾是 年轻的 ?

为什么她小时候没学骑三轮车?

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['hɒrəbli] [nɪ'glektɪd] .
Her **education** **has** **certainly** **been** **horribly** **neglected** **.**
她 教育 有 当然 到过 糟糕透了 被忽视的 .

她的教育显然受到了严重的忽视。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ðəʊ] ?
Why **should** **I** **sit** **in** **the** **middle** **,** **though** **?**
为什么 应该 我 坐 在 这 中间 , 尽管 ?

但我为什么要坐在中间呢?

[kænt] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɒpəli] .

Can't	see	the	country	properly	.
不能	看	这	国家	适当地	.

看不清这个国家的情况。

[meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['prəʊtest] — [laʊdə] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Make	another	protest	—	louder	,	if	possible	.
制作	其他	反对	—	更大声	, 如果		可能的	.

再次发起抗议——如果可能的话，声音要更大一些。

['pɑːsɪŋ] [pə'destriən] [əb'zəːvz] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] - , [nɒt][ə; eɪ]

Passing	pedestrian	observes	,	"	You	should	call	your	machine	a	crycycle	,	not	a
通过	行人	观察	,	"	你	应该	称呼	你的	机器	一个	-	,	不是	一个

['traɪsɪk(ə)l] .

tricycle	.
三轮车	.

路过的行人评论道："你应该把你的机器叫做'自行车'，而不是'三轮车'。"

" [pʊt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm] .

"	Put	out	my	tongue	at	him	.
"	放	出去	我的	舌头	在	他	.

我朝他吐了吐舌头。

[nɜːs] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] " ; [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ped(ə)l] [tuː] !

Nurse	offers	to	give	me	a	"	pick	-	a	-	back	"	;	says	she	can	pedal	too	!
护士	优惠	到	给	我	一个	"	挑选	-	一个	-	后退	"	;	说道	她	能	踏板	也	!

护士主动提出帮我"背我回去"；她说她自己也会骑车！

[ðə; ði][əʊld] ['hʌmbʌg] !

The	old	humbug	!
这	老的	骗子	!

老骗子！

[skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Scratch	her	face	.
划痕	她	脸	.

挠挠她的脸。

['mʌðə(r)] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [frʌnt] ['hænd(ə)l] .

Mother	offers	me	a	seat	on	front	handle	.
母亲	优惠	我	一个	座位	在	正面	处理	.

母亲让我坐在前排扶手上。

[nɒt] [hɑːf] [bæd] .

Not	half	bad	.
不是	一半	坏的	.

还不错。

[freʃ] [eə(r)] [meɪks] [wʌn] [ʌn'kɒmənli] ['hʌŋgri] .

Fresh	air	makes	one	uncommonly	hungry	.
新鲜的	空气	制作	一	不寻常地	饥饿的	.

新鲜空气会让人异常饥饿。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɒt(ə)l] .

Time	for	my	bottle	.
时间	为了	我的	瓶子	.

该喝我的酒了。

[ɪn'sɪst] [ɒn] [maɪ] ['aut,raidə] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .

Insist	on	my	outriders	stopping	at	a	public	for	milk	.
坚持	在	我的	护卫队	停止	在	一个	民众	为了	牛奶	.

坚持让我的开路骑手在公共场所停下来买牛奶。

[faɪnd][ðə; ði]['pəʊni] , [træp] , [ænd; ənd][sɑ:'kæstɪk]['draɪvə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [tu:] .

Find	the	pony	,	trap	,	and	sarcastic	driver	stopping	there	too	.
寻找	这	小马	,	陷阱	,	和	讽刺的	司机	停止	那里	也	.

找到停在那里的那匹小马、那辆马车和那位爱讽刺挖苦的司机。

['lætə(r)] [sez] [tu:; tə]['mʌðə(r)] , " [səʊ] [ju:v] [brɔ:t] [ðə; ði]['ɪnfənt] [fə'nɒmɪnən] [wɪð] [ju:; jʊ] , [mæm]

Latter	says	to	Mother	,	"	So	you've	brought	the	infant	phenomenon	with	you	,	Ma'am
后者	说道	到	母亲	,	"	所以	你已经	带来	这	婴儿	现象	和	你	,	女士

!

!

!

后来对母亲说："夫人，您把婴儿现象也带来了！"

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] .

"	Wonder	what	he	means	.
"	想知道	什么	他	方法	.

"不知道他是什么意思。"

[hi:; hi] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " [fɒg] - [hɔ:n] .

He	adds	something	about	a	"	fog	-	horn	.
他	添加	某物	关于	一个	"	多雾路段	-	喇叭	.

他还提到了"雾号"。

" [ru:d] , [ai]['fænsi] .

"	Rude	,	I	fancy	.
"	粗鲁的	,	我	想要	.

"我觉得这很粗鲁。"

[bæk] ['həʊmwədz] .

Back	homewards	.
后退	回家	.

回家的路。

['ɔ:fli] ['sli:pi] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [mɪlk] .

Awfully	sleepy	after	that	milk	.
非常	困	后	那	牛奶	.

喝完牛奶后困得不行。

['kjʊəriəs] [mɪlk] .

Curious	milk	.
好奇的	牛奶	.

奇特的牛奶。

[pə'hæps] [sɑ:'kæstɪk]['pɜ:s(ə)n] [drʌgd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['kwaɪət][ˌem 'i:] ?

Perhaps	sarcastic	person	drugged	it	to	quiet	me	?
也许	讽刺的	人	吸毒	它	到	安静的	我	?

或许是某个爱讽刺挖苦我的人给我下了药，想让我安静下来?

[fɑ:st] [ə'sli:p] .

Fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

睡着了。

['weikən] [baɪ] [kræʃ] !

Wakened	by	crash	!
醒来	经过	碰撞	!

被一声巨响吵醒了!

[stɑ:z] !

Stars	!
星星	!

星星!

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Oh , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

[traɪ][tuː; tə] [jel] — [kænt] — [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Try to yell — can't — mouth full of something .
尝试 到 叫喊 — 不能 — 嘴 满的 的 某物 .

想喊——喊不出来——嘴里塞满了东西。

['leɪtə(r)] .
Later .
之后 .

之后。

[ɪn][maɪ] [kɒt] , [θæŋk] ['hevə(ə)n] !
In my cot , thank Heaven !
在 我的 婴儿床 , 感谢 天堂 !

感谢老天，我还在小床上!

[hɜːd] ['dɒktə(r)] [seɪ] , " [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] , [bʌt; bət][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] .
Heard doctor say , " Severe shock , but no bones broken .
听到 医生 说 , " 严重 震惊 , 但 不 骨头 破碎的 .

听到医生说："严重休克，但没有骨折。"

" ['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] .
" Awful headache .
" 可怕 头痛 .

"头疼得厉害。"

[siːm] [ðæt] [breɪk] [went] [rɒŋ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] .
Seems that break went wrong going down - hill .
似乎 那 休息 去 错误的 去 向下 - 爬坡道 .

看来下坡的时候刹车出了问题。

[wel] , [nəʊ] " ['seɪfti] ['tændəm] " [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] — [kænt][stænd] - [ɪm] , [maɪ'self] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn]
Well , no " safety tandem " for me again — can't stand ' em , myself , not being in
出色地 , 不 " 安全 串联 " 为了 我 再次 — 不能 站立 - 呃 , 我 , 不是 存在 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪn'fæntɪsaɪd] .
favour of infanticide .
偏爱 的 杀婴 .

好吧，我还是不要"安全双人组"了——我本人非常讨厌这种东西，我不赞成杀婴。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][meɪl] [kɑːt] !
Give me a good old mail cart !
给 我 一个 好的 老的 邮件 大车 !

给我一辆老式的邮车!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] .
FELINE AMENITIES .
猫科动物 便利设施 .

猫咪用品。

[mɪs] - .
Miss Tregushing .
错过 - .

特雷古辛小姐。

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['siːz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ɪn] ['kɔːnwəl] ,
there are such lovely Seas and Skies in Cornwall ,
那里 是 这样的 迷人的 海域 和 天空 在 康沃尔郡 ,

康沃尔郡的大海和天空真是太美了!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɒks] [ænd; ənd] [keɪvz] — [ænd; ənd] [siːlz] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and such Rocks and Caves — and Seals — and the most magnificent
和 这样的 岩石 和 洞穴 — 和 海豹 — 和 这 最多 壮丽
[waɪld] [weɪvz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] — [ænd; ənd] — —
wild Waves you ever saw — and — —
荒野 波浪 你 曾经 锯 — 和 — —

还有那些岩石和洞穴——还有海豹——还有你见过的最壮丽的狂野巨浪——以及——

" ['mɪsɪz] . [fruː] - [fruː] .
" Mrs . Frou - Frou .
" 太太 . 弗鲁 - 弗鲁 .

“弗鲁弗鲁夫人。”

" [bʌt; bət][nəʊ] [dres] - [m'eɪkəz] , [ai] [sə'pəʊz] !
" But no Dress - makers , I suppose !
" 但 不 裙子 - 制造商 , 我 认为 !

“但我想应该没有裁缝吧!”

" [dʒɒn] [stændz] [ə'luːf] .
" JOHN STANDS ALOOF .
" 约翰 站立 超然 .

约翰保持着冷漠的态度。

([ˌʃimənəu'seki] , - .)
(Shimonoseki , 1895 .)
(下关 , - .)

（下关，1895年。）

[" ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [ə'raɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
[" Circumstances might arise , of course , in which we should feel called upon to
[" 情况 可能 出现 , 的 课程 , 在 哪个 我们 应该 感觉 称为 之上 到
['seɪfgɑːd] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ,
safeguard our interests ,
保障 我们的 兴趣 ,

“当然，有时可能会出现我们需要维护自身利益的情况，

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [nəʊ] ['ædɪkwət] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] . " — [ðə; ði]
but so far we discern no adequate ground for interference . " — The
但 所以 远的 我们 辨别 不 足够的 地面 为了 干涉 . " — 这

但到目前为止，我们认为没有充分的理由进行干预。——

" [taɪmz] " [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪnt]['prəʊtest][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
" Times " on the Joint Protest of Russia ,
" 《时代周刊》 " 在 这 联合的 反对 的 俄罗斯 ,

《时代》杂志就俄罗斯的联合抗议发表报道

[frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]
France and Germany against the annexation portion of the Treaty of
法国 和 德国 反对 这 吞并 部分 的 这 条约 的
[ˌʃimənəu'seki] .]
Shimonoseki .]
下关 .]

法国和德国反对《马关条约》中关于吞并的条款。

[eə(r)] — " [ðə; ði] ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] .
Air — " The Heathen Chinee .
空气 — " 这 异教徒 中国 .

空气——"异教徒中国人。

" [dʒɒn] [bʊl] [sɪŋz] : —
" John Bull sings : —
" 约翰 公牛 唱歌 : —

约翰牛唱道：——

[ai][stænd][baɪ] , [ænd; ənd][ai] [mɑːk] ,
I stand by , and I mark ,
我 站立 经过 , 和 我 标记 ,

我站在一旁，我做标记，

[ænd; ənd][ai] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [pleɪn] ;
And I see some things plain ;
和 我 看 一些 事物 清楚的 ;

有些事情我看得很清楚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk]
And the looks that are dark
和 这 看起来 那 是 黑暗的

以及那些阴暗的眼神

[æt; ət][ðə; ði] [-] [geɪm] , [ænd; ənd][geɪn] ,
At the Jap's game , and gain ,
在 这 日本人的 游戏 , 和 获得 ,

在日本队的比赛中，并且获胜，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] , [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ;
From that Heathen Chinee , are peculiar ;
从 那 异教徒 中国 , 是 奇特 ;

那些异教徒中国人，真是奇特；

[bʌt; bət] [ə'luːf] [aɪm]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] !
But aloof I'm content to remain !
但 超然 我是 内容 到 保持 !

但我乐于保持这种疏离感！

[ɑː] [sɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm]
Ah Sin at the game
啊 罪 在 这 游戏

啊，辛在游戏中

[θɔːt] [hɪm] ['tʃɪpə(r)] [ænd; ənd][spraɪ] ;
Thought him chipper and spry ;
想法 他 碎枝机 和 轻快 ;

觉得他精神抖擞，活力充沛；

[bʌt; bət] [hiːz] " [spuːf] " [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] —
But he's " spoofed " all the same —
但 他是 " 欺骗 " 全部 这 相同的 —

但他终究还是被"恶搞"了——

(- [ðæt] [ɪm'plaɪ]) —
(Whatsome'er that imply) —
(- 那 意味着) —

（还有什么暗示？）——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz] [les] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk]
And his smile is less pensive and childlike
和 他的 微笑 是 较少的 沉思的 和 孩子气

他的笑容不再那么忧郁和稚气了。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌns] [pleɪd] [wɪð] [bɪl] [naɪ] .

Than	when	he	once	played	with	Bill	Nye	.
比	什么时候	他	一次	玩	和	账单	奈伊	.

比他以前和比尔·奈一起玩的时候还要厉害。

['lɪt(ə)l] [dʒæp] [lʊkt] [əb'sɜːd] —

Little	Jap	looked	absurd	—
小的	日本	看起来	荒诞	—

小日本看起来很滑稽——

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [mɪə(r)][saɪz] —

As	regarding	mere	size	—
作为	关于	仅仅	尺寸	—

就尺寸而言——

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn'fɜːd]

And	some	people	inferred
和	一些	人们	推断

有些人推断

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fiːb(ə)l] ['laɪkwaɪz] ;

He	was	feeble	likewise	;
他	曾是	微弱	同样地	;

他也同样身体虚弱;

[jet] [hiːz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɒn] ['dʒɒni]

Yet	he's	played	it	this	time	upon	Johnny
然而	他是	玩	它	这	时间	之上	约翰尼

但他这次却把这招用在了约翰尼身上。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɪts] [skeəs] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

In	a	way	it's	scarce	safe	to	despise	.
在	一个	方式	它是	稀少	安全的	到	鄙视	.

从某种意义上说，鄙视它几乎是件不安全的事。

[ɪn] [ðə; ði] ['sæfrən] [pɛrz] [geɪm]

In	the	saffron	pair's	game
在	这	藏红花	一对	游戏

在藏红花双人游戏中

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] .

I	did	not	take	a	hand	.
我	做过	不是	拿	一个	手	.

我没有出手相助。

[sʌm; səm] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

Some	conceived	that	the	same
一些	构思	那	这	相同的

有些人认为同样

[dʒæp] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

Jap	did	not	understand	;
日本	做过	不是	理解	;

日本人没听懂;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grɪn] ['sʌmhaʊ] [suːn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz]

But	his	grin	somehow	soon	turned	the	tables
但	他的	咧嘴笑	不知何故	很快	转向	这	表格

但他的笑容很快就扭转了局面。

[ɒn] " [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][blænd] .

On	"	the	smile	that	was	childlike	and	bland	.
在	"	这	微笑	那	曾是	孩子气	和	平淡	.

"那笑容稚嫩而平淡。

" - [tɪz][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [brɛt] [hɑːrt] ,
" ' Tis a theme for Bret Harte ,
" - 的 一个 主题 为了 布雷特 哈特 ,

“这是布雷特·哈特的主题曲，

[hiː; hi]['əʊnli][kʊd; kəd] [ʃəʊ]
P'raps he only could show
或许 他 仅有的 可以 展示

或许他只能展示

[ðə; ði] ['ɑːtfl] [-] [ɑːt] —
The artful Jap's art —
这 巧 日本人的 艺术 —

日本人的艺术——

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] —
If I may put it so —
如果 我 可能 放 它 所以 —

如果我这么说的话——

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
In a way which is worthy the subject .
在 一个 方式 哪个 是 值得 这 主题 .

以一种与主题相符的方式。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [dʒents] ?
But me interfere , gents ?
但 我 干扰 , 男士们 ?

但我会插手吗，各位?

[waɪ] , [nəʊ] !
Why , no !
为什么 , 不 !

不!

[ɪf] [-] [kɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [stɒkt] —
If Jap's cards had been stocked —
如果 日本人的 牌 有 到过 库存充足 —

如果日本人的牌已经备齐了——

[wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] —
Which I do not believe —
哪个 我 做 不是 相信 —

我不相信——

[hæd; həd]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [biːn] [ʃɒkt]
Had our feelings been shocked
有 我们的 情怀 到过 震惊

我们当时的感受是否受到了冲击?

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [-] [sliːv] ;
By the state of Jap's sleeve ;
经过 这 状态 的 日本人的 袖子 ;

从日本人的袖子状况来看;

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ]
We might have had reason for charging
我们 可能 有 有 原因 为了 收费

我们或许有理由收费。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [dɪ'siːv] .
The same with intent to deceive .
这 相同的 和 意图 到 欺骗 .

意图欺骗亦是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd]
But **the** **hands** **he** **has** **played**
但 这 双手 他 有 玩

但他打出的牌

[wɪð] [ðæt] ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] ,
With **that** **Heathen** **Chinee** **,**
和 那 异教徒 中国 ,

那个异教徒中国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,
And **the** **points** **he** **has** **made** **,**
和 这 积分 他 有 制成 ,

他提出的观点是：

[ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [siː] ,
Are **,** **as** **far** **as** **I** **see** **,**
是 , 作为 远的 作为 我 看 ,

在我看来，是的

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [gʊd] [pleɪ] [plʌs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;
The **result** **of** **good** **play** **plus** **good** **fortune** **;**
这 结果 的 好的 玩 加 好的 财富 ;

出色发挥加上好运的结果；

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ?
And **does** **it** **concern** **you** **or** **me** **?**
和 做 它 忧虑 你 或者 我 ?

这跟你我有关吗?

[ðə; ði] [rʌs] ['stændɪŋ] [baɪ]
The **Russ** **standing** **by**
这 拉斯 常设 经过

鲁斯待命

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Turned **his** **glance** **upon** **me** **.**
转向 他的 瞥一眼 之上 我 .

他转头看向我。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] [paɪl][wɒz; wəz] [haɪ] .)
(**For** **the** **Jap's** **pile** **was** **high** **.** **)**
(为了 这 日本人的 桩 曾是 高的 .)

（因为日本人堆得很高。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [his] , " [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] ?
And **he** **hissed** **,** **"** **Shall** **this** **be** **?**
和 他 嘶嘶作响 , " 将 这 是 ?

他嘶嘶地说："难道这就是结局吗？"

[mʌst; məst][ai][hæv; həv] [ðɪs] [smɑːt] [dʒæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ?
Must **I** **have** **this** **smart** **Jap** **for** **a** **neighbour** **?**
必须 我 有 这 聪明的 日本 为了 一个 邻居 ?

我非得让这个聪明的日本人当我的邻居吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][klɪə(r)][aʊt][ðə; ði] ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] ?
Shall **he** **clear** **out** **the** **Heathen** **Chinee** **?**
将 他 清除 出去 这 异教徒 中国 ?

他要清除那些异教徒中国人吗?

" ['swɔːði] [fræn'swɑː] [lʊkt] [glʌm] ,
" **Swarthy** **François** **looked** **glum** **,**
" 黝黑的 弗朗索瓦 看起来 沮丧 ,

肤色黝黑的弗朗索瓦看起来很沮丧，

['dʒɪndʒə(r)][hæns] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :

Ginger	Hans	rubbed	his	chin	:
姜	汉斯	摩擦	他的	下巴	:

金杰·汉斯摸了摸下巴：

[bʌt; bət][aɪ] [sməʊkt] [ænd; ənd] [stʊd] [mʌm] ,

But	I	smoked	and	stood	mum	,
但	我	熏制	和	站立	妈妈	,

但我抽着烟，一言不发。

[æz; əz][ðə; ði][dʒæp] [reɪkt] [ðə; ði][tɪn] .

As	the	Jap	raked	the	tin	.
作为	这	日本	耙过的	这	锡	.

日本人正在耙锡罐。

[ðen] [aɪ] [sez] , " [hiːz] [pleɪd] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] .

Then	I	says	,	"	He's	played	fairly	and	squarely	.
然后	我	说道	,	"	他是	玩	相当	和	完全	.

然后我说："他打得公平公正。"

[səʊ] [wɒt] [kɔːl][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][kʌt][ɪn] ?

So	what	call	have	we	to	cut	in	?
所以	什么	称呼	有	我们	到	切	在	?

我们有什么理由插手呢?

" [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	In	the	game	,	as	you	know	,
"	在	这	游戏	,	作为	你	知道	,

"在游戏中，正如你所知，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ,

You	would	not	take	a	hand	,
你	会	不是	拿	一个	手	,

你不会伸出援手，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] ;

But	a	short	while	ago	;
但	一个	短的	尽管	前	;

但就在不久前；

[səʊ][let] [naʊ] [lænd]

So	let	Jappy	now	land
所以	让	贾皮	现在	土地

所以，让贾皮降落吧

[ðə; ði] [steɪks] , [ænd; ənd] [ɑː] [sɪn] [teɪk] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]

The	stakes	,	and	Ah	Sin	take	his	hiding
这	赌注	,	和	啊	罪	拿	他的	隐藏

赌注很大，阿信躲了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [hɪz; ɪz][fəʊ] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] .

At	the	game	his	foe	does	understand	.
在	这	游戏	他的	敌人	做	理解	.

在游戏中，他的对手确实明白这一点。

" ['dʒɒni] [θɔːt] [hɪm'self] [strɒŋ]

"	Johnny	thought	himself	strong
"	约翰尼	想法	他自己	强的

约翰尼自认为很强壮

[æt; ət] [ðæt] [geɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækts]

At	that	game	;	but	the	facts
在	那	游戏	;	但	这	事实

那场比赛；但事实

[siːm] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
Seem **to** **prove** **he** **was** **wrong** **;**
似乎 到 证明 他 曾是 错误的 ;

似乎证明他错了;

[ænd; ənd] [ˌʌnˈwaɪzli] [hiː; hi][ækts]
And **unwisely** **he** **acts**
和 不明智地 他 行为

他的行为很不明智。

[ɪn] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ˈwɔːfeə(r)]
In **howling** **at** **getting** **in** **warfare**
在 嚎叫 在 获得 在 战争

嚎叫着投入战争

[wʌts] [ˈfriːkwənt][ɪn][ˈwɔːfeə(r)] — [ðæts] [hwæk] !
What's **frequent** **in** **warfare** **—** **that's** **whacks** **!**
是什么 频繁 在 战争 — 那就是 猛击 !

战争中常见的就是——猛击!

" [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [rɪˈmɑːk] ,
" **Which** **is** **why** **I** **remark** **,**
" 哪个 是 为什么 我 评论 ,

所以我才说,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpɜːpəs] [ɪz][pleɪn] ,
And **my** **purpose** **is** **plain** **,**
和 我的 目的 是 清楚的 ,

我的目的很明确,

[ðæt] [lʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk]
That **looks** **that** **are** **dark**
那 看起来 那 是 黑暗的

看起来很暗

[æt; ət][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] .
At **the** **Jappy** **are** **vain** **.**
在 这 贾皮 是 徒劳 .

日本人很虚荣。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][pɪˈkjuːliə(r)] ,
And **,** **although** **you** **may** **think** **me** **peculiar** **,**
和 , 虽然 你 可能 思考 我 奇特 ,

虽然你可能觉得我古怪,

[əˈluːf] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] — [aɪ] [rɪˈmeɪn] !
Aloof **—** **for** **the** **time** **—** **I** **remain** **!**
超然 — 为了 这 时间 — 我 保持 !

暂时,我依然保持冷漠!

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] " [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] . " — [wen]
" **Something** **in** **the** **Way** **of** **"** **Great** **Expectations** **.** **"** **—** **When**
" 某物 在 这 方式 的 " 伟大的 期望 . " — 什么时候

"某种程度上算是《远大前程》吧。"——当

['dʒeibez][es] . ['bælfuə] [ə'raivz] ,
Jabez **S** **.** **Balfour** **arrives** **,**
贾贝兹 S . 贝尔福 到达 ,

贾贝兹·S·贝尔福到达,

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][fɜːst][ˈvɪzɪt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeni] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpə(r)] ,
no **doubt** **his** **first** **visit** **will** **be** **to** **the** **editor** **of** **the** **Penny** **Illustrated** **Paper** **,**
不 怀疑 他的 第一的 访问 将要 是 到 这 编辑 的 这 一分钱 插图 纸 ,

毫无疑问,他首先要拜访的将是《便士画报》的编辑。

[ɪn] [wɪtʃ] ['peɪpə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [meə(r)][ɒv; əv] ['krɔɪdən] ,
in **which** **paper** **appeared** **the** **portrait** **of** **him** **as** **"** **Mayor** **of** **Croydon** **,**
在 哪个 纸 出现 这 肖像 的 他 作为 " 市长 的 克罗伊登 ,

报纸上刊登了他的肖像，照片上他被誉为"克罗伊登市长"。

" ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] — [ə'læs] !
" **wearing** **his** **chain** **of** **office** **—** **alas** **!**
" 穿着 他的 链 的 办公室 — 唉 !

"戴着他的官链——唉！"

[ðə; ði] [tʃeɪn] ! — [ðæt] [led] [də'rektli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'rest] .
the **chain** **!** **—** **that** **led** **directly** **to** **his** **identification** **and** **arrest** **.**
这 链 ! — 那 引领 直接地 到 他的 鉴别 和 逮捕 .

这条链子！——直接导致了他的身份确认和逮捕。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɜ:st][ænd; ənd]['dʒeibez][wɒz; wəz]['teɪkən] ['ɑ:ftəwədz] .
The **photograph** **was** **taken** **first** **and** **Jabez** **was** **taken** **afterwards** **.**
这 照片 曾是 已采取 第一的 和 贾贝兹 曾是 已采取 然后 .

照片是先拍的，贾贝兹是之后拍的。

[wɪl] ['dʒeibez][es] . ['bælfuə] [kɔ:l][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pi:] . [ai] . [pi:] . [ænd; ənd] [seɪ] ,
Will **Jabez** **S** **.** **Balfour** **call** **in** **at** **the** **office** **of** **the** **P** **.** **I** **.** **P** **.** **and** **say** **,**
将要 贾贝兹 S . 贝尔福 称呼 在 在 这 办公室 的 这 P . 我 . P . 和 说 ,

贾贝兹·S·贝尔福会打电话到PIP办公室说：

[wɪð] [dʒəʊ]['gɑ:rdʒəri] , " ['evə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] , [eɪnt] [ˌju: 'es] , [pi:] . [ai] . [pi:] . ?
with **Joe** **Gargery** **,** **"** **Ever** **the** **best** **of** **friends** **,** **ain't** **us** **,** **P** **.** **I** **.** **P** **.** **?**
和 乔 加格里 , " 曾经 这 最好的 的 朋友们 , 不是 我们 , P . 我 . P . ?

与乔·加杰里一起，"我们永远是最好的朋友，不是吗，PIP？"

" [nɒt] [kwaɪt] ['laɪkli] .
" **Not** **quite** **likely** **.**
" 不是 相当 可能 .

不太可能。

[prə'pəʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] . — [ɪf] [sɜ:(r)] ['wɪtəkər] ['elɪs] [ə'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)]
Proposed **Change** **of** **Name** **.** **—** **If** **Sir** **Whittaker** **Ellis** **agrees** **to** **the** **scheme** **for**
建议的 改变 的 姓名 . — 如果 先生 惠特克 埃利斯 同意 到 这 方案 为了
['ædɪŋ] [bju:t] [haʊs] [ɪ'steɪt] — [ə; eɪ][bju:t] - - ['prɒpəti] — [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [pɑ:k] ,
adding **Bute** **House** **Estate** **—** **a** **Bute** **-** **iful** **property** **—** **to** **Richmond** **Park** **,**
添加 比尤特 房子 财产 — 一个 比尤特 - - 财产 — 到 里士满 公园 ,

拟议更名——如果惠特克·埃利斯爵士同意将布特庄园（一处非常美丽的房产）并入里士满公园，

[ðʌs] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldəz] , [ðen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'membəd]
thus **preserving** **it** **from** **the** **builders** **,** **then** **will** **he** **be** **gratefully** **remembered**
因此 保存 它 从 这 建筑商 , 然后 将要 他 是 感激不尽 记得
[æz; əz] " ['waɪzeɪkə(r)] ['elɪs] . "
as **"** **Wiseacre** **Ellis** **.** **"**
作为 " 聪明人 埃利斯 . "

这样一来，他便能使它免遭建造者的破坏，并被后人铭记为"聪明的埃利斯"。

" [bɑ:(r)][gəʊld] .
" **Bar** **Gold** **.**
" 酒吧 金子 .

"金条。"

" — [fi:z] [tu:; tə] ['bærɪstəz] .
" **—** **Fees** **to** **barristers** **.**
" — 费用 到 大律师 .

"——支付给大律师的费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[dʒɒn] [stændz] [ə'luːf] .
JOHN STANDS ALOOF .
约翰 站立 超然 .

约翰冷漠地站在那里。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

" [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] ?
" IS HE TO HAVE ALL THIS ?
" 是 他 到 有 全部 这 ?

“他就能拥有这一切吗？”

" [dʒɒn] [bʊl] .
" John Bull .
" 约翰 公牛 .

“约翰牛。”

" [wel] — [hiːz] [pleɪd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [geɪm] — [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] !
" WELL — HE'S PLAYED A SQUARE GAME — I DON'T SEE ANY CALL TO INTERFERE !
" 出色地 — 他是 玩 一个 正方形 游戏 — 我 不 看 任何 称呼 到 干扰 !

“嗯——他玩得很公平——我看不出有什么理由要干预！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 212]
" [页 -]

[第212页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

[meɪ] [aɪ] . [ðə; ði] [swiːps] - ['festɪvl; 'festəvəl] .
MAY I . THE SWEEPS ' FESTIVAL .
可能 我 . 这 扫荡 - 节日 .

五月一日，扫烟囱节。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . * * *
A Study in Black and White . * * *
一个 学习 在 黑色的 和 白色的 . * * *

黑白研究。***

[naɪs] [fɔː(r); fə(r)][nekst][feə(r)] .
Nice for Next Fare .
好的 为了 下一个 票价 .

非常适合下一趟车。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɪn] [graʊs] .
REMARKABLE INSTANCE OF SAGACITY IN GROUSE .
卓越 实例 的 睿智 在 松鸡 .

松鸡展现出非凡的智慧。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,
To The Field of April 20 ,
到 这 场地 的 四月 - ,

致4月20日的田野，

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['mɪlbæŋk] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['mɒnjumənt][tu:; tə][ə; eɪ] [graʊs] ['ʃu:tə(r)] " [ɒn]
Mr . **Frederick** **Milbank** **wrote** **about** **the** " **Monument** **to** **a** **Grouse** **Shooter** " **on**
先生 . 弗雷德里克 米尔班克 写道 关于 这 " 纪念碑 到 一个 松鸡 射手 " 在
- [mɔ:(r)] .
Wimmergill **Moor** .
- 泊 .

弗雷德里克·米尔班克先生曾撰文介绍过温默吉尔荒原上的"松鸡猎人纪念碑"。

['mɪstə(r)] . ['mɪlbæŋk] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [graʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [bægd] [æz; əz]
Mr . **Milbank** **considered** **the** **number** **of** **grouse** **he** **had** **bagged** **as**
先生 . 米尔班克 经过考虑的 这 数字 的 松鸡 他 有 袋装 作为
['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] " ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
constituting **a** " **record** ,
构成 一个 " 记录 ,

米尔班克先生认为他猎获的松鸡数量创造了"纪录"。

" [ænd; ənd][səʊ] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði]
" **and** **so** **caused** **a** **monument** **to** **be** **erected** **on** **the** **spot** **sacred** **to** **the**
" 和 所以 导致 一个 纪念碑 到 是 竖立 在 这 点 神圣 到 这
['meməri] [ɒv; əv][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs] [ʃɒt] [ɪn][sɪks] [deɪz] [baɪ][faɪv] [gʌnz] [wɪð] [wʌn]
memory **of** **four** **thousand** **brace** **of** **grouse** **shot** **in** **six** **days** **by** **five** **guns** **with** **one**
记忆 的 四 千 支撑 的 松鸡 射击 在 六 天 经过 五 枪支 和 一
['ekstrə] [gʌn] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .
extra **gun** **on** **the** **sixth** **day** .
额外的 枪 在 这 第六 天 .

于是，人们在圣地竖起了一座纪念碑，以纪念五支枪在六天内射杀的四千对松鸡，第六天又加了一支枪。

[ðə; ði]['mɒnjumənt] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'rektɪd] , [skeəd] [ðə; ði] [graʊs] [ə'weɪ] .
The **monument** , **being** **erected** , **scared** **the** **grouse** **away** .
这 纪念碑 , 存在 竖立 , 害怕的 这 松鸡 离开 .

纪念碑竖立起来的时候，吓跑了松鸡。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði][sæd]['stɔ:ri] , [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
Of **course** **they** **read** **the** **sad** **story** , **held** **a** **council** ,
的 课程 他们 读 这 伤心 故事 , 握住 一个 理事会 ,

他们当然读到了这则悲伤的故事，并召开了会议讨论。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ef] . [ə; eɪ] . ['mɪlbæŋk][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] , [wɪ'ðɪn]
and **decided** **that** **as** **long** **as** **F** . **A** . **Milbank** **was** **anywhere** **about** , **within**
和 决定 那 作为 长的 作为 F . 一个 . 米尔班克 曾是 任何地方 关于 , 之内
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

于是决定，只要FA Milbank在附近，在射程之内，就开枪。

[ðeɪ] [wʊd] [prɪ'zɜ:v] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] .
they **would** **preserve** **themselves** **by** **avoiding** **him** .
他们 会 保存 他们自己 经过 避免 他 .

他们会通过避开他来保全自己。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] - [ɪn] [nɔ:θ] ['jɔ:rkʃər] .
Subsequently **the** **monument** **was** **removed** **to** **Bamingham** **in** **North** **Yorkshire** .
随后 这 纪念碑 曾是 已移除 到 - 在 北 约克郡 .

随后，这座纪念碑被移至北约克郡的巴明汉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:θ] ['jɔ:rkʃər] [bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But **the** **North** **Yorkshire** **birds** **are** **quite** **indifferent** **to** **this** **tale** **from** **The**
但 这 北 约克郡 鸟类 是 相当 冷漠 到 这 故事 从 这
[hɪlz] .
Hills .
丘陵 .

但北约克郡的鸟类对《山丘》中的这个故事却漠不关心。

[ðeɪ] [wɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ,
They wink the other eye ,
他们 眨眼 这 其他 眼睛 ,

他们眨了眨另一只眼睛，

[ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['mɪlbæŋk][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]
that is until such time as Frederick A . Milbank shall show them the sort of
那 是 直到 这样的 时间 作为 弗雷德里克 一个 . 米尔班克 将 展示 他们 这 种类 的
[gʌn] [hi:; hi][ɪz] ,
gun he is ,
枪 他 是 ,

直到弗雷德里克·A·米尔班克向他们展示他究竟是一把什么样的枪为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['wɔ:nɪŋ] ['ɜ:lɪə(r)] ,
and then they'll be sorry for not having taken warning earlier ,
和 然后 他们会 是 对不起 为了 不是 拥有 已采取 警告 早些时候 ,

到那时，他们就会后悔没有早点听取警告了。

[ən'les] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊs] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz]
unless they possess the sagacity of the grouse of Wimmergill , which resembles
除非 他们 具有 这 睿智 的 这 松鸡 的 - , 哪个 类似
[ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [dɒg] ,
that of Mr . Jingle's dog ,
那 的 先生 . - 狗 ,

除非他们拥有像温默吉尔松鸡那样的智慧，而温默吉尔松鸡的智慧又与金格尔先生的狗相似。

[hu:] [ri:d] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ,
who read the inscription on the board ,
WHO 读 这 题词 在 这 木板 ,

谁读了黑板上的铭文?

" ['geɪmki:pə(r)] [hæz; həz]['ɔ:dərs][tu:; tə] [ʃu:t] [ɔ:l][dɒgz] [faʊnd][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə] , " [ænd; ənd] "
" Gamekeeper has orders to shoot all dogs found in this inclosure , " and "
" 猎场管理员 有 订单 到 射击 全部 狗 成立 在 这 附件 , " 和 "
[ˌwʊdnt] [pɑ:s][ˌaɪ 'ti:] . "
wouldn't pass it . "
不会 经过 它 . "

"猎场管理员奉命射杀在这个围栏内发现的所有狗，"并且"不会放行"。

" ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
" Singular circumstance that , " said Mr . Pickwick .
" 单数 环境 那 , " 说 先生 . 匹克威克 .

"真是个特殊情况，"皮克威克先生说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" Will you allow me to make a note of it ?
" 将要 你 允许 我 到 制作 一个 笔记 的 它 ?

请允许我记下来。

" [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['baɪə(r)] :
" THE MODERN BUYER :
" 这 现代的 买方 :

"现代买家:

[graul] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] " ['mɑ:stəz] .
Growls of Modern " Masters .
咆哮 的 现代的 " 大师 .

现代"大师"的咆哮。

" ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , ['bɜ:lɪŋtən] [haʊs] , [meɪ] [θri:] , - .
" Royal Academy , Burlington House , May 3 , 1895 .
" 皇家 学院 , 伯灵顿 房子 , 可能 3 , - .

"皇家艺术学院，伯灵顿府，1895 年 5 月 3 日。

[ðə; ði] " [əʊld] ['mɑːstəz] " ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [njuː] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .

The	"	Old	Masters	"	over	,	the	New	make	a	start	.
这	"	老的	大师	"	超过	,	这	新的	制作	一个	开始	.

"老大师"时代结束，"新大师"时代开始。

[ə'nʌðə(r)] [jɪrz] [pɑːst][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [jɪrz] [kʌm] ;

Another	year's	past	and	another	year's	come	;
其他	年	过去的	和	其他	年	来	;

又一年过去了，又一年到来了;

[ænd; ənd] [feɪm] [bləʊz] [ə; eɪ][blɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ɑːt]

And	Fame	blows	a	blast	on	her	trumpet	,	and	Art
和	名声	打击	一个	爆炸	在	她	喇叭	,	和	艺术

名声吹响了她的号角，艺术也随之响起。

[biːts] [hɜː(r); hə(r)] [drʌm] !

Beats	her	drum	!
节拍	她	鼓	!

她敲着鼓!

" [wɔːk] [ʌp] ! !

"	Walk	Up	!	!
"	走	向上	!	!

"走上去! ! "

" [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][set][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ;

"	An	example	is	set	by	the	Court	;
"	一个	例子	是	放	经过	这	法庭	;

"法院树立了榜样;

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ['heɪsnz] — [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [θrɒŋ] ;

And	Society	hastens	—	a	feverish	throng	;
和	社会	加快	—	一个	发烧	人群	;

社会也随之加快步伐——如同狂热的人群;

[ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][bʌt; bət] [ʃɔːt] —

A	mere	glance	at	the	pictures	,	for	life	is	but	short	—
一个	仅仅	瞥一眼	在	这	图片	,	为了	生活	是	但	短的	—

只需瞥一眼照片，因为人生苦短——

[ænd; ənd][ɑːrts] [lɒŋ] !

And	Art's	long	!
和	艺术的	长的	!

艺术很长!

[θriː] ['ɑːtɪsts] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] —

Three	artists	looked	on	with	a	cynical	smile	—
三	艺术家	看起来	在	和	一个	愤世嫉俗	微笑	—

三位艺术家带着嘲讽的微笑旁观着——

[wʌn] ['niːdi] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪtʃ] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . - [es]

One	needy	Outsider	,	and	two	rich	R	.	A	.	'	s
一	贫困	局外人	,	和	二	富有的	拉	.	一个	.	-	s

一个贫困的局外人，和两个富有的宿舍管理员

([bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['velvɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][ðə; ði][paɪl]

(	Both	walking	on	velvet	,	because	of	the	pile
(	两个都	步行	在	天鹅绒	,	因为	的	这	桩

（两人都走在天鹅绒上，因为有绒毛）

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz]) .

They	could	raise	)	.
他们	可以	增加	)	.

他们可以提高)。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] " [ɑ:t]['peɪtrən] " — [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd]

They	discussed	the	"	Art	Patron	"	—	in	all	of	that	crowd
他们	讨论	这	"	艺术	赞助人	"	—	在	全部	的	那	人群

他们讨论了"艺术赞助人"——在人群中。

[æn; ən]['eɪvɪs] [ðæts] ['rɑ:rə][ænd; ənd]['rɑ:rə] [i:tʃ] [jɪə(r)] .

An	avis	that's	rara	and	rara	each	year	.
一个	维斯	那就是	拉拉	和	拉拉	每个	年	.

每年都非常罕见的鸟。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]

And	these	are	the	words	that	they	spoke	,	and	allowed
和	这些	是	这	字	那	他们	辐	,	和	允许

这就是他们所说的话，也是他们允许的话。

[ˌem 'i:][tu:; tə][hɪə(r)] : —

Me	to	hear	:	—
我	到	听到	:	—

我听到的：——

[fɜ:st][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .

First	R	.	A	.
第一的	拉	.	一个	.

第一研究助理

" [naʊ] , [tu:; tə] [nʌn] [du:; də][ai] [ji:ld] [ɪn][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] —

"	Now	,	to	none	do	I	yield	in	my	love	of	Vandyck	—
"	现在	,	到	没有任何	做	我	屈服	在	我的	爱	的	范戴克	—

"如今，我对凡戴克的爱，无人能及——"

[ai][ə'dɔ:(r)][ðə; ði][ɪ'tæljənz] — [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ;

I	adore	the	Italians	—	bow	down	to	the	Dutch	;
我	崇拜	这	意大利人	—	弓	向下	到	这	荷兰语	;

我热爱意大利人——向荷兰人致敬;

[və'lɑ:skwɛz][ai] ['wɜ:ʃɪp] , [ænd; ənd]['gɔ:jɑ:][ai][laɪk]

Velasquez	I	worship	,	and	Goya	I	like
维拉斯奎兹	我	崇拜	,	和	戈雅	我	喜欢

我崇拜委拉斯凯兹，也喜欢戈雅。

['veri] [mʌtʃ] .

Very	much	.
非常	很多	.

非常。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

"但是，唉!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃi:pʃæŋk] [ænd; ənd] ['vɜ:rnən] [ɒv; əv][əʊld] —

for	the	Sheepshanks	and	Vernons	of	old	—
为了	这	羊蹄	和	弗农	的	老的	—

致昔日的希普尚克家族和弗农家族——

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [reɪs] !

For	the	Hills	and	the	rest	of	a	connoisseur	race	!
为了	这	丘陵	和	这	休息	的	一个	行家	种族	!

为了山丘和其余的鉴赏家比赛!

[əʊld] - [hæz; həz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ɪn'vestər] [ɒv; əv][gəʊld]

Old	Mecænas	has	gone	;	and	investors	of	gold
老的	-	有	已消失	;	和	投资者	的	金子

旧麦加纳斯已不复存在；黄金投资者们也已离去。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Take **his** **place** **.**
拿 他的 地方 .

代替他。

" ['sekənd] [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .
" **Second** **R** **.** **A** **.**
" 第二 拉 . 一个 .

“第二RA

" - [əʊld] ['mɑ:stəz] - [ðeɪ] [baɪ] — ['eni] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] —
" **'** **Old** **Masters** **'** **they** **buy** **—** **any** **ancient** **design** **—**
" - 老的 大师 - 他们 买 — 任何 古老的 设计 —

他们买的“古典大师”作品——任何古代设计——

[ˌeɪ'ti:n] - ['θɜ:ti] [ɔ:(r)][səʊ][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [ðel] [əʊn] ;
Eighteen **-** **thirty** **or** **so** **is** **the** **latest** **they'll** **own** **;**
十八 - 三十 或者 所以 是 这 最新的 他们会 自己的 ;

他们拥有的最晚时间大概是1830年左右;

[nʌn] [bʌt; bət] - [meɪd] [ˌrepju'teiʃən] - — [nəʊ] [wɜ:k] , [haʊ'eər] [faɪn] ,
None **but** **'** **made** **reputations** **'** **—** **no** **work** **,** **howe'er** **fine** **,**
没有任何 但 - 制成 声誉 - — 不 工作 , 然而 美好的 ,

除了“建立名声”之外别无其他——没有实际工作，不过也无妨。

[ɪf] [ˌʌn'nəʊn] .
If **unknown** **.**
如果 未知 .

如果未知。

" [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
" **Outsider** **.**
" 局外人 .

“局外人。

" [ðeə(r)] [ɑ:rts] [ɪn][ðeə(r)] ['bæŋkəz] - - [bʊks] , [nɒt][ɪn][ðeə(r)] [aɪz]
" **Their** **Art's** **in** **their** **bankers** **'** **-** **books** **,** **not** **in** **their** **eyes**
" 他们的 艺术的 在 他们的 银行家 - - 图书 , 不是 在 他们的 眼睛

他们的艺术存在于银行家的账簿上，而非他们的眼中。

[tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['ɑ:tɪst][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] ;
To **encourage** **the** **artist** **is** **none** **of** **their** **plan** **;**
到 鼓励 这 艺术家 是 没有任何 的 他们的 计划 ;

鼓励艺术家并非他们的计划;

[ðeɪ] [si:k] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæts] ['laɪkli] [tu:; tə][raɪz] —
They **seek** **an** **investment** **that's** **likely** **to** **rise** **—**
他们 寻找 一个 投资 那就是 可能 到 上升 —

他们寻求的是可能升值的投资——

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
To **a** **man** **.**
到 一个 男人 .

一个男人。

" [du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [faɪn] [ɑ:t]['nəʊweə(r)] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
" **Do** **they** **think** **that** **fine** **art** **nowhere** **else** **can** **be** **seen**
" 做 他们 思考 那 美好的 艺术 无处 别的 能 是 已见

“他们难道认为其他地方都看不到精美的艺术品吗？”

[bʌt; bət][ɪn][seɪnt] [ðæt] [ɪz][skwɪnt] - [aɪd] , [ɔ:(r)][bʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [drʌŋk] ,
But **in** **saint** **that** **is** **squint** **-** **eyed** **,** **or** **boor** **that** **is** **drunk** **,**
但 在 圣 那 是 眯 - 眼睛 , 或者 莽汉 那 是 醉 ,

但是，在斜视的圣人或醉酒的粗人身上，

[ɪn] [braʊn] [triː] , [dʌtʃ] [kə'næl] , [mæn] [wɪð] [rʌf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [liːn]
In brown tree , Dutch canal , man with ruff , or the lean
在 棕色的 树 ， 荷兰语 运河 ， 男人 和 粗糙 ， 或者 这 倾斜

在棕色的树上，荷兰运河，戴着褶领的男人，或者瘦弱的人

['spæniʃ] [mʌŋk] ?
Spanish monk ?
西班牙语 僧 ?

西班牙僧侣?

" ['sekənd] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" Second R . A .
" 第二 拉 . 一个 .

"第二RA

" [dʒʌst] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wɒt] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][əʊld][hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
" Just reflect to what artists of old had been brought
" 只是 反映 到 什么 艺术家 的 老的 有 到过 带来

只需想想古代艺术家们带来了什么。

([sʌtʃ] [æz; əz] ['ren(ə)ldz] , [ɔː(r)] ['ræfeɪəl] , [ɔː(r)] ['fidiæs] [ðə; ði] [griːk])
(Such as Reynolds , or Raphael , or Phidias the Greek)
(这样的 作为 雷诺兹 ， 或者 拉斐尔 ， 或者 菲迪亚斯 这 希腊语)

（例如雷诺兹、拉斐尔或希腊人菲狄亚斯）

[hæd; həd][ðeə(r)]['peɪtrənz] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [nɔːt]
Had their patrons informed them they meant to buy nought
有 他们的 顾客 知情的 他们 他们 意思是 到 买 零

如果他们的顾客告知他们打算购买任何东西

[bʌt; bət] [æn'tiːk] !
But antique !
但 古董 !

但是古董!

" [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
" Outsider .
" 局外人 .

"局外人。

" [ðen] , ['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['betə(r)] — ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [tuː] .
" Then , our drawing is better — our atmosphere too .
" 然后 ， 我们的 绘画 是 更好的 — 我们的 气氛 也 .

"那么，我们的画作会更好——我们的氛围也会更好。"

[plɛn] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][vaɪs] .
Plein air was ignored , or they voted it vice .
普莱因 空气 曾是 忽略 ， 或者 他们 投票 它 副 .

户外写生被忽视了，或者他们投票决定将其列为副科。

[æz; əz][tuː; tə] - ['væljuːz] , - - [twɒz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [njuː] —
As to ' values , ' ' twas little they thought of or knew —
作为 到 - 值 ， - - 那是 小的 他们 想法 的 或者 知道 —

至于"价值观"，他们很少思考，也几乎一无所知——

[seɪv] [ɒv; əv][praɪs] .
Save of price .
节省 的 价格 .

节省价格。

" [fɜːst] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" First R . A .
" 第一的 拉 . 一个 .

"第一任皇家空军

" [wen] [men] [bai] ['mɒd(ə)n] [ɑ:t] , [ðeɪ] [bai] [leɪtənz] [ænd; ənd] [mɔ:rz]
" **When men buy modern art , they buy Leightons and Moores**
" 什么时候 男人 买 现代的 艺术 , 他们 买 莱顿 和 摩尔斯

“男人买现代艺术品时，他们会买莱顿和摩尔的作品。”

[ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][swɒnz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɒt] ;
And Sargents and Swans and the rest of our lot ;
和 萨金特 和 天鹅 和 这 休息 的 我们的 很多 ;

还有萨金特、斯旺以及我们其他人;

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [laɪk][maɪn][ɔ:(r)][laɪk] [jɔ:z] —
But as to their knowledge — like mine or like yours —
但 作为 到 他们的 知识 — 喜欢 矿 或者 喜欢 你的 —

但就他们的知识而言——就像我或你一样——

['tɒmi] [rɒt] !
Tommy rot !
汤米 腐烂 !

汤米腐烂了!

" ['sekənd][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .
" **Second R . A .**
" 第二 拉 . 一个 .

“第二RA

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪt] ['lu:ɪsɪz] [skaɪz] —
" **Do you think they appreciate Lewis's skies —**
" 做 你 思考 他们 欣赏 刘易斯的 天空 —

你认为他们会欣赏路易斯的天空吗?

[du:; də] [ðeɪ] [keə(r)] [ɪf] ['ðer] [wɜ:kt] [ʌp][ɪn]['stɪp(ə)l][ɔ:(r)] [wɒʃ] ?
Do they care if they're worked up in stipple or wash ?
做 他们 关心 如果 它们是 工作 向上 在 点描 或者 洗 ?

他们会在意是用点描法还是水洗法来表现吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts][ðə; ði][ɑ:t] ([nɒt][ðə; ði] ['mʌni]) [ðeɪ] [praɪz] ?
Do you think it's the Art (not the money) they prize ?
做 你 思考 它是 这 艺术 (不是 这 钱) 他们 奖 ?

你认为他们珍视的是艺术本身（而不是金钱）吗?

['sɪmpli] [bɒʃ] !
Simply bosh !
简单地 博什 !

简直胡扯!

" [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
" **Outsider .**
" 局外人 .

“局外人。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] [nɒt][baɪ][ɑ:t] — [ðeɪ] [dʒʌdʒ] ['əʊnli][baɪ] [feɪm] ;
They judge not by Art — they judge only by fame ;
他们 法官 不是 经过 艺术 — 他们 法官 仅有的 经过 名声 ;

他们不以艺术评判，只以名声评判;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [meɪ] [stɑ:v] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['pælət] - [bed] ;
And the artist may starve on his poor pallet - bed ;
和 这 艺术家 可能 饿死 在 他的 贫穷的 托盘 - 床 ;

而这位艺术家可能会饿死在他那简陋的托盘床上;

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ðeɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm]
But **their** **hundreds** **and** **thousands** **they** **shower** **on** **his** **name**
但 他们的 数百 和 数千 他们 淋浴 在 他的 姓名

但他们却以成千上万的名义向他倾泻而下。

[wen] [hiːz] [ded] ! —
When **he's** **dead** **!** **—**
什么时候 他是 死的 ! —

他死了之后！——

" [wen] [ðə; ðiː] [tuː] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] — [əʊld] ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [taɪm] —
" **When** **the** **two** **Greatest** **Masters** **—** **Old** **Varnish** **and** **Time** **—**
" 什么时候 这 二 最 大师 — 老的 漆 和 时间 —

"当两位最伟大的大师——旧漆和时间——

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [bj'uːtɪz] [hæv; həv] [lent] ,
To **his** **work** **superficial** **beauties** **have** **lent** **,**
到 他的 工作 浅 美女 有 借出的 ,

他的作品被肤浅的美所掩盖。

[ləʊ][bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] !
Lo **behold** **,** **they** **appreciate** **!**
洛 看哪 , 他们 欣赏 !

瞧，他们很欣赏！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Be **it** **so** **.**
是 它 所以 .

就这么办吧。

[aɪm]
I'm
我是

我是

[kwaɪt] ['kɒntent] .
Quite **content** **.**
相当 内容 .

相当满意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -] " - .
" **[** **pg** **214** **]** **"** **1895** **.**
" [页 -] " - .

[第 214 页]"1895 年。

" [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [fiːld] [deɪ] .
" **THE** **ROYAL** **ACADEMY** **FIELD** **DAY** **.**
" 这 皇家 学院 场地 天 .

"皇家艺术学院运动会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
A **FRIEND** **AT** **A** **PINCH** **.**
一个 朋友 在 一个 捏 .

雪中送炭。

([æn; ən] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] " [rɪ'pɔːtɪd] . ")
(**An** **Utterly** **Impossible** **Incident** **that** **will** **never** **be** **"** **Reported** **.** **"** **)**
(一个 完全地 不可能的 事件 那 将要 绝不 是 " 据报道 . ")

（一件绝对不可能被"报道"的事件。）

[siːn] — [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .
Scene — A Court of Law .
场景 — 一个 法庭 的 法律 .

场景——法庭。

[ɪkˈspɪəriənst] [ˈkaʊnsl] [ˈɑːgjuːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
Experienced Counsel arguing a point in the teeth of his Lordship on the Bench .
经验丰富的 法律顾问 争论 一个 观点 在 这 牙齿 的 他的 领主 在 这 长椅 .

经验丰富的律师在法庭上与法官阁下针锋相对地辩论某个观点。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ([ˈæŋgrəli]) .
His Lordship (angrily) .
他的 领主 (愤怒地) .

阁下（愤怒地）

[nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [bændz] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɒt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .
No , Mr . Bands , I really cannot agree with you .
不 , 先生 . 乐队 , 我 真的 不能 同意 和 你 .

不，班兹先生，我真的不能同意你的观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊə(r)][taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]
It seems to me that you are merely wasting our time , and no doubt
它 似乎 到 我 那 你 是 仅仅 浪费 我们的 时间 , 和 不 怀疑
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

在我看来，你只是在浪费我们的时间，当然也浪费你自己的时间。

[ɪkˈspɪəriənst] [ˈkaʊnsl] ([pəˈlaɪtli]) .
Experienced Counsel (politely) .
经验丰富的 法律顾问 (礼貌地) .

经验丰富的律师（礼貌地）。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [lɔːd] .
Not at all , my Lord .
不是 在 全部 , 我的 主 .

完全不是，我的大人。

[aɪ] [ˈskeəsli] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənt] .
I scarcely venture to urge the great importance of the matter to my client .
我 几乎 风险投资 到 敦促 这 伟大的 重要性 的 这 事情 到 我的 客户 .

我几乎不敢断言这件事对我的委托人来说有多么重要。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] .
His Lordship .
他的 领主 .

阁下。

[nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈklaɪənt] [ʃəʊd] [ˈeksələnt] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ɪnˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts]
No doubt ; and your client showed excellent judgment in entrusting his interests
不 怀疑 ; 和 你的 客户 显示 出色的 判断 在 委托 他的 兴趣
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
to your hands .
到 你的 双手 .

毫无疑问；您的客户将自己的利益委托给您，展现了极佳的判断力。

[stɪl] [lɔː] [ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Still law is law , and can never be anything else .
仍然 法律 是 法律 , 和 能 绝不 是 任何事物 别的 .

但法律就是法律，永远不可能改变。

[ˌeks 'piː] . [siː] .

Exp	**.**	**C**	**.**
经验	.	C	.

实验 C.

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz][məʊst][kaɪnd] .

Your	**Lordship**	**is**	**most**	**kind**	**.**
你的	领主	是	最多	种类	.

阁下真是太仁慈了。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz][səʊ] [pleɪn] — [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][səʊ][klɪə(r)] .

But	**my**	**point**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**is**	**so**	**plain**	**—**	**the**	**matter**	**is**	**so**	**clear**	**.**
但	我的	观点	,	我的	主	,	是	所以	清楚的	—	这	事情	是	所以	清除	.

但是，大人，我的意思很清楚——事情很清楚。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Surely	**your**	**Lordship**	**must**	**see**	**it**	**.**
一定	你的	领主	必须	看	它	.

阁下肯定已经看到了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ([wɪð] [mʌtʃ] ['aɪrəni]) .

His	**Lordship**	**(**	**with**	**much**	**irony**	**)**	**.**
他的	领主	(	和	很多	讽刺	)	.

阁下（带着极大的讽刺意味）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [nəʊ] [daʊt] , ['mɪstə(r)] . [bændz] ,

It	**is**	**my**	**fault**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**Mr**	**.**	**Bands**	**,**
它	是	我的	过错	,	不	怀疑	,	先生	.	乐队	,

毫无疑问，这都是我的错，班兹先生。

[bʌt; bət][æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	**as**	**matter**	**of**	**fact**	**your**	**point**	**is**	**absolutely**	**lost**	**to**	**me**	**.**
但	作为	事情	的	事实	你的	观点	是	绝对地	丢失的	到	我	.

但事实上，你的观点我完全没听懂。

[ai] [kən'fes] [ai] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	**confess**	**I**	**cannot**	**see**	**it**	**at**	**all**	**.**
我	承认	我	不能	看	它	在	全部	.

我承认我完全看不见。

[ˌeks 'piː] . [siː] . [ai] [wʊd] [nɒt] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] ['dʒʌdʒmənt]

Exp	**.**	**C**	**.**	**I**	**would**	**not**	**propose**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**your**	**Lordship's**	**judgment**
经验	.	C	.	我	会	不是	提出	为了	一个	片刻	那	你的	领主的	判断

[ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

is	**at**	**fault**	**.**
是	在	过错	.

证据 C. 我丝毫不会认为阁下的判断有误。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [sə'fɪʃntli]

But	**I**	**would**	**venture**	**to**	**suggest**	**that**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**Court**	**is**	**sufficiently**
但	我	会	风险投资	到	建议	那	这	气氛	的	这	法庭	是	足够

[dens] [tuː; tə][klaʊd][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] .

dense	**to**	**cloud**	**the**	**clearest**	**and**	**most**	**brilliant**	**intellect**	**.**
稠密	到	云	这	最清晰	和	最多	杰出的	智力	.

但我斗胆认为，法庭的气氛浓厚到足以蒙蔽最清醒、最杰出的头脑。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] (['mɔlifai]) .

His	**Lordship**	**(**	**mollified**	**)**	**.**
他的	领主	(	柔和的	)	.

阁下（语气缓和）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [bændz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	is	a	good	deal	in	what	you	say	,	Mr	.	Bands	,	but	of	course	,
那里	是	一个	好的	交易	在	什么	你	说	,	先生	.	乐队	,	但	的	课程	,

班兹先生，您说的很有道理，但是，当然.....

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	put	up	with	it	.
我们	必须	放	向上	和	它	.

我们必须忍受。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['remədi] .

There	is	no	remedy	.
那里	是	不	补救	.

无药可救。

[ˌeks 'piː] . [siː] . [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [maɪ] [lɔːd] ,

Exp	.	C	.	With	every	possible	respect	to	the	Bench	,	my	Lord	,
经验	.	C	.	和	每一个	可能的	尊重	到	这	长椅	,	我的	主	,

证据C：恕我直言，尊敬的法官阁下，

[aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] .

I	would	humbly	suggest	that	there	is	a	remedy	.
我	会	谦卑地	建议	那	那里	是	一个	补救	.

我斗胆建议，或许有解决办法。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[kæn; kən][juː; jʊ][kwəʊt][ə; eɪ] [keɪs] ?

Can	you	quote	a	case	?
能	你	引用	一个	案件	?

你能举个例子吗?

[ˌeks 'piː] . [siː] . [ai][kæn; kən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən][ə'pɪnjən] .

Exp	.	C	.	I	can	,	at	any	rate	,	refer	to	an	opinion	.
经验	.	C	.	我	能	,	在	任何	速度	,	参考	到	一个	观点	.

例 C. 无论如何，我可以引用一个意见。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ?

Has	it	been	reported	?
有	它	到过	据报道	?

此事已被报道吗?

[ˌeks 'piː] . [siː] . ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [lɔːd] .

Exp	.	C	.	Certainly	,	my	Lord	.
经验	.	C	.	当然	,	我的	主	.

证据C：当然，大人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdˌwɪk] [sə'saɪəti] .

You	will	find	it	in	the	Reports	of	the	Hardwicke	Society	.
你	将要	寻找	它	在	这	报告	的	这	哈德威克	社会	.

你可以在哈德威克学会的报告中找到它。

[lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['rʌsəl] [ɒv; əv] [kɪ'loʊən] [hæz; həz] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [snʌf] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst]

Lord	**Chief**	**Justice**	**Russell**	**of**	**Killowen**	**has**	**laid**	**it**	**down**	**that**	**snuff**	**is**	**a**	**most**
主	首席	正义	罗素	的	基洛文	有	铺设	它	向下	那	鼻烟	是	一个	最多

['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

valuable	**assistance**	**to**	**the**	**proper**	**dispensation**	**of**	**justice**	**.**
有价值的	协助	到	这	恰当的	豁免	的	正义	.

基洛文的罗素大法官曾明确指出，鼻烟对于公正的审判是非常有价值的辅助工具。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'heɪlɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [tə'bækəʊ] [θruː] [ðə; ði]

His	**Lordship**	**has**	**declared**	**that**	**the**	**inhaling**	**of**	**prepared**	**tobacco**	**through**	**the**
他的	领主	有	声明	那	这	吸入	的	准备	烟草	通过	这

['nɒstrəlz] " [kliə] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [breɪn] ,

nostrils	**"**	**clears**	**the**	**judicial**	**brain**	**,**
鼻孔	"	清除	这	司法	脑	,

法官大人宣称，通过鼻孔吸入加工好的烟草可以“使司法大脑清醒”。

[ˌpriːdis'pəuz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,

predisposes	**it**	**to**	**calmness**	**and**	**impartiality**	**,**
易感因素	它	到	平静	和	公正性	,

使他倾向于冷静和公正，

[ænd; ənd] [i'neibl] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['fluːənt]

and	**enables**	**a**	**learned**	**judge**	**to**	**listen**	**with**	**patience**	**to**	**the**	**most**	**fluent**
和	启用	一个	学习	法官	到	听	和	耐心	到	这	最多	流利

[ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [ɒv; əv] [fə'renzɪk] ['ɔːrətəz] .

and	**prolific**	**of**	**forensic**	**orators**	**.**
和	多产的	的	法医	演说家	.

这使得一位博学的法官能够耐心聆听最能言善辩、最滔滔不绝的法庭演说家的发言。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [pliːz] .

"	**If**	**your**	**Lordship**	**pleases**	**.**
"	如果	你的	领主	请	.

“如果阁下愿意的话。”

[['ɒfəz] [snʌf] - [bɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

[	**Offers**	**snuff**	**-**	**box**	**to**	**the**	**Judge**	**.**
[	优惠	鼻烟	-	盒子	到	这	法官	.

[向法官献上鼻烟盒。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] (['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ]) .

His	**Lordship**	**(**	**after**	**taking**	**a**	**pinch**	**)**	**.**
他的	领主	(	后	采取	一个	捏	)	.

阁下（捏了一下）。

[wel] , ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪzd] [siːm] ['klɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

Well	**,**	**certainly**	**the**	**point**	**you**	**have**	**raised**	**seems**	**clearer**	**to**	**me**	**than**	**it**	**did**	**.**
出色地	,	当然	这	观点	你	有	提高	似乎	更清晰	到	我	比	它	做过	.

嗯，你提出的观点现在确实比之前更清楚了。

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .)

(	**After**	**a**	**few**	**moments**	**of**	**consideration**	**.**	**)**
(	后	一个	很少	时刻	的	考虑	.	)

（略作思考后。）

[ai] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] ['dʒʌdʒmənt]

I	**will**	**reserve**	**the**	**case**	**for**	**further**	**consideration**	**,**	**and**	**will**	**deliver**	**judgment**
我	将要	预订	这	案件	为了	更远	考虑	,	和	将要	递送	判断

['leɪtə(r)] .

later	**.**
之后	.

我将保留此案以供进一步审理，稍后作出判决。

[ˌeks ˈpiː] . [siː] . [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [pliːz] .

Exp	.	C	.	As	your	Lordship	pleases	.
经验	.	C	.	作为	你的	领主	请	.

例 C. 如阁下所愿。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ðɪ] [ˈʌʃə(r)] [tuː; tə][hænd][maɪ] [ɔːˈθɒrətɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] .

I	will	ask	the	usher	to	hand	my	authorities	to	your	Lordship	.
我	将要	问	这	引座员	到	手	我的	当局	到	你的	领主	.

我会请侍者将我的证件呈交给阁下。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ([rɪˈsiːvɪŋ] [snʌf] - [bɒks]) .

His	Lordship	(	receiving	snuff	-	box	)	.
他的	领主	(	接收	鼻烟	-	盒子	)	.

阁下（接过鼻烟盒）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] .

You	are	very	good	.
你	是	非常	好的	.

你很棒。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] .

I	will	not	overlook	their	assistance	in	coming	to	a	conclusion	.
我	将要	不是	俯瞰	他们的	协助	在	未来	到	一个	结论	.

我不会忽视他们在得出结论过程中提供的帮助。

[aɪ][həʊp][ðə; ðɪ][əˈkeɪʒ(ə)n] [meɪ]['nevə(r)][əˈraɪz] [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpeld] ,

I	hope	the	occasion	may	never	arise	when	I	might	be	compelled	,
我	希望	这	场合	可能	绝不	出现	什么时候	我	可能	是	被迫	,

我希望永远不会出现我不得不这样做的情况。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] [ɪkˈspresɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] " [gɪv] [juː; jʊ] [snʌf] .

as	the	vulgar	tongue	expresses	it	,	to	"	give	you	snuff	.
作为	这	庸俗	舌头	表达	它	,	到	"	给	你	鼻烟	.

用通俗的话来说，就是"给你鼻烟"。

" [[siːn] [kləuziz][əˈpɒn]['mjuːtʃuəl] ['kəːtisiz] .

"	[	Scene	closes	upon	mutual	courtesies	.
"	[	场景	关闭	之上	相互的	礼貌	.

场景在相互礼节中结束。

" [əʊ] , [aɪm][glæd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] !

"	Oh	,	I'm	glad	you've	got	a	Piano	in	the	Rooms	!
"	哦	,	我是	高兴的	你已经	得到	一个	钢琴	在	这	房间	!

"哦，我很高兴你们房间里有架钢琴！"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? — [ə; eɪ] ['brɔːdwʊd] ? "

What	is	it	?	—	a	Broadwood	?	"
什么	是	它	?	—	一个	阔木	?	"

那是什么？——是棵阔叶树吗？

" [nəʊ] , [mʌm] .

"	No	,	Mum	.
"	不	,	妈妈	.

"不，妈妈。"

- !

Myogh'ny	!
-	!

妈的！

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

"	ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
"	本质	的	议会	.

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .

EXTRACTED	FROM	THE	DIARY	OF	TOBY	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['i:stə(r)]['hɒlədeɪz]['əʊvə(r)] ; [sku:l] [bæk] ;

House	of	Commons	,	Monday	,	April	22	.	—	Easter	holidays	over	;	school	back	;
房子	的	公共领域	,	周一	,	四月	-	.	—	复活节	假期	超过	;	学校	后退	;

[nju:]['mɑ:stə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] ;

new	master	in	charge	;
新的	掌握	在	收费	;

下议院，4月22日星期一——复活节假期结束；学校开学；新校长上任；

['prəʊses][ɒv; əv][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪŋ] [ɪn][pɒmp][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] .

process	of	installation	a	little	lacking	in	pomp	and	circumstance	.
过程	的	安装	一个	小的	缺乏	在	盛大场面	和	环境	.

安装过程略显缺乏隆重仪式感。

[ðɪs] [dju:][ɪn] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)] [tu:; tə] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] .

This	due	in	large	measure	to	incidence	of	holiday	.
这	到期的	在	大的	措施	到	发生率	的	假期	.

这很大程度上是由于节假日的出现。

[æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [sku:lz] , [bɔɪz] [doʊnt][ɪn'sɪst] , ['sɪksθ][et]['ɑ:rmɪs] ,

At	Westminster	,	as	at	other	schools	,	boys	don't	insist	,	vi	et	armis	,
在	威斯敏斯特	,	作为	在	其他	学校	,	男孩们	不	坚持	,	六	等	武器	,

在威斯敏斯特，和其他学校一样，男生们并不坚持，vi et armis，

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [deɪ] .

on	returning	on	the	opening	day	.
在	返回	在	这	开幕	天	.

开幕当天返回。

[waɪd] [gæps][ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ; [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

Wide	gaps	on	most	of	the	benches	;	Front	Opposition	Bench	a	wilderness	.
宽的	差距	在	最多	的	这	长椅	;	正面	反对	长椅	一个	荒野	.

大多数席位上都有很大的空隙；反对党前排席位一片空白。

[prɪns] ['ɑ:θə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɛri] [men] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['lendɪŋ] [tu:; tə][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

Prince	Arthur	and	all	his	merrie	men	abstained	from	lending	to	installation
王子	亚瑟	和	全部	他的	快乐的	男人	弃权	从	贷款	到	安装

[ɒv; əv] [nju:] ['spi:kə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

of	new	Speaker	the	grace	and	comfort	of	their	presence	.
的	新的	扬声器	这	优雅	和	舒适	的	他们的	在场	.

亚瑟王子和他的所有随从都没有到场，为新议长的就职典礼增添光彩和慰藉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [prɪns] ['ɑ:θə(r)] [sed] ,

"	It	is	quite	true	,	dear	boy	,	"	Prince	Arthur	said	,
"	它	是	相当	真的	,	亲爱的	男生	,	"	王子	亚瑟	说	,

"的确如此，亲爱的孩子，"亚瑟王子说道。

[wen] [aɪ]['dʒentlɪ] [hint] [ðæt] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['prez(ə)nt][ɒn]

when	I	gently	hinted	that	the	Leader	of	Opposition	should	have	been	present	on
什么时候	我	轻轻地	暗示	那	这	领导者	的	反对	应该	有	到过	展示	在

[sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

such	occasion	,
这样的	场合	,

当我委婉地暗示反对党领袖应该出席这种场合时，

" [ðæt] [wen] ['aʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [aɪ] [sed] ,

"	that	when	our	man	was	defeated	I	said	,
"	那	什么时候	我们的	男人	曾是	战败	我	说	,

"当我们的队员战败时，我说，

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [kɔːt] ['gʌli] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	**William**	**Court**	**Gully**	**having**	**been**	**elected**	**by**	**a**	**majority**	**of**	**the**	**House**	,
先生	.	威廉	法庭	沟壑	拥有	到过	当选	经过	一个	多数	的	这	房子	,

威廉·考特·古利先生由众议院多数议员选举产生，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

is	**representative**	**of**	**the**	**whole**	**House**	.
是	代表	的	这	所有的	房子	.

代表整个众议院。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['præktɪs] [aɪ][mʌst; məst][stɒp]

But	**it's**	**a**	**long**	**name**	,	**you**	**know**	,	**and**	**in**	**ordinary**	**practice**	**I**	**must**	**stop**
但	它是	一个	长的	姓名	,	你	知道	,	和	在	普通的	实践	我	必须	停止

[ʃɔːt] [æt; ət] ['wɪljəm] .

short	**at**	**William**	.
短的	在	威廉	.

但你知道，这个名字太长了，通常情况下，我只能叫到威廉就停笔了。

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːt] ['gʌli] .

You	**can't**	**expect**	**me**	**to**	**Court**	**Gully**	.
你	不能	预计	我	到	法庭	沟壑	.

你不能指望我去考特·古利。

" [ə'mɪd] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'tendəns] [went] , [njuː] ['spiːkə(r)] [bɔː(r)]

"	**Amid**	**depressing**	**circumstances**	**as**	**far**	**as**	**attendance**	**went**	,	**new**	**Speaker**	**bore**
"	之中	沉闷	情况	作为	远的	作为	出席	去	,	新的	扬声器	钻孔

[hɪm'self] ['fɔːltləsli] .

himself	**faultlessly**	.
他自己	完美无瑕	.

"尽管出席人数寥寥无几，但新任议长表现得无可挑剔。"

[kwɪk] - [tʃeɪndʒ] ['prəʊses] [wɒtʃt] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] - ['gæləri] .

Quick	**-**	**change**	**process**	**watched**	**with**	**breathless**	**interest**	**from**	**Ladies**	**'**	**Gallery**	.
快的	-	改变	过程	观看	和	喘不过气	兴趣	从	女士们	-	画廊	.

女士们屏息凝神地观看快速换装过程。

[fɜːst] , ['spiːkə(r)] - [ɪ'lekt] , [priː'siːd, priː][baɪ] [meɪs] , ['entəd] , [ə'taɪəd] [ɪn] [kɔːt] [dres] [wɪð] [kləʊz] -

First	,	**Speaker**	**-**	**Elect**	,	**preceded**	**by**	**Mace**	,	**entered**	,	**attired**	**in**	**Court**	**dress**	**with**	**close**	**-**
第一的	,	扬声器	-	选	,	之前	经过	锤	,	进入	,	穿着	在	法庭	裙子	和	关闭	-

['fɪtɪŋ] [bɒb] - [wɪg] .

fitting	**bob**	**-**	**wig**	.
配件	鲍勃	-	假发	.

首先，当选议长在权杖的引领下入场，身着宫廷礼服，头戴紧身波波头假发。

[æt; ət] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [blæk] [rɒd] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ;

At	**summons**	**of**	**Black**	**Rod**	,	**proceeded**	**to**	**House**	**of**	**Lords**	**;**
在	传票	的	黑色的	杆	,	继续	到	房子	的	领主	;

奉黑杖官之命，前往上议院；

[pleɪst] [æt; ət][bɑː(r)][ɪn] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [blæk] [rɒd] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ; [nɒt]['iːv(ə)n] "

placed	**at**	**Bar**	**in**	**custody**	**of**	**Black**	**Rod**	**and**	**Sergeant**	**-**	**at**	**-**	**Arms**	**;**	**not**	**even**	**"**
放置	在	酒吧	在	保管	的	黑色的	杆	和	军士	-	在	-	武器	;	不是	甚至	"

[ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

accommodated	**with**	**a**	**chair**	.
已安排	和	一个	椅子	.

被关押在黑杖官和警卫官的看守下；甚至连一把椅子都没有。

" [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] [meɪd] [baɪ]
" **There** **to** **receive** **Her** **Majesty's** **sanction** **of** **choice** **of** **Speaker** **made** **by**
" 那里 到 收到 她 陛下的 制裁 的 选择 的 扬声器 制成 经过
['kɒmənz] .
Commons **.**
公共领域 .

"在那里接受女王陛下对下议院所选议长的认可。

['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] .
Happened **that** **the** **Queen** **couldn't** **come** **.**
发生 那 这 女王 不能 来 .

女王陛下碰巧来不了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləuk] [ænd; ənd] [wɪgd] ['fɪgəz] [ɒn] ['wʊlsæk] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn]
One **of** **the** **cloaked** **and** **wigged** **figures** **on** **Woolsack** **mentioned** **the** **matter** **in**
一 的 这 隐蔽的 和 戴假发 数据 在 羊毛袋 提及 这 事情 在
['tʃɑːmɪŋli] ['kæʒuəl] [wei] .
charmingly **casual** **way** **.**
迷人地 随意的 方式 .

伍尔萨克岛上一个披着斗篷、戴着假发的人以一种迷人的随意方式提到了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːsənəli] ['prez(ə)nt]
" **It** **not** **being** **convenient** **for** **Her** **Majesty** **to** **be** **personally** **present**
" 它 不是 存在 方便的 为了 她 威严 到 是 亲自 展示
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at **this** **time** **,**
在 这 时间 ,

"鉴于女王陛下此时不方便亲自到场，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bi'rei] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
" **said** **a** **voice** **which** **bewrayed** **the** **Lord** **Chancellor** **,**
" 说 一个 嗓音 哪个 背叛 这 主 校长 ,

"一个声音说道，那声音暴露了大法官的身份。"

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grænd] [siːl] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz]
" **a** **Commission** **has** **been** **issued** **under** **the** **Grand** **Seal** **empowering** **the** **Lords**
" 一个 委员会 有 到过 发布 在下面 这 盛大 海豹 赋权 这 领主
[nemd] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] ['kɒmənz] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] .
named **therein** **to** **convey** **Royal** **Assent** **to** **Commons** **'** **selection** **of** **Speaker** **.**
命名 其中 到 传达 皇家 同意 到 公共领域 - 选择 的 扬声器 .

"已根据大印颁发了一份委任状，授权其中指定的上议院议员对下议院议长人选表示御准。

" [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð] ['spiːkə(r)] - [ɪ'lekt] , [huːm] [hiː; hi] [fə'mɪliəli] [ə'drest] [æz; əz]
" **Lord** **Chancellor** **quite** **friendly** **with** **Speaker** **-** **Elect** **,** **whom** **he** **familiarly** **addressed** **as**
" 主 校长 相当 友好的 和 扬声器 - 选 , 谁 他 熟悉地 已解决 作为
" ['mɪstə(r)] . ['gʌli] .
" **Mr** **.** **Gully** **.**
" 先生 . 沟壑 .

大法官与当选议长关系十分友好，他亲切地称呼当选议长为"古利先生"。

" [spəʊk] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləns] , ['dɪlɪdʒəns] ,
" **Spoke** **highly** **of** **his** **talents** **,** **diligence** **,**
" 辐 高度 的 他的 天赋 , 勤勉 ,

"高度评价了他的才华和勤奋，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] [mə'dʒɒrəti]
and **sufficiency** **to** **fulfil** **important** **duties** **to** **which** **it** **had** **pleased** **majority**
和 充足性 到 实现 重要的 职责 到 哪个 它 有 高兴 多数
[ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .
of **Commons** **to** **call** **him** **.**
的 公共领域 到 称呼 他 .

并且有能力履行下议院多数议员委任的重要职责。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,

Said	he	had	made	it	all	right	with	the	Queen	,
说	他	有	制成	它	全部	正确的	和	这	女王	,

他说他已经和女王把事情都解决了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] [kɔːt] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒmənz] , [ænd; ənd][get] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	that	William	Court	might	go	back	to	Commons	,	and	get	about	his
和	那	威廉	法庭	可能	去	后退	到	公共领域	,	和	得到	关于	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这样一来，威廉·考特就可以回到下议院，继续他的工作了。

['spiːkə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌdʒiːni'ælətɪ] , [begd] [hɪz; ɪz] [ə'nɒnɪməs] [frend] ,

Speaker	,	not	to	be	outdone	in	geniality	,	begged	his	anonymous	friend	,
扬声器	,	不是	到	是	胜过	在	温和	,	乞求	他的	匿名的	朋友	,

为了不甘示弱，说话者恳求他的匿名朋友：

[wʌn][ɒv; əv][faɪv] ['mʌfld] [ʌp][ɪn]['skɑːlət] [gaʊnz] ,

one	of	five	muffled	up	in	scarlet	gowns	,
一	的	五	闷音	向上	在	猩红	礼服	,

五人中有一人身穿猩红色长袍，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['eni] [mes] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] ,

in	the	event	of	any	mess	being	made	with	matters	in	the	other	House	,
在	这	事件	的	任何	混乱	存在	制成	和	事情	在	这	其他	房子	,

如果另一院的事务出现任何混乱，

[tuː; tə][ɪm'pjuːt][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [gəʊ] [skɒt] - [friː] .

to	impute	the	blame	to	him	alone	,	and	let	the	other	fellows	go	scot	-	free	.
到	归因	这	责备	到	他	独自的	,	和	让	这	其他	伙伴们	去	苏格兰人	-	自由的	.

只把他一个人当罪魁祸首，让其他人逍遥法外。

[ə'mʌŋst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɒmənə(r)] ['klʌstəd] [bɪ'haɪnd]['spiːkə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ə; eɪ][draɪ]

Amongst	crowd	of	Commoners	clustered	behind	Speaker	there	was	scarcely	a	dry
在	人群	的	平民	聚类	在后面	扬声器	那里	曾是	几乎	一个	干燥

[aɪ] [wen] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

eye	when	this	noble	sentiment	was	uttered	.
眼睛	什么时候	这	高贵	情绪	曾是	说出	.

当议长说出这番高尚的情话时，聚集在他身后的平民百姓中几乎没有人不热泪盈眶。

" [sə'lɔːŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃænsələrz] .

"	Solong	!	"	said	the	voice	that	was	certainly	the	Lord	Chancellor's	.
"	这么久	!	"	说	这	嗓音	那	曾是	当然	这	主	校长的	.

"再见！"那声音无疑是大法官的声音。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][hɪnt][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , ['spiːkə(r)] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] ,

Taking	this	as	hint	to	retire	,	Speaker	withdrew	from	the	Bar	,
采取	这	作为	暗示	到	退休	,	扬声器	退出	从	这	酒吧	,

议长将此视为退休的信号，于是退出了律师界。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

and	left	the	House	"	Without	a	stain	on	his	character	,
和	左边	这	房子	"	没有	一个	弄脏	在	他的	特点	,

他离开众议院时"品行清白"。

" [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] ['ɒrərɪ] ['hænsəmlɪ] [sed] .

"	as	the	Earl	of	Cork	and	Orrery	handsomely	said	.
"	作为	这	伯爵	的	软木	和	天体运行仪	英俊地	说	.

正如科克伯爵和奥雷里伯爵英俊地说道。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒmənz] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð] [meɪs] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] ['kærid] [baɪ] ['sɑːdʒənt]
Returned **to** **Commons** **in** **procession** **,** **with** **Mace** **lightly** **but** **firmly** **carried** **by** **Sergeant**
返回 到 公共领域 在 游行 , 和 锤 轻轻 但 牢牢 携带 经过 军士
- [æt; ət] - [ɑːmz] .
- **at** **-** **Arms** **.**
- 在 - 武器 .

仪仗队列队返回下议院，警卫官轻而稳重地手持权杖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃeə(r)] , ['mɑːtʃt] [raʊnd] [baɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [dɪsə'pɪəd]
Instead **of** **taking** **Chair** **,** **marched** **round** **by** **passage** **to** **the** **rear** **,** **disappeared**
反而 的 采取 椅子 , 行军 圆形的 经过 通道 到 这 后部 , 消失
[frɒm; frəm] [vjuː] .
from **view** **.**
从 看法 .

没有坐上主席台，而是绕到后方的通道，消失在人们的视线中。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['strendʒər] - ['gæləri] .
Consternation **in** **Strangers** **'** **Gallery** **.**
惊愕 在 陌生人 - 画廊 .

陌生人画廊里的惊愕。

" [hiːz] ['bəʊltɪd] !
" **He's** **bolted** **!**
" 他是 螺栓连接 !

他逃跑了！

" [wʌn] ['dʒentlmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
" **one** **gentleman** **whispered** **to** **his** **neighbour** **.**
" 一 绅士 低声说道 到 他的 邻居 .

一位先生低声对他的邻居说。

" [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑsɪz] .
" **Funked** **it** **when** **the** **music** **stopped** **and** **he** **came** **to** **the** **hosses** **.**
" 放克 它 什么时候 这 音乐 停止 和 他 来了 到 这 软管 .

“当音乐停止，他走向马匹时，他吓了一跳。”

" ['ɑːftə(r)] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪg]
" **After** **few** **moments** **of** **growing** **uneasiness** **,** **a** **fine** **figure** **,** **in** **full** **-** **bottomed** **wig**
" 后 很少 时刻 的 生长 不安 , 一个 美好的 数字 , 在 满的 - 底部 假发
, ['sɪlkən] [gaʊn] ,
, **silken** **gown** **,**
, 丝 袍 ,

“片刻之后，一阵不安的气氛蔓延开来，一个身姿曼妙的女子，戴着蓬松的假发，身穿丝绸长袍，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['sɪlvə(r)] - ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] ['ʃimə] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['spiːkərz]
beneath **which** **silver** **-** **buckled** **shoes** **shimmered** **,** **emerged** **from** **behind** **Speaker's**
下面 哪个 银 - 弯曲 鞋 闪闪发光 , 出现 从 在后面 演讲者的
[tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪt'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Chair **,** **and** **seated** **itself** **in** **it** **.**
椅子 , 和 坐着 本身 在 它 .

在议长椅下方，一双银色搭扣的鞋子闪闪发光，从议长椅后面探出头来，坐了上去。

" ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! " [sed] [ə; eɪ] [fʊl] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ;
" **Order** **!** **Order** **!** **"** **said** **a** **full** **,** **pleasant** **voice** **;**
" 命令 ! 命令 ! " 说 一个 满的 , 令人愉快的 嗓音 ;

“肃静！肃静！”一个饱满悦耳的声音说道；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [kɔ:t] ['gʌli] ['entəd] [ə'pɒn] [wɒt] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɒspərəs]

and	William	Court	Gully	entered	upon	what	promises	to	be	a	prosperous
和	威廉	法庭	沟壑	进入	之上	什么	承诺	到	是	一个	繁荣

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪə(r)] .

and	distinguished	career	.
和	杰出的	职业	.

威廉·考特·古利由此开启了他前途光明、成就斐然的职业生涯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 216]

[页 -]

[第216页]

[sɑ:k] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] , [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,

Sark	tells	me	that	,	on	going	into	Committee	of	Supply	,
萨克岛	讲述	我	那	,	在	去	进入	委员会	的	供应	,

萨克告诉我，进入供应委员会后，

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [mu:v] [ðæt] [ˌhens'fɔ:wəd] [ðə; ði] ['gæləri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

he	intends	to	move	that	henceforward	the	gallery	over	the	Clock	facing	the
他	意图	到	移动	那	从此以后	这	画廊	超过	这	钟	面向	这

[tʃeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['spi:kərz] ['gʌlərɪ] .

Chair	shall	be	called	"	The	Speaker's	Gullery	.
椅子	将	是	称为	"	这	演讲者的	沟渠	.

他打算将面向主席台的钟楼上方的廊台称为“议长廊”。

" [sɑ:k] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	Sark	always	thinks	of	the	right	thing	at	the	right	time	.
"	萨克岛	总是	思考	的	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	.

萨克总能在恰当的时机想到恰当的事情。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nju:] ['spi:kə(r)] [ɪn'stɔ:ld] .

Business	done	.	—	New	Speaker	installed	.
商业	完毕	.	—	新的	扬声器	已安装	.

事务完成——新扬声器已安装完毕。

['tju:zdeɪ] . — [ðə; ði]['ɔ:də(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [tʊk] ['tju:zdeɪz] ['hævɪŋ] [læpst] , ['praɪvət] ['membəz]

Tuesday	.	—	The	Order	by	which	Ministers	took	Tuesdays	having	lapsed	,	private	Members
周二	.	—	这	命令	经过	哪个	部长们	采取	星期二	拥有	失效	,	私人的	成员

[tu:; tə] - [naɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] [ə'gen] .

to	-	night	came	into	their	own	again	.
到	-	夜晚	来了	进入	他们的	自己的	再次	.

星期二——部长们周二出席会议的秩序已经失效，今晚私人议员们又开始发挥作用了。

['ɔ:lweɪz] ['staʊtli] [rɪ'zɪst] [ɪn'kɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gri:di] ['gʌvənmənts] [ɒn][ðeə(r)] [smɔ:l] [pə'zeʃənz] .

Always	stoutly	resist	incursion	of	greedy	Governments	on	their	small	possessions	.
总是	坚定地	抵抗	侵入	的	贪婪的	政府	在	他们的	小的	财产	.

要始终坚决抵制贪婪政府对其小块领土的侵犯。

[maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [wʊd]

Might	reasonably	be	supposed	that	,	having	come	into	their	inheritance	,	would
可能	合理	是	据称	那	,	拥有	来	进入	他们的	遗产	,	会

[hæv; həv] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

have	made	most	of	it	.
有	制成	最多	的	它	.

人们有理由认为，他们既然继承了遗产，就会充分利用大部分遗产。

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] - [naɪt] .

Lots	of	things	to	do	to	-	night	.
很多	的	事物	到	做	到	-	夜晚	.

今晚有很多事情要做。

['sevrəl] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒn]['peɪpə(r)] , [wɪð] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Several resolutions on paper , with Orders of Day to follow .
一些 决议 在 纸 , 和 订单 的 天 到 跟随 .

已签署数项决议，随后将公布议程。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][naɪn][ɪn'θjuːziæzəm]['faɪnəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] ;
What happened was that by a quarter to nine enthusiasm finally evaporated ;
什么 发生 曾是 那 经过 一个 四分之一 到 九 热情 最后 蒸发 ;
[kaʊnt] [kɔːld] ;
count called ;
数数 称为 ;

事情是这样的，到了七点四十五分，热情终于消退了；点名表决；

['əʊnli] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['membəz] [rɪ'spɒndɪd] ; [laɪts] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][pʊt] [aʊt] .
only thirty - seven Members responded ; lights forthwith put out .
仅有的 三十 - 七 成员 回应 ; 灯 立即 放 出去 .

只有三十七名成员回应；灯光随即熄灭。

['əʊpənɪŋ] [dɪ'beɪt] [ɒn] ['tʃærəti] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] .
Opening debate on Charity Commission certainly a little heavy .
开幕 辩论 在 慈善 委员会 当然 一个 小的 重的 .

关于慈善委员会的开幕辩论确实有点沉重。

['evri] ['membə(r)] [huː] [gɒt][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [felt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]
Every Member who got his chance felt it incumbent on him to speak for at
每一个 成员 WHO 得到 他的 机会 毛毡 它 现任 在 他 到 说话 为了 在
[liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
least half an hour .
至少 一半 一个 小时 .

每位获得发言机会的议员都觉得自己有义务发言至少半小时。

[sʌm; səm] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] [ðɪs] ['lɪmɪt] .
Some considerably exceeded this limit .
一些 相当 超出 这 限制 .

有些甚至远远超过了这个限度。

" - ['mɒntiːz] , " [sed] ['hɜːbət] ['mækswel] ,
" Parturiunt montes , " said Herbert Maxwell ,
" - 蒙特斯 , " 说 赫伯特 麦克斯韦 ,

“Parturiunt montes，”赫伯特·麦克斯韦尔说道。

['wɪərəli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] ['grɪfɪθ] - [bɑː'skɔːwən] ['fɒləʊd] [dʒɒn] ['elɪs] [ænd; ənd]['dʒesi] ['kɒlɪŋz]
wearily looking round as Griffith - Boscawen followed John Ellis and Jesse Collings
疲劳 寻找 圆形的 作为 格里菲斯 - 博斯卡文 随后 约翰 埃利斯 和 杰西 科林斯
[səkˈsiːdɪd] ['frɑːnsɪs] ['stiːvənsən] ; " [næsɪtɔ] [rɪdɪkjələs] [mʌs] .
succeeded Francis Stevenson ; " nascitur ridiculus mus .
成功了 弗朗西斯 史蒂文森 ; " 新生 滑稽 音乐 .

疲惫地环顾四周，格里菲斯-博斯卡温继约翰·埃利斯之后，杰西·科林斯接替了弗朗西斯·史蒂文森；“nascitur ridiculus mus.

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[pə'tɪkjələ(r)] ['maʊntən] [æt; ət] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['laʊðər] .
Particular mountain at work when the mouse appeared was J . W . Lowther .
特别的 山 在 工作 什么时候 这 老鼠 出现 曾是 J . W . 洛瑟 .

当老鼠出现时，负责工作的山是 JW Lowther。

[maʊs] ['entəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['spi:kərz] [tʃeə(r)] ;

Mouse	entered	from	behind	Speaker's	Chair	;
老鼠	进入	从	在后面	演讲者的	椅子	;

老鼠从演讲者座椅后面进来了;

['leʒəli] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][æt; ət]

leisurely	proceeded	along	passage	between	Front	Opposition	Bench	and	table	at
悠闲	继续	沿着	通道	之间	正面	反对	长椅	和	桌子	在

[wɪtʃ] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv]['dʒesi] ['kɒlɪŋz] .

which	J	.	W	.	was	speaking	disrespectfully	of	Jesse	Collings	.
哪个	J	.	W	.	曾是	请讲	不尊重	的	杰西	科林斯	.

他悠闲地沿着前排反对派席位和桌子之间的通道走去，JW 当时正在桌子旁对杰西·科林斯出言不逊。

['hɔ:ltɪd] [baɪ] [prɪns] ['ɑ:rθərz] ['empti] [si:t] ; ['nɪbld] ['faɪbə(r)][ɒv; əv] ['mætɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɒnstrəns] [æt; ət]

Halted	by	Prince	Arthur's	empty	seat	;	nibbled	fibre	of	matting	in	remonstrance	at
停止	经过	王子	亚瑟的	空的	座位	;	轻咬	纤维	的	垫子	在	抗议	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

his	absence	;
他的	缺席	;

因亚瑟王子的空位而停下脚步；啃咬着席子上的纤维，以抗议他的缺席;

[pɑ:st] [raʊnd] ['fɪələsli] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . - [es] [hi:lz] ;

passed	round	fearlessly	by	J	.	W	.	'	s	heels	;
通过了	圆形的	无畏地	经过	J	.	W	.	-	s	高跟鞋	;

JW毫不畏惧地将他从后面传了出去;

[sæt][fɔ:(r); fə(r)]['məʊmənt][ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] [haʊs] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . - [es]

sat	for	moment	in	full	view	of	House	listening	attentively	to	J	.	W	.	'	s
卫星	为了	片刻	在	满的	看法	的	房子	聆听	认真地	到	J	.	W	.	-	s

['ɑ:gjumənt] ;

argument	;
争论	;

在众目睽睽之下，他坐了一会儿，认真地听着JW的论点;

[jɔ:n] [ænd; ənd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [bæk] [ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

yawned	and	sauntered	back	the	way	it	came	.
打哈欠	和	漫步	后退	这	方式	它	来了	.

打了个哈欠，慢悠悠地沿着原路返回。

['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'beɪt] ['evɪdəntli] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] ['membə(r)] .

Interest	in	debate	evidently	keener	than	that	of	average	Member	.
兴趣	在	辩论	显然	更敏锐	比	那	的	平均的	成员	.

显然，他对辩论的兴趣比普通议员更为浓厚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [vɔɪs] [ri'və:bəreit] [θru:] ['ɔ:lməʊst] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] , [maʊs]

As	soon	as	Acland's	voice	reverberated	through	almost	empty	Chamber	,	mouse
作为	很快	作为	-	嗓音	回响	通过	几乎	空的	商会	,	老鼠

[əb'zɜ:vd] ['strəʊlɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [wei] ;

observed	strolling	back	along	familiar	way	;
观察到	漫步	后退	沿着	熟悉的	方式	;

阿克兰的声音刚在几乎空无一人的房间里回荡，老鼠就看到它沿着熟悉的路踱步回来了;

[tʊk] [ɪts] [si:t] [ɒn][flɔ:(r)]['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [meɪs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌpɑ:lə'mentri] [ru:l] ;

took	its	seat	on	floor	under	shadow	of	Mace	in	defiance	of	all	Parliamentary	rule	;
采取	它是	座位	在	地面	在下面	阴影	的	锤	在	蔑视	的	全部	议会	规则	;

它公然违抗议会的一切规定，在权杖的阴影下坐在了议会大厅里;

['fɒləʊd] - ['ɑ:gjumənt] [wɪð] ['evɪdəntli] [ki:n] ['ɪntrəst] .

followed	Acland's	argument	with	evidently	keen	interest	.
随后	-	争论	和	显然	敏锐的	兴趣	.

显然，我对阿克兰的论点非常感兴趣。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['temp(ə)l] .

Interrupted	**by**	**approach**	**of**	**Richard**	**Temple**	**.**
中断	经过	方法	的	理查德	寺庙	.

理查德·坦普尔的到来打断了谈话。

['kwɪkli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['spiːkə(r)] ,

Quickly	**looking**	**up**	**and**	**catching**	**sight**	**of**	**his**	**stately**	**figure**	**bowing**	**to**	**Speaker**	**,**
迅速地	寻找	向上	和	捕捉	视线	的	他的	庄严	数字	鞠躬	到	扬声器	,

他迅速抬头，瞥见他庄严的身影正向议长鞠躬。

[maʊs] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ɪts] ['terə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [baɪ] ['treʒəri] [bentʃ] ,

mouse	**fled**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**in**	**its**	**terror**	**making**	**off**	**by**	**Treasury**	**Bench**	**,**
老鼠	逃亡	喜欢	这	风	,	在	它是	恐怖	制作	离开	经过	财政部	长椅	,

老鼠像风一样逃窜，惊恐万分地从财政部长席旁逃走。

['faɪnəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['eksɪt] .

finally	**escaping**	**by**	**another**	**exit**	**.**
最后	逃脱	经过	其他	出口	.

最后从另一个出口逃脱。

" - " [sed] ['hɜːbət] ['mækswel] ,

"	**Cogitato**	**"**	**said**	**Herbert**	**Maxwell**	**,**
"	-	"	说	赫伯特	麦克斯韦	,

赫伯特·麦克斯韦说："我思索着，

[huː] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['plɔːtəs]

who	**breakfasts**	**every**	**morning**	**off**	**a**	**plate**	**of**	**porridge**	**and**	**a**	**page**	**of**	**Plautus**
WHO	早餐	每一个	早晨	离开	一个	盘子	的	稀饭	和	一个	页	的	普劳图斯

, 一

, 二

, 一

每天早上只吃一盘粥，读一页普劳图斯的诗的人——

" - , [mʌs] [pjuː'sɪləs] [kwɑːm] [sɪt] ['seɪpjənz] ['bɛstiə] ,

"	**Cogitato**	**,**	**mus**	**pusillus**	**quam**	**sit**	**sapiens**	**bestia**	**,**
"	-	,	音乐	小孢子	夸姆	坐	智人	贝斯蒂亚	,

"Cogitato，mus pusillus quam 坐智人兽类，

- [ˌkjuː juː 'aɪ] ['juːni] - ['nʌŋkwɑːm] [kəmɪtɪt] [suː'æm] .

Ætatem	**qui**	**uni**	**cubili**	**nunquam**	**committit**	**suam**	**.**
-	qui	大学	-	永不停止	委员会	苏阿姆	.

Ætatem qui uni cubili nunquam committit suam。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] £4 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['welzli] [piːl] , [leɪt]

"	**Business**	**done**	**.**	**—**	**Pension**	**of**	**£4**	**,**	**000**	**a**	**year**	**voted**	**to**	**Arthur**	**Wellesley**	**Peel**	**,**	**late**
"	商业	完毕	.	—	养老金	的	£4	,	-	一个	年	投票	到	亚瑟	韦尔斯利	果皮	,	晚的

['spiːkə(r)] .

Speaker	**.**
扬声器	.

"事务完成。——已投票决定给予已故议长亚瑟·韦尔斯利·皮尔每年 4,000 英镑的养老金。

['fænsi] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [ɛz'mɒndiː] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [kwiːn] " ['lɪli] [əʊ] - [kɪ'lɑːni] "

Fancy	**Picture**	**of**	**Sir**	**Thomas**	**Esmonde**	**bringing**	**forward**	**Queen**	**"**	**Lily**	**o**	**'**	**Killarney**	**"**
想要	图片	的	先生	托马斯	埃斯蒙德	带来	向前	女王	"	百合	o	-	基拉尼	"

[hə'waɪi] .

Hawaii	**.**
夏威夷	.

托马斯·埃斯蒙德爵士牵着夏威夷"基拉尼百合"女王的精美图片。

['θɜːzdeɪ] . — [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['bærənət] [laɪk] [ɛz'mɒndiː] [tuː; tə] ['tʃæmpiən]

Thursday	.	—	All	very	well	for	gay	young	Irish	baronet	like	Esmonde	to	champion
周四	.	—	全部	非常	出色地	为了	同性恋	年轻的	爱尔兰	男爵	喜欢	埃斯蒙德	到	冠军

[kɔːz] [ɒv; əv] ['erənt] [kwiːnz] [θrəʊnd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['siːz] .

cause	of	errant	Queens	throned	in	summer	seas	.
原因	的	错误的	皇后区	登基	在	夏天	海域	.

星期四——像埃斯蒙德这样年轻的爱尔兰男爵，为那些在夏日海洋中加冕的失意女王们奔走呼号，这当然很好。

[ɪk'spektɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [mə'grɛgər] .

Expected	other	things	from	The	MacGregor	.
预期的	其他	事物	从	这	麦格雷戈	.

我对麦格雷戈酒店另有期待。

[haʊs] [kwaɪt] [ʃɒkt] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒʌst] [naʊ] .

House	quite	shocked	when	he	interposed	just	now	.
房子	相当	震惊	什么时候	他	插入	只是	现在	.

刚才他插手时，豪斯先生相当震惊。

[ɛz'mɒndiː] [ɑːskt] ['edwəd] [greɪ] ['weðə(r)] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn]

Esmonde	asked	Edward	Grey	whether	Government	could	do	anything	to	obtain
埃斯蒙德	问	爱德华	灰色的	无论	政府	可以	做	任何事物	到	获得

['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [hə'waɪi] .

proper	treatment	for	Queen	of	Hawaii	.
恰当的	治疗	为了	女王	的	夏威夷	.

埃斯蒙德问爱德华·格雷，政府是否可以采取任何措施，为夏威夷女王争取到适当的治疗。

[bɪ'fɔː(r)] ['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ðiː] [mə'grɛgər] , ['sʌd(ə)nli] ['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [daɪk] [æz; əz]

Before	Under	Secretary	could	reply	,	The	MacGregor	,	suddenly	leaping	across	dyke	as
前	在下面	秘书	可以	回复	,	这	麦格雷戈	,	突然	跳跃	穿过	堤防	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌɪntə'pəʊzd] .

it	were	,	interposed	.
它	是	,	插入	.

副国务卿还没来得及回答，麦格雷戈号就仿佛突然跃过堤坝一般，插话进来。

" [æz; əz][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kwiːn] [ɒv; əv] [hə'waɪi] ,

"	As	I	happen	to	know	the	lady	who	was	formerly	Queen	of	Hawaii	,
"	作为	我	发生	到	知道	这	女士	WHO	曾是	以前	女王	的	夏威夷	,

“我碰巧认识那位前夏威夷女王，

" [sed] [ðə; ðiː] [mə'grɛgər] , [ænd; ənd][səʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] - [pliː] .

"	said	The	MacGregor	,	and	so	proceeded	to	back	up	Esmonde's	plea	.
"	说	这	麦格雷戈	,	和	所以	继续	到	后退	向上	-	恳求	.

“麦格雷戈说道，”于是他开始支持埃斯蒙德的请求。

[ˌɒf'hænd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [sə'dʒestid] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

Offhand	way	in	which	reference	was	made	suggested	illimitable	possibilities	,
随意	方式	在	哪个	参考	曾是	制成	建议	无限的	可能性	,

这种不经意的提及方式暗示了无限的可能性，

[ðə; ðiː] [mə'grɛgər] [dʒʌst] " ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] " [ðɪs] [kwiːn] , ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bevi] .

The	MacGregor	just	"	happened	to	know	"	this	Queen	,	probably	one	of	a	bevy	.
这	麦格雷戈	只是	"	发生	到	知道	"	这	女王	,	大概	一	的	一个	一群	.

麦格雷戈家族“碰巧”认识了这位女王，可能只是众多女王中的一个。

[ɒn][sʌm; səm]['kwaɪət] [naɪt] [haʊs] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][hɪə(r)]['peɪpə(r)] [riːd] [baɪ][ðə; ðiː] [mə'grɛgər] [ɒn]

On	some	quiet	night	House	might	hope	to	hear	paper	read	by	The	MacGregor	on
在	一些	安静的	夜晚	房子	可能	希望	到	听到	纸	读	经过	这	麦格雷戈	在

" [kwiːnz] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] .

"	Queens	I	Have	Known	.
"	皇后区	我	有	已知	.

在某个宁静的夜晚，豪斯或许会希望听到麦格雷戈朗读关于“我所认识的皇后们”的文章。

" [sɑːk] ['kjʊəriəsli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ]
" Sark curiously anxious as to where the acquaintance was made , and how
" 萨克岛 奇怪的是 焦虑的 作为 到 在哪里 这 熟人 曾是 制成 , 和 如何
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəːtʃəd] .
it was nurtured .
它 曾是 培育 .

萨克非常想知道这段友谊是在哪里建立的，又是如何培养起来的。

[dɪd][ðə; ði] [mə'grɛgər] ['væksɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [waɪlst] [hiː; hi] , [stɪl] [ɪn]['pʌblɪk][kə'pæsəti] ,
Did The MacGregor vaccinate Her Majesty whilst he , still in public capacity ,
做过 这 麦格雷戈 接种疫苗 她 威严 而 他 , 仍然 在 民众 容量 ,
['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] ?
sojourned at Penrith ?
旅居 在 彭里斯 ?

麦格雷戈在彭里斯逗留期间，是否曾以公职人员身份为女王陛下接种过疫苗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['piːblz] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] ['ɪnstɪtjuːt] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Was she an inmate of Peebles Hydropathic Institute what time he was
曾是 她 一个 囚犯 的 皮布尔斯 水疗法 研究所 什么 时间 他 曾是
['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
resident physician ?
居民 医生 ?

在他担任驻院医生期间，她是否是皮布尔斯水疗研究所的病人?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɑrnˌhɪl] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ə'saɪləm] ,
or did he minister to her at the Barnhill Hospital and Asylum ,
或者 做过 他 部长 到 她 在 这 巴恩希尔 医院 和 庇护所 ,
['glɑːzgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

或者他是否在格拉斯哥的巴恩希尔医院和精神病院为她提供过医疗服务?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ɪm'pɪəriəl]['pɒlətɪks] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ?
of which , before he took to Imperial politics , he was superintendent ?
的 哪个 , 前 他 采取 到 帝国 政治 , 他 曾是 校长 ?

其中，在他投身帝国政治之前，他曾担任过主管?

['plezəntə] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
Pleasanter still to think of The MacGregor and the Queen with the musical
更令人愉悦 仍然 到 思考 的 这 麦格雷戈 和 这 女王 和 这 音乐
[neɪm] ['wɒndərɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ə'mɪd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ɒv; əv] [siː] - [gɜːt] [hə'waɪi] ,
name wandering hand in hand amid the orange groves of sea - girt Hawaii ,
姓名 漫游 手 在 手 之中 这 橙子 小树林 的 海 - 束 夏威夷 ,

更令人愉悦的是，想象一下麦格雷戈和女王手牵手漫步在夏威夷海岸边的橘子林中，他们的音乐名字也由此而来。

['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [bred] - [fruːt] , ['lʌntʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [jæm] .
breakfasting on the bountiful bread - fruit , lunching off the succulent yam .
早餐 在 这 丰富 面包 - 水果 , 午餐 离开 这 多肉植物 薯 .

早餐享用丰盛的面包果，午餐品尝鲜嫩多汁的山药。

[dɪd][hiː; hi][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː] ?
Did he in those days call her so much as Liliuokalani ?
做过 他 在 那些 天 称呼 她 所以 很多 作为 莉莉乌卡拉尼 ?

他当时有没有叫她莉莉乌卡拉尼?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['liːliː] ?
or did he venture on the diminutive Lili ?
或者 做过 他 风险投资 在 这 小字 莉莉 ?

还是他冒险选择了娇小的莉莉?

[sɑːk] [hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

Sark	had	better	give	notice	of	these	questions	.
萨克岛	有	更好的	给	注意	的	这些	问题	.

萨克最好提前告知这些问题。

['bɪznəs] [dʌn] . — [freʃ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [bɪls] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

Business	done	.	—	Fresh	Ministerial	Bills	brought	in	with	both	hands	.
商业	完毕	.	—	新鲜的	部长	账单	带来	在	和	两个都	双手	.

事务完成。——新的部长级法案已顺利提交。

['fraɪdeɪ] . — [ə'nʌðə(r)] ['praɪvət] ['membəz] - [naɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ə'nʌðə(r)] [kaʊnt] [aʊt] .

Friday	.	—	Another	private	Members	'	night	,	and	,	by	consequence	,	another	count	out	.	:
星期五	.	—	其他	私人的	成员	-	夜晚	,	和	,	经过	结果	,	其他	数数	出去	.	:

星期五——又一次私人会员之夜，因此，又一次被淘汰。

[θɪŋz] [kept] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] .

Things	kept	going	till	a	quarter	to	eight	,	but	only	with	utmost	difficulty	.
事物	保留	去	直到	一个	四分之一	到	八	,	但	仅有的	和	极致	困难	.

事情一直持续到七点四十五分，但过程极其艰难。

['membəz] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn] ['ælbət] - ['məʊʃn] [prəʊ'testɪŋ]

Members	consented	to	stay	in	prospect	of	division	on	Albert	Rollit's	motion	protesting
成员	同意	到	停留	在	前景	的	分配	在	阿尔伯特	-	运动	抗议

[ə'genst] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] ['reɪtɪŋ] .

against	exemption	of	Government	property	from	rating	.
反对	豁免	的	政府	财产	从	等级	.

议员们同意继续等待，以应对阿尔伯特·罗利特提出的反对政府财产免税的动议可能出现的投票结果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][lɒŋgə(r)]['lɪŋgə(r)] .

But	they	would	not	longer	linger	.
但	他们	会	不是	更长	萦绕	.

但他们不会再逗留了。

[wen] ['lʌbək] ['fɒləʊd] , [wɪð] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ə'baʊt] ['lʌndənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

When	Lubbock	followed	,	with	proposal	of	pleasant	chat	about	London's	share	of
什么时候	拉伯克	随后	,	和	提议	的	令人愉快的	聊天	关于	伦敦的	分享	的

[ɪm'pɪəriəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

imperial	contribution	to	local	purposes	,
帝国	贡献	到	当地的	目的	,

卢博克随后提议，就伦敦作为帝国对当地事务的贡献进行一番愉快的交谈。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biː; bi] " [bæk] [ɪn][ten]

the	few	remaining	Members	,	vainly	trying	to	look	as	if	they'd	be	"	back	in	ten
这	很少	其余的	成员	,	徒劳地	尝试	到	看	作为	如果	他们会	是	"	后退	在	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

剩下的几名成员徒劳地试图装出一副"十分钟后就回来"的样子，

" [wɔːkt] [aʊt] .

"	walked	out	.
"	步行	出去	.

走了出去。

[haʊs] ['kaʊntɪd] ; ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

House	counted	;	only	twenty	-	five	present	,	and	so	home	to	dinner	.
房子	计数	;	仅有的	二十	-	五	展示	,	和	所以	家	到	晚餐	.

清点人数后发现只有二十五人到场，于是大家回家吃晚饭。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['wɔ:ltə] [lɒŋ] , [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,
" Yes , yes , " said Walter Long , left in charge of Front Opposition Bench ,
" 是的 , 是的 , " 说 沃尔特 长的 , 左边 在 收费 的 正面 反对 长椅 ,

"是的，是的，"负责领导反对派前线席位的沃尔特·朗说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [woʊnt] [prɪ'vent] [ˌju: 'es] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" but this won't prevent us on Monday ,
" 但 这 惯于 防止 我们 在 周一 ,

"但这不会阻止我们周一的行动，

[wen] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] - [prə'pəuziz] [tu:; tə] [teɪk] ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋz]
when Squire of Malwood proposes to take Tuesday and Friday mornings
什么时候 乡绅 的 - 提议 到 拿 周二 和 星期五 早晨
[fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,
for public business ,
为了 民众 商业 ,

当马尔伍德乡绅提议将周二和周五上午用于处理公共事务时，

['stʌbənli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ɪn'kɜ:ʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['membəz] .
stubbornly resisting piratical incursion on the rights of private Members .
固执地 抵抗 海盗 侵入 在 这 权利 的 私人的 成员 .

坚决抵制对私人会员权利的掠夺性侵犯。

[wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
Whatever we are , let us be logical .
任何 我们 是 , 让 我们 是 逻辑 .

无论我们是什么人，都要讲道理。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [dɪ'fi:t] [ɒn] - [ə'mendmənt] [ə'vɜ:tɪd] [baɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]
" Business done . — Ministerial defeat on Rollit's amendment averted by majority of
" 商业 完毕 . — 部长 击败 在 - 修正案 避免了 经过 多数 的
[wʌn] .
one .
一 .

"事务完成。——部长级官员对罗利特修正案的否决以一票之差险胜。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['i:stbɔ:n] .
THE BATTLE OF EASTBOURNE .
这 战斗 的 伊斯特本 .

伊斯特本战役。

- [ɪn] ['ju:sʊm] - [roʊzəs]
Natis in usum lætitiæ rosis
- 在 乌苏姆 - 罗西斯

Natis in usum lætitiæ rosis

- - [ˌi: es 'ti:] .
Pugnare Eastbourni est .
- - est .

Pugnare Eastbourni est.

['hɒrəs] (['slaɪtli] [i'mend]) .
Horace (slightly emended) .
贺拉斯 (轻微地 修订) .

贺拉斯（略作修改）。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
It is not the English nature ,
它 是 不是 这 英语 自然 ,

这并非英国人的本性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] ['sædli] ([ɪf] [wiː; wi]

but	the	English	climate	that	makes	us	take	our	pleasures	sadly	(	if	we
但	这	英语	气候	那	制作	我们	拿	我们的	快乐	令人遗憾的是	(	如果	我们

[duː; də] , [wɪtʃ] [wiː; wi][doʊnt]) .

do	,	which	we	don't	)	.
做	,	哪个	我们	不	)	.

但英国的气候让我们只能遗憾地享受快乐（如果我们真的能享受到快乐的话，而我们实际上并没有）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgənˌaɪzəz] ,

And	it	is	not	the	fault	of	the	English	nature	,	but	of	the	organisers	,
和	它	是	不是	这	过错	的	这	英语	自然	,	但	的	这	组织者	,

这并非英国人天性使然，而是组织者的责任。

[ɪf] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['pædʒənt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [laɪk]['aʊə(r)][s'tætʃuːz] ,

if	our	public	pageants	are	usually	,	like	our	statues	,
如果	我们的	民众	选美比赛	是	通常	,	喜欢	我们的	雕像	,

如果我们的公共庆典通常像我们的雕像一样，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [bəː'lesk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

more	or	less	good	-	humoured	burlesques	of	what	they	are	meant	to	represent	.
更多的	或者	较少的	好的	-	幽默	滑稽剧	的	什么	他们	是	意思是	到	代表	.

它们或多或少是对所要代表的事物的一种善意的滑稽模仿。

[naʊ] ['iːstbɔːn] [hæz; həz] [traɪ'ʌmfəntli] [ʃəʊn] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi]

Now	Eastbourne	has	triumphantly	shown	that	,	in	spite	of	chilling	and	heavy
现在	伊斯特本	有	凯旋而归	所示	那	,	在	尽管如此	的	令人不寒而栗	和	重的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

现在，伊斯特本已经取得了辉煌的胜利，证明即使面对寒冷的暴雨，

['ɪŋglənd] [kæn; kən]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]

England	can	rival	the	sunny	South	in	the	beauty	and	variety	of	a	big
英格兰	能	竞争对手	这	阳光明媚	南	在	这	美丽	和	种类	的	一个	大的

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['flɔːrəl][kɑːz] .

procession	of	floral	cars	.
游行	的	花的	汽车	.

在鲜花花车游行的壮丽景色和丰富多样性方面，英格兰可以与阳光明媚的南方相媲美。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːstbɔːn] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , [waɪ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ˌels'weə(r)] ?

And	if	Eastbourne	can	do	this	,	why	can	it	not	be	done	elsewhere	?
和	如果	伊斯特本	能	做	这	,	为什么	能	它	不是	是	完毕	别处	?

如果伊斯特本能做到这一点，为什么其他地方就做不到呢?

" ['ɔːgənaɪz] , ['ɔːgənaɪz] , ['ɔːgənaɪz] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['merɪˌmeɪkə] [biː; bi]

"	Organise	,	organise	,	organise	,	"	and	let	the	hireling	merrymaker	be
"	组织	,	组织	,	组织	,	"	和	让	这	雇工	欢乐制造者	是

[kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .

conspicuously	absent	.
显眼地	缺席的	.

"组织，组织，组织"，让雇佣的欢乐组织者明显缺席。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪəlɪŋ] [wɪl] [stɪl] [weə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['spoʊliə]

Your	hireling	will	still	wear	his	armour	as	if	he	were	bearing	the	spolia
你的	雇工	将要	仍然	穿	他的	盔甲	作为	如果	他	是	轴承	这	废料

[oʊpiːmə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəːgl] [mə'riːn] - [stɔː(r)]['diːlə(r)] .

opima	of	a	burgled	marine	-	store	dealer	.
奥皮马	的	一个	入室盗窃	海洋	-	店铺	经销商	.

你的雇佣兵仍然会穿着他的盔甲，仿佛他带着从海事商店劫掠来的最珍贵的战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['haɪəlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [nɪmf] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌjepə'des; 'ʃepədəs] ,

And	the	lady	hireling	,	as	a	sea	-	nymph	or	a	shepherdess	,
和	这	女士	雇工	,	作为	一个	海	-	仙女	或者	一个	牧羊女	,

而那位女雇工，则扮演海仙女或牧羊女的角色。

[kæn; kən]['nevə(r)][kwaɪt] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

can	never	quite	forget	what	she	owes	to	her	dignity	as	a	respectable
能	绝不	相当	忘记	什么	她	欠款	到	她	尊严	作为	一个	可敬

['mærid] ['wʊmən] .

married	woman	.
已婚	女士	.

她永远无法忘记自己作为一名受人尊敬的已婚女性所应享有的尊严。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪks'tʃekə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

In	the	interests	of	the	family	exchequer	,	and	in	the	way	of	business	,
在	这	兴趣	的	这	家庭	国库	,	和	在	这	方式	的	商业	,

为了家族财政的利益，也为了家族的生意，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð] ['æləgəri] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz]

she	may	consent	to	dally	with	allegory	,	but	her	heart	is	not	in	the	mermaid's
她	可能	同意	到	玩弄	和	寓言	,	但	她	心	是	不是	在	这	美人鱼的

[grɒt] ,

grot	,
格罗特	,

她或许会同意玩玩寓言，但她的心并不在美人鱼的洞穴里。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

nor	do	the	spacious	times	of	Great	Elizabeth	inspire	her	,	beyond	the
也不	做	这	宽敞	时代	的	伟大的	伊丽莎白	启发	她	,	超过	这

[vɪk'tɔːriən] ['sɜːkəs] - [smaɪl] ,

Victorian	circus	-	smile	,
维多利亚时代	马戏团	-	微笑	,

伊丽莎白一世的宽广时代也无法激发她的灵感，除了维多利亚时代那种虚假的微笑之外，别无其他。

[ðə; ði]['sɜːkəs] - [smaɪl] [wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ,

the	circus	-	smile	which	puts	a	girdle	round	about	the	face	for	forty	minutes	,
这	马戏团	-	微笑	哪个	放置	一个	腰带	圆形的	关于	这	脸	为了	四十	分钟	,

那种马戏团式的笑容，能让脸部紧绷四十分钟。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] - [fiːld] .

or	more	if	the	procession	be	so	long	a	-	field	.
或者	更多的	如果	这	游行	是	所以	长的	一个	-	场地	.

如果队伍很长，则需要更多。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstbɔːn] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['evriwʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

At	the	Eastbourne	Battle	of	Flowers	everyone	lived	up	to	his	or	her
在	这	伊斯特本	战斗	的	花朵	每个人	居住地	向上	到	他的	或者	她

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

在伊斯特本花卉大战中，每个人都不负众望，不负教练的期望。

['kærɪdʒ] , [wiːl] - ['bærəʊ] [ɔː(r)][kɑːt] ,

carriage	,	wheel	-	barrow	or	cart	,
运输	,	车轮	-	巴罗	或者	大车	,

马车、独轮车或手推车

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['sæksnz] .

in	a	way	which	speaks	volumes	for	the	artistic	sense	of	the	South	Saxons	.
在	一个	方式	哪个	说话	卷	为了	这	艺术	感觉	的	这	南	撒克逊人	.

这充分体现了南撒克逊人的艺术品味。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [juːz] , [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] — ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [bruːs] .

The	children	,	as	children	use	,	took	the	cake	—	after	Mr	.	Edgar	Bruce	.
这	孩子们	,	作为	孩子们	使用	,	采取	这	蛋糕	—	后	先生	.	埃德加	布鲁斯	.

孩子们像孩子们一样，把蛋糕拿走了——在埃德加·布鲁斯先生之后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][və'raɪəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪ'tenɪə][ɪn]

They	were	there	in	great	numbers	and	variety	,	from	the	little	Titania	in
他们	是	那里	在	伟大的	数字	和	种类	,	从	这	小的	提泰妮娅	在

[hɜː(r); hə(r)]['feəri] [gəʊt] - [ʃeɪz] ,

her	fairy	goat	-	chaise	,
她	仙女	山羊	-	躺椅	,

她们人数众多，种类繁多，其中就包括坐在仙女山羊轿子上的小提泰妮娅。

['ɔr] ['kænəpid] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]

o'er	canopied	with	flowers	and	flying	doves	,	to	the	very	small	skipper	of
超过	有顶棚的	和	花朵	和	飞行	鸽子	,	到	这	非常	小的	船长	的

[ðə; ði] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [ʃɪp] ,

the	very	realistic	ship	,
这	非常	实际的	船	,

繁花似锦、鸽群飞翔的华盖，以及那艘栩栩如生的小船的船长，

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['reɪni] [dek] [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['dɪgnəti][fɔː(r); fə(r)]

who	stood	on	the	rainy	deck	with	drawn	sword	and	unswerving	dignity	for
WHO	站立	在	这	下雨	甲板	和	绘制	剑	和	坚定不移	尊严	为了

[sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pə'reid] .

some	two	hours	of	constant	and	crowded	parading	.
一些	二	小时	的	持续的	和	挤	游行	.

在持续不断的拥挤游行中，他手持拔出的剑，神情庄严地站在雨中的甲板上，持续了近两个小时。

" ['brɑːvəʊ] , ['bɜːrnəbi] , " [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [kraɪ][ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [spek'tetər] , [ænd; ənd]['betə(r)]

"	Bravo	,	Burnaby	,	"	is	the	resultant	cry	of	gratified	spectators	,	and	better
"	Bravo	,	本拿比	,	"	是	这	结果	哭	的	满意	观众	,	和	更好的

['weðə(r)] [nekst][taɪm] .

weather	next	time	.
天气	下一个	时间	.

"太棒了，伯纳比！"这是满意的观众们的共同欢呼声，并希望下次天气更好。

[ə; eɪ]['betə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

A	better	show	it	would	be	ungrateful	to	suggest	.
一个	更好的	展示	它	会	是	忘恩负义	到	建议	.

提出更好的演出建议未免太过忘恩负义。

['ʊmrə] [kɑːnz] [kɔ̃'siːɲ] .

Umra	Khan's	Consigne	.
副朝	可汗的	托运人	.

乌姆拉·汗的信使。

[wen] ['hedstrɒŋ] ['tʃiːftənz] [seɪ] " [aɪ] [ʃænt] ,

When	headstrong	chieftains	say	"	I	shan't	,
什么时候	固执己见	酋长们	说	"	我	不会	,

当固执的首领说"我不会，

" [ɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] ['ðer] ['bɪdn] [nɒt][tuː; tə] ,

"	Or	do	the	things	they're	bidden	not	to	,
"	或者	做	这	事物	它们是	拜登	不是	到	,

或者去做他们被禁止做的事情，

[laɪk] ['ʊmrə] [kɑːn] ([naʊ] ['ʊmrə] [kænt]) ,

Like	Umra	Khan	(	now	Umra	can't	)	,
喜欢	副朝	可汗	(	现在	副朝	不能	)	,

就像乌姆拉·汗（现在乌姆拉做不到了），

[ðel] [faɪnd] " [nɒn] [pɑːsəməs] " [ðeə(r)]['mɒtəʊ] .
They'll find " non possumus " their motto .
他们会 寻找 " 非 负鼠 " 他们的 座右铭 .

他们会发现"non possumus"是他们的座右铭。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒspekts] . — [ðə; ði] [kent] ['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔpi]
Agricultural Prospects . — The Kent farmers are looking forward to a hoppy
农业 前景 . — 这 肯特 农民 是 寻找 向前 到 一个 跳跃的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

农业前景——肯特郡的农民们对啤酒花行业充满期待。

" [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] " [tuː; tə][ðem; ðəm] " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] ['hɔpi] ? "
" What's the odds " to them " as long as they're hoppy ? "
" 是什么 这 赔率 " 到 他们 " 作为 长的 作为 它们是 跳跃的 ? "

对他们来说，"只要他们兴高采烈，胜算又有什么呢？"

" [ə; eɪ] - [felt] - [wɒnt] . " — [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['bɪlikɒk] [hæt] .
" A ' Felt ' Want . " — A comfortable and respectable - looking billycock hat .
" 一个 - 毛毡 - 想 . " — 一个 舒服的 和 可敬 - 寻找 比利科克 帽子 .

"一种'感觉'上的需求。"——一顶舒适又体面的圆顶礼帽。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['sʌndri] ['dæmɪdʒd] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] .
Sundry damaged or missing punctuation has been repaired .
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

[peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['θɜːrəʊˌfeəz] -
Page 205 : ' thorougfares ' corrected to ' thoroughfares '
页 - : - - - 已更正 到 - 干道 -

第205页：'thorougfares' 更正为 'thoroughfares'

" [ðə; ði] [ruːt] , [wɪtʃ] [ræn] ['tʃiːfli] [θruː] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] , . . .
" The route , which ran chiefly through main thoroughfares , . . .
" 这 路线 , 哪个 跑 主要 通过 主要的 干道 , . . .

这条路线主要沿主要干道延伸，.....

" [peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n] -
" Page 208 : ' preson ' corrected to ' person '
" 页 - : - - - 已更正 到 - 人 -

"第 208 页：'preson' 更正为'person'"

" [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [wɒt] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ?
" If a person came to you and said that , what reply would you give him ?
" 如果 一个 人 来了 到 你 和 说 那 , 什么 回复 会 你 给 他 ?

"如果有人这样对你说，你会怎么回答他？"

" [peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - [tʌŋz] -
" Page 208 : ' ongues ' corrected to ' tongues '
" 页 - : - - - 已更正 到 - 舌头 -

"第 208 页：'ongues' 更正为'tongues'"

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [tʌŋz] [ʃæl; ʃəl] [lɔːd] , [waɪlst] [ðəʊz] [tʌŋz] [kæn; kən][wæg] , . . .
" But our tongues shall laud , whilst those tongues can wag , . . .
" 但 我们的 舌头 将 赞美 , 而 那些 舌头 能 摇摆 , . . .

但只要舌头还能喋喋不休，我们的舌头就必赞美，.....

" [peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - [dɪ'spleɪd] -
" **Page** **209** **:** **'** **isplaye** **'** **corrected** **to** **'** **displayed** **'**
" 页 - : - - - 已更正 到 - 显示 -

“第 209 页：‘isplaye’ 更正为‘displayed’”

" [mɔː(r)] [tʃɑːms] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] .
" **More** **charms** **displayed** **in** **form** **and** **feature** **.**
" 更多的 魅力 显示 在 形式 和 特征 .

“更多魅力在造型和功能上得以展现。”

" [peɪdʒ] - : - [breɪk] - , ['pɒsəbli] (['ɒksfəd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri]) , break3 - [en] . ['kærɪdʒ] - [freɪm]
" **Page** **209** **:** **'** **break** **'** **,** **possibly** **(** **Oxford** **English** **Dictionary** **)** **,** **break3** **-** **n** **.** **Carriage** **-** **frame**
" 页 - : - 休息 - , 可能 (牛津 英语 字典) , break3 - n . 运输 - 框架
[wɪð] [nəʊ] ['bɒdi] ,
with **no** **body** **,**
和 不 身体 ,

“第 209 页：‘break’，可能（牛津英语词典），break3 - n. 没有车身的马车框架，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] ; [lɑːdʒ] [ˌwægə'net] .

for	breaking	in	young	horses	;	large	wagonette	.
为了	打破	在	年轻的	马匹	;	大的	马车	.

用于驯服幼马；大型四轮马车。

[siːm] [kə'rekt] [ɪn]['kɒntekst] :

Seems	correct	in	context	:
似乎	正确的	在	语境	:

结合上下文来看，似乎是正确的:

" [siːm] [ðæt] [breɪk] [went] [rɒŋ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] .

"	Seems	that	break	went	wrong	going	down	-	hill	.
"	似乎	那	休息	去	错误的	去	向下	-	爬坡道	.

"看来下坡时休息出了问题。"

[wel] , [nəʊ] " ['seɪfti] ['tændəm] " [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] — [kænt][stænd] - [ɪm] , [maɪ'self] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪn'fæntɪsaɪd] .

Well	,	no	"	safety	tandem	"	for	me	again	—	can't	stand	'	em	,	myself	,	not	being	in	favour	of	infanticide	.
出色地	,	不	"	安全	串联	"	为了	我	再次	—	不能	站立	-	呃	,	我	,	不是	存在	在	偏爱	的	杀婴	.

好吧，我还是不要"安全双人组"了——我本人非常讨厌这种东西，我不赞成杀婴。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][meɪl] [kɑːt] ! "

Give	me	a	good	old	mail	cart	!	"
给	我	一个	好的	老的	邮件	大车	!	"

给我一辆老式的邮车!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神